

BIBLIOGRAPHIE

DE LA LITTÉRATURE COPTE

1. NOTIONS GÉNÉRALES

(Langue, Littérature, Bibliographies)

- ALLEN E. B., *Available Coptic texts involving dates* (dans *Coptic Studies in honor of W. E. Crum: Bull. of Byzant. Institute*, v. 2, 1950, pp. 3-33).
- ALTANER B., *Patrologie*. Freiburg 1938 (v. spécialement pp. 162 seq. consacrées aux écrivains coptes).
- AUTEFAGE S. J., *Les Coptes* (dans *La Controverse et le Contemporain*, Lyon 1885; v. spécialement pp. 15-19 — remarques générales sur la langue copte).
- BARDY G., *Les premiers temps du christianisme de langue copte en Egypte* (dans *Mémorial Lagrange*, Paris 1940, pp. 197-201).
- BAUMSTARK A., *Die Koptische Literatur* (dans son ouvrage *Die Christl. Literat. des Orients*, Leipzig 1911, pp. 106 seq.).
- BENIGNI U., *Bibliotheca Coptica* (dans *Bessarione*, V, 1900, pp. 43-54).
— *La lingua copta* (*ibid.* IX, 1900-1901, pp. 256-286).
- CHAINED M., *La langue nationale populaire de l'Egypte ancienne* (dans *Bull. Soc. Arch. Copte*, v. 13, p. 179 suiv.).
- CRUM W. E., *Coptic Church* (HERZOG-HAUCK, XII, p. 801 seq. *Aperçu général sur l'Eglise Copte, sa littérature, etc.*).
- , *Progress of Egyptology. Christian Egypt: Coptic Studies* 1890-99 (dans *Archaeol. Reports*, 1890-1899); pour la suite v. GASELEE.
- , *Bibliography. Christian Egypt* (dans *JEA*, 4, 1917, pp. 47-57 et 5, 1918, pp. 201-5); pour la suite, v. O'LEARY.
- DAWSON W. R., *Early Christianity in Egypt. The Literature of the Coptic period* (dans *Asiat. Rev. N. S.*, 17, 1921, pp. 342 suiv.).
- GASELEE S., *Progress of Egyptology. Christian Egypt* (dans *Archaeol. Reports*, 1909-1912).
- , *Bibliography. Christian Egypt* (dans *JEA*, 1-3, 1914-1916); pour la suite, v. CRUM.
- GRAF G., *Die Literatur der Kopten in der arabischen zeit* (dans *Zeitschr. Deut. Morg. Gesellschaft*, 84, 1930, pp. 91 seq.).
- GRAPOW H., *Vom Hieroglyphisch-demotischen zum Koptischen* (dans *Sitzungsbericht. Berl. Akad.*, 1938, pp. 322-349).
- GROSSOUW W., *Koptische Letterkunde* (dans *Ex Oriente Lux*, 3 Jaarb., 1935, pp. 82-84).
- HEBBELYNK A., *La langue copte et sa littérature* (dans *Magasin littéraire*, 1891, pp. 93-111).
- HYVERNAT H., *Coptic Literature* (dans *The Catholic Encyclop. of America*, V, pp. 350-363 et XVI, pp. 27-31).
- JACOBY A., *Studien zur koptisch. Literatur* (dans *RT*, XXIV, 1902, pp. 36-44 et XXV, 1903, pp. 37-49).
- KABIS M., *Introduction à l'étude de la langue copte* (dans *MIE*, I, 1862, pp. 13-38).
- KAMMERER W., *A Coptic bibliography*, Ann Arbor, 1950.
- KRALL J., *Über die Anfänge der koptischen Schrift* (dans *Mittel. Samml. Pap. Rainer*, 1, 1887, pp. 109-112).
- LEFORT L. TH., *La littérature égyptienne aux derniers siècles avant l'invasion arabe* (dans *Chronique d'Egypte*, 6, 1931, pp. 315-323).
- , *Littérature bohairique* (dans *Muséon*, 44, 1931, pp. 115-35).
- LEIPOLDT J., *Geschichte d. koptisch. Literatur* (dans C. BROCKELMANN, *Geschichte d. christl. Literaturen des Orients*, Leipzig, 1907, pp. 131-182).
- LEMM O. F., *Koptische Miscellen: 63 — Eine unbeachtet gebliebene Nachricht über die Kopten aus den XVII Jahrhundert* (Neudruck d. Ausgabe von 1911, Leipzig, 1914, pp. 143-6).

- NEVE F., *Des travaux de l'érudition chrétienne sur les monuments de la langue copte*, Louvain, 1853.
- O'LEARY DE LACY E., *Notes on the Coptic language* (dans *Orientalia*, N. S., 3, 1934, pp. 243-258).
- , *Littérature copte* (dans CABROL DOM F., *Dictionnaire d'arch. chrétienne et de Liturgie*, t. 9, pp. 1599-1635).
- , *Bibliography. Christian Egypt* (dans *JEA*, vols. 8-26, 1922-1941).
- PRATT IDA, *Ancient Egypt; Sources of information in the New York public library*, New York, 1925.
- , *Ancient Egypt, 1925-1941. A supplement*. New York 1942.
- PIEPER M., *Nationale Strömung. in d. koptisch. Literatur und ihre Nachwirkungen* (dans *Zeitschr. Deutsch. Morg. Gesellschaft*, 90, 1936, p. 35*).
- QUATREMÈRE E.M., *Recherches critiques et historiques sur la langue et la littérature de l'Égypte*. Paris, 1808.
- QUIBELL J.E., *Wann starb das Koptische aus?* (dans *ÄZ*, 39, 1901, pp. 87).
- RENAUDIN DOM P., *Essai de bibliographie copte* (dans *Mois bibliographique, Poitiers*, 1896).
- , *La littérature chrétienne de l'Égypte* (dans *Univers. Catholique*, 15 janv. 1899).
- SALVONI F., *Bolletino bibliografico copto* (1919-1939). *Aevum* 16, 1942, pp. 139-65; 17, 1943, pp. 17-44; 19, 1945, pp. 253-80.
- SCHMIDT C., *Koptische Literatur* (dans GUNKEL UND SCHEEL, *Die Religion in Geschichte und Gegenwart*, 1903-1913, vol. 3, pp. 1717-1720).
- SCHWARTZE M., *Das alte Aegypten oder Sprache, Geschichte, Religion und Verfassung d. alten Aegyptens...*, I Teil, Leipzig, 1843.
- SETHE K., *Das Verhältnis zwischen Demotisch und Koptisch und seine Lehren für die Geschichte der Aegypt. Sprache* (dans *Zeitschr. Deut. Morg. Gesellsch.*, 79, 1925, pp. 290-316).
- SIMON J., *Contribution à la bibliographie copte des années 1940-45* (dans *Bull. Soc. arch. copte*, 11, 1945, pp. 187-200).
- , *The decline of the Coptic language in the Nile valley* (dans SIMAICA

- M. H., *Catalogue of the Coptic and Arabic Mss. in the Coptic Museum...*, Cairo, I, 1939, pp. li-lilii).
- , *Wann starb das Koptische aus?* (dans *Zeitschr. Deut. Morg. Gesellschaft*, 90, 1936, pp. 44*-45*).
- , *Bibliographie copte 1* (1940-8); dans *Orientalia*, v, 1949 (1949), pp. 100-120 et 216-246; 2 (1949) : *ibid.* v, 19 (1950), pp. 187-201 et 295-327; 3 (1950) : *ibid.* v, 20 (1951), pp. 291-305 et 423-442; 4 (1951) : *ibid.* v, 21 (1952), pp. 339-357.
- STEIDLE S., *Patrologia, seu historia antiquae litteraturae ecclesiasticae*, Freiburg, 1937.
- STEINDORFF G., *Bemerkungen über die Anfänge der Koptischen Sprache und Literatur* (dans *Studies in honor of W. E. Crum: Bull. of Byzant. Institute V.* 2 1950 pp 189-213).
- STERN L., *Kopten, koptische Sprache und Literatur* (dans ERSCH und GRUBER, *Encyclopedie d. Wissenschaften und Kunst*, 2 Sect. XXXIX, 1886, pp. 12-36).
- VLIEGER A. de, *The origin and early history of the Coptic Church*. Lausanne, 1900.

2. — PHILOLOGIE

a. Phonétique et Vocalisation

- ALBRIGHT W. F., *The principles of Egyptian phonological development* (dans *RT*, 40, 1925, pp. 64-70).
- AMELINEAU E. C., *Lettre à M. Maspero sur la prononciation et la vocalisation du copte et de l'ancien égyptien* (dans *RT*, XII, pp. 23-48 et 108-136).
- CALICE W., *Zur Entwicklung des u-lautes in Ägyptischen und Koptischen* (dans *ÄZ*, 63, 1928, pp. 141-3).
- CZERMACK W., *Die Laute der ägyptischen Sprache*, Wien, 1931.
- , *Der Rhythmus der Kopt. Sprache und seine Bedeutung in der Sprachgestaltung...*, Wien und Leipzig, 1931.

- , *Rhythmus und Umbildung im Ägyptisch-Koptischen* (dans *ÄZ*, 63, 1928, pp. 78-89).
- DEVAUD, E., *Coptica* (dans *ÄZ*, 61, 1926, p. 109): I. Sur la substitution de *Ϣ* à *ϫ* en bohaïrique.
- DYROFF K., *Aegyptisches j- der Tonsilbe im Koptischen* (dans *ÄZ*, 48, 1910, pp. 27-30).
- EDGERTON W. F., *Stress, Vowel quantity and syllable division in Egyptian* (dans *Journ. Near Eastern Stud.*, 6, 1947, pp. 1-17).
- ERMAN A., *Die tonlosen Formen in der aegyptischen Sprache* (dans *ÄZ*, 21, 1883, pp. 37-40).
- HINTZE F., *Konsonantische Übergangslaute im Koptischen* (dans *Zeit. für Phonetik...*, 1949, Bd. 3, pp. 46-53).
- KUENTZ CH., *Quantité ou timbre? A propos des voyelles redoublées en copte*. (dans *C.-R. du Groupe linguist. d'études cham.-sém.*, 2, 1934-7, pp. 5-7).
- , *Un nouveau collectif sahidique* (*BIFAO*, 20, 1922, 223-4).
- LACAU P., *A propos des voyelles redoublées en copte* (dans *ÄZ*, 48, 1911, pp. 77-81).
- , *Sur le n égyptien devenant r en copte* (dans *Mélanges Champollion: Bibliothèque de l'École des hautes études*, 1922, pp. 721-731).
- , *Notes de phonétique et d'étymologie égyptiennes* (dans *RT*, 24, 1902, pp. 206-8): III—Les pluriels *ⲧⲟⲩⲉⲣⲉ* et *ⲙⲟⲩⲉⲣⲉ*; (*ibid.*, 31, 1909, pp. 73-77): IV—Le pluriel des féminins en *H* final (*éjet*); (*ibid.*, pp. 77-83): V—Féminins collectifs en *H* final faisant fonction de pluriel en copte; (*ibid.*, pp. 83-90): VI—Le collectif en *H* = *yt* dans les hiéroglyphes.
- , *Les pluriels coptes et le vocalisme de l'ancien égyptien* (dans *L'Annuaire Collège de France*, v. 43, 1945, pp. 103-4).
- , *Les verbes à troisième radicale faible en égyptien* (dans *BIFA*, v. LII, 1953, pp. 7-50).
- MASPERO G., *A travers la vocalisation égyptienne* (dans *RT*, XV, 1893, pp. 189-196; XVI, pp. 77-90; XVIII, 1896, pp. 53-64; XIX,

- 1897, pp. 149-185; XX, 1898, pp. 146-161; XXII, 1900, pp. 218-225; XXIII, 1901, pp. 48-60 et 172-194; XXIV, 1902, pp. 77-90 et 142-159; XXV, 1903, pp. 15-29 et 161-176; XXVII, 1907, pp. 95-106; XXXII, 1910, pp. 70-77; XXXIII, 1911, pp. 95-101).
- , *Introduction à l'étude de la phonétique égyptienne* (dans *RT*, 37, 1915, pp. 147-202; 38, 1916-17, pp. 85-164).
- POLOTSKY H. J., *Zur koptische Lautlehre* (dans *ÄZ*, 67, 1931, pp. 74-77; 69, 1933, pp. 125-9).
- PRINCE J. D., *The modern pronunciation of Coptic in the Mass* (dans *Journ. of Americ. Orient. Soc.*, 23, 1902, pp. 289-306).
- ROCHEMONTEIX M. DE, *La prononciation moderne du copte dans la Haute-Egypte* (dans *Mém. de la Soc. de linguistique de Paris*, VII, 3: 1891).
- SAUNERON S., *L'apparition de la prononciation ⲙⲙⲙⲙⲁⲩⲉ, pour la préposition m-b'h* (dans *Coptic Studies in honor of W. F. Crum: Bull. of Byz. Institute*, 1950, pp. 155-57).
- SETHE K., *Die Bedeutung d. Konsonantenverdopplung im Sahidischen und die Andeutung des e durch den übergesetzten Strich* (dans *ÄZ*, 54, 1918, pp. 129-31).
- , *Die Vokalisation des Ägyptischen* (dans *Zeitschr. Deut. Morg. Gesellschaft*, 77, 1923, pp. 145-207).
- , *Zur Vokalisation der Nisbeformen* (dans *ÄZ*, 44, 1907-8, pp. 93-5).
- , *Zur Vokalisation des Dualis im Aegyptischen* (dans *ÄZ*, 47, 1910, pp. 42-59).
- SMIESZEK A., *Notes on Egyptian accent as evidenced in Coptic nouns* (dans *Prace Komisji orient. Polska Akademia Umiejetnostj.*, t. 7, sez. 6; Krakow, 1935).
- , *Some hypotheses concerning the prehistory of the Coptic vowels* (*ibid.*, 23, 1936).
- SOBHY G. P., *La prononciation moderne du copte dans l'Eglise* (dans *BIFA*, 14, 1918, pp. 51-6).

- , *The pronunciation of Coptic in the Church of Egypt* (dans *JEA*, 2, 1915, pp. 15-19).
- , *The traditional pronunciation of Coptic in the Church of Egypt* (dans *Bull. Soc. Arch. Copte*, 6, 1940, pp. 109-117).
- SPIEGELBERG W., *Über die gelegentliche Wiedergabe des aleph und 'ajin im Koptischen* (dans *OLZ*, 25, 1922, pp. 97-100).
- , *Koptische Miscellen: 3, Zu der Verschiebung des Worttones vor Suffixen* (dans *ÄZ*, 62, 1927, p. 45).
- , *Koptische Miscellen: 3, Zur Metathesis des ' ('ajin)* (dans *RT*, 23, 1901, p. 203).
- TILL W., *Altes aleph und 'ajin im Koptischen* (dans *WZ*, 36, 1929, pp. 186-96).
- , *Der Murrevokal* (dans *ÄZ*, 68, 1932, pp. 121-2).
- , *Zur Vokalisation des Koptischen* (dans *Griffith Studies*, 1932, pp. 181-6).
- , *The evolution of velar, palatal and dental stops in Coptic* (dans *JEA*, 15, 1929, pp. 191-3).
- , *Betrachtungen zum Wortakzent im Koptischen* (dans *Bull. Soc. Arch. copte*, 13, 1948-9, pp. 13-32).
- , *Der Mittelzungen vokal im Koptischen* (dans *Muséon* 64, 1951, pp. 63-9).
- VERGOTE J., *Phonétique historique de l'Égyptien. Les consonnes*. Louvain, 1945.
- VYČIHL W., *Das ägyptische Vokalisationsproblem* (dans *Mélanges Maspero*, *MIFA*, 66, 1934, pp. 385-392).
- , *Pi-Solsel, ein Dorf mit koptischer Überlieferung* (dans *Mitt. Deut. Inst. aegypt. Altertums.*, 6, 1936, pp. 169-175).
- WORREL W. H., *Coptic Sounds*. Ann. Arbor, 1934.
- , *Popular traditions of the Coptic language* (dans *Americ. Journ. of Semit. Lang.*, 54, 1937, pp. 1-11).
- , *Popular traditions of the Coptic language* (dans *ses Coptic Texts in the University of Michigan Collection*, Ann Arbor, 1942, pp. 23-167).

- , *The pronunciation of Coptic* (dans *Journ. of Americ. Orient. Soc.*, 50, 1930, pp. 144-9).
- , *Syllabic consonants in Sahidic Coptic* (dans *ÄZ*, 69, 1933, pp. 130-1).
- , *Zur unbezeichneten Konsonantenverdoppelung im Koptischen* (dans *Zeitschrift f. Neutestam. Wissensch.*, 37, 1938, pp. 271-4).

b. Verbe

- CALICE F. VON, *Note sur l'impératif 2. IIIE-* (dans *ÄZ*, 45, 1908, p. 92).
- , *Die Entstehung der koptischen Eigenschaftsverben* (dans *ÄZ*, 63, 1928, pp. 143-4).
- CERNY J., *On the origin of the Egyptian Conjunctive* (dans *JEA*, 33, 1947, pp. 25-30).
- CHAINE M., *La forme p2. du verbe 1PI* (dans *Revue d'Égypte*, 2, 1936, pp. 35-6).
- , *Le verbe copte, sa conjugaison dans ses rapports avec l'égyptien*, Paris, 1945.
- CRUM W. E., *Ein verlorenes Tempuspraefix im Koptischen* (dans *ÄZ*, 36, 1898, pp. 139-40).
- , *Ein neues Verbalpraefix im Koptischen* (*ibid.*, 65, 1930, pp. 124-7).
- DEVAUD E., *Notes de lexicologie copte* (dans *Muséon*, 36, 1923, p. 92): 70 *e* aux. du Prés. II.
- EDGERTON W. F., *On the origin of certain Coptic verbal forms* (dans *Journ. Americ. Orient. Society*, 55, 1935, pp. 257-267).
- ERMAN A., *Spuren eines alten Subjunktivs im Koptischen* (dans *ÄZ*, 22, 1884, pp. 28-37).
- , *Ein neuer Rest der alten Flexion im Koptischen* (*ibid.*, 32, 1895, pp. 128-132).
- , *Grammatisches* (note sur *hr* devant l'infinitif en copte) (*ibid.*, 44, 1907-8, pp. 111-3).

- GARDINER A. H., *An Egyptian split infinitive and the origin of the Coptic conjunctive tense* (dans *JEA*, 14, 1928, pp. 86-96).
- , *The origin of certain Coptic grammatical elements* (*ibid.*, 16, 1930, pp. 220-34).
- , *The origin of the Coptic negative* ⲙⲛⲉ (dans *ÄZ*, 45, 1908-9, pp. 73-9).
- , *The origin of the Coptic tense Futurum I* (*ibid.*, 43, 1906, pp. 97-8).
- , *Second thoughts on the origin of the Coptic epe* (dans *JEA*, 32, 1946, p. 101).
- HOUGHTON, HERBERT P., *The Coptic verb. Bohairic Dialect. Northfield*, 1948.
- JERNSTEDT P., *Die grammatische und lexikalische Stellung des kopt. Verbums* ⲛⲓⲗ «gehen» (dans *C.-R. de l'Académie de Leningrad*, 1927, pp. 33-5).
- , *Die koptische Praesens und die Anknüpfungsarten des näheren Objekts* (*ibid.*, 1927, 69-74).
- , *Koptisches* ⲙⲉⲙⲉ «du (frau) weiss nicht» (*ibid.*, 1925, pp. 23-6).
- , *Zum Gebrauch des koptischen Qualitativa* (*ibid.*, 1925, pp. 74-7).
- LEFORT L. TH., *A propos de syntaxe copte* ⲧⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉ et ⲙⲡⲣⲧⲣⲉ (dans *Muséon*, 60, 1947, pp. 7-28).
- MALLON A., *Notes de philologie copte: Double sens de l'infinitif* (dans *RT*, 27, 1905, p. 151).
- MASPERO G., *Des formes de la conjugaison en égyptien antique, en démotique et en copte*. Paris, 1871.
- MATTHA G., *The Egyptian Conjunctive* (dans *BIFA*, 45, 1945, pp. 43-55).
- POLOTSKY H. J., *Deux verbes auxiliaires méconnus du copte* (dans *C.-R. du Groupe linguist. des études cham.-sém.*, 3, 1938, pp. 1-3).
- , *Etudes de Syntaxe copte: I — La forme dite « finale »; II — Les temps Seconds*. Le Caire, 1944.
- , *Modes grecs en Copte?* (dans *Coptic Studies in honor of W. E. Crum*: Bull. Byz. Institute, 2, 1950, pp. 73-90.)

- SETHE K., *Das ägyptische Verbum im altaegyptischen, Neuägyptischen und Koptischen*, Leipzig, 1899-1902, 3 vol.: I. — *Laut- und Stammeslehre*. II — *Formenlehre und Syntax der Verbalformen*.
- , *Über einige sekundäre Verben im Koptischen* (dans *ÄZ*, 47, 1910, pp. 136-146).
- , ⲙⲛⲧⲧⲓⲥⲱⲧⲙⲓ «er kann nicht hören» (*ibid.*, 57, 1922, p. 138).
- , *Das koptische kausatif von* ⲧⲓ «geben» (dans *Nachricht. Götting. Gesellschaft*, 1919, pp. 139-44).
- , *Ein Missbrauch des Qualitativs im Koptischen* (dans *ÄZ*, 57, 1922, p. 138).
- , *Das perfektische Hilfsverbum w;h im Demotischen und Koptischen* (*ibid.*, 52, 1915, pp. 112-6).
- , *Die relativische Partizipialumschreibungen des Demotischen und ihre Überreste im Koptischen...* (dans *Nachricht. Götting. Gesellschaft*, 1919, pp. 145-158).
- , *Der Ursprung des koptischen* ⲙⲛⲧⲧⲓⲥⲱⲧⲙⲓ (dans *ÄZ*, 47, 1910, pp. 147-53).
- , *Zur Erklärung der koptischen Nominalverben der Eigenschaftswörter* *ibid.*, 64, 1929, pp. 63-4).
- SOTTAS H., *Notes de philologie égyptienne: 1. L'Auxiliaire du Parfait* (dans *RE*, Nouv. Série, II, 1924, pp. 13-16).
- SPIEGELBERG W., *Koptische Miscellen: 35. ⲗ und ⲛⲧⲗ, als Sahidisch Tempus-präfixe der 2 fem. sing.* (dans *RT*, XXX, 1908, pp. 141-2); 40. *E vor selbst-ständigen Hülfzeitwörtern* (*ibid.*, XXXI, 1909, pp. 156-7); 41. *Eine neue Form der 3 Person Plur. des Praesens I* (*ibid.*, p. 157); 49. *Eine unverkürzte Form des Causatives von hpr im Boheirischen* (*ibid.*, XXXIV, 1912, p. 157); 53. *Über das Verhältniss der beiden Objektskonstruktionen des koptischen Verbums* (*ibid.*, p. 159).
- , *Koptische Miscellen: 7. Eine eigentümliche Konstruktion der Kausativa* (dans *ÄZ*, 53, 1917, p. 135); 8. *Zu der Bildung der Verba IIIae infirmae* (*ibid.*, pp. 135-8).

- , *Der Ursprung des finalis* ⲡⲧⲁⲣⲉ, ⲧⲁⲣⲉ (dans *ÄZ*, 59, 1924, p. 161).
- , *Varia*: 1. Über die koptische Derivate einiger aegyptischer Verba (dans *Sphinx*, 4, 1901, pp. 227-230).
- , *Zu den Verba Ilae geminatae* (dans *Sphinx*, 4, 1901, pp. 142-4).
- TILL W., *Das Pi'el im Koptischen* (dans *ÄZ*, 73, 1937, pp. 137-8).
- VYČIHL W., *Der Pi'el im Koptischen* (dans *ÄZ*, 74, 1938, p. 148).
- WIESMANN H., ⲬⲚⲧⲁⲓ ⲘⲘⲧⲟⲟⲟ «er kann nicht hören» (dans *ÄZ*, 62, 1927, p. 66).
- , *Ein eigentümlicher Gebrauch von* ⲬⲚⲟⲟⲟⲟⲟⲟ (dans *ÄZ*, 53, 1917, p. 147).
- , *Koptisches*: 4) Nebenformen der 2 fem. sing. von ⲬⲚⲉ- und ⲡⲧⲁⲣⲉ-; 5) *Ein eigentümlicher Gebrauch von* ⲬⲚⲟⲟⲟⲟⲟⲟ (dans *ÄZ* 55, 1918, pp. 77-8).

c. Nom, Pronom, Nombre

- BLEEK W. H. I., *De nominum generibus linguarum Africae, Australis, Copticae, Semiticarum...*, Bonnæ, 1851.
- CERNY J., *The gender of tens and hundreds in Late Egyptian* (dans *JEA*, v. 23, 1937, pp. 57-9).
- ERMAN A., *Zum Pronomen absolutum* (dans *ÄZ*, t. 27, 1889, p. 125).
- EWALD H., *Abhandlung über den Bau der Thatwörter im Koptischen* (dans *Abhandl. Göttingen. Gesellschaft*, 9, 1860, pp. 157-219).
- LEPSIUS R., *Über den Ursprung und die Verwandtschaft der Zahlwörter in der Indogermanischen, Semitischen und der Koptischen Sprache* (dans *ses Zwei sprachvergleichende Abhandlungen*, Berlin, 1836).
- MASPERO G., *Des pronoms personnels en égyptien et dans les langues sémitiques* (dans *Mémoires de la Soc. Linguist.*, t. 2, 1875, pp. 1-8).
- , *Les pronoms personnels en égyptien* (dans *JA*, Ser. 6, vol. 18, 1871, pp. 65-105).

- PIEHL K., *Etudes Coptes. I—Remarques sur le préfixe pronominal* ⲘⲘ *et les suffixes pronominaux* -ⲘⲘ, -Ⲙⲟⲩ, -ⲟⲩ. II—*Un nom de nombre* (dans *ÄZ*, t. 33, 1895, pp. 129-131).
- , *Sur le pronom* Ⲙ *du neutre* (dans *Sphinx*, 1, p. 69).
- REINISCH L., *Das Zahlwort vier und neun in den chamitisch-semitischen Sprachen* (dans *Sitzungsber. d. Akadem. der Wissenschaft. Philos.-histor. Kl.*, Wien, 121, 1890, Abhandl. XII).
- SETHE K., *Zum Ursprung des Pronomen personal* ⲡⲧⲟⲕ *und Genossen* (dans *ÄZ*, 29, 1891, pp. 121-3).
- , *Untersuchungen über die ägyptischen Zahlwörter* (*ibid.*, 47, 1910, pp. 1-41).
- , *Von Zahlen und Zahlwörtern bei den alten Ägypten...* (*Schriften d. Wiss. Gesellschaft*, Strasbourg 25, 1916).
- SPIEGELBERG W., *Die Lesung des Zahlwortes «hundert»* (dans *ÄZ*, 36, 1898, pp. 135-9).
- , *Koptische Miscellen. 4, Zu dem Possessivsuffix* Ⲙⲟⲩ, ⲘⲘ. (dans *ÄZ*, 53, 1917, pp. 133-4).
- STEINDORFF G., *Prolegomena zu einer koptischen Nominalklasse*, Berlin, 1884.
- TILL W., *Die Überreste des altägyptischen unbetonten (älteren) Pronomen Absolutum im Koptischen* (dans *Wiener Zeitschrift f. die Kunde d. Morgenlandes*, B. 33, 1926, pp. 125-30).
- VALENTIN V., *Die Bildung des koptischen Nomens*. 1866.

d) Prépositions, Adverbes, Particules

- ANDERSSON E., *L'adverbe copte* Ⲭⲉ «de nouveau, encore» (dans *Sphinx*, 11, 1908, pp. 129-38).
- , *Encore un mot sur l'adverbe copte* Ⲭⲉ (*ibid.*, 12, 1909, pp. 269-270).
- , *Sur la forme fayoumique* ⲟⲩⲉ (S. ⲟⲩⲉⲘ) *dans la Pistis Sophia avec une remarque philologique sur l'emploi de la préposition* ⲟⲩⲉⲘ (*ibid.*, 11, 1908, pp. 143-6).

- BAILLET A. TH., *La particule copte* Ⲭⲓⲛ, Ⲑⲓⲛ (dans *Bibliothèque Egyptolog.*, t. 15, pp. 45-56); publ. d'abord dans *Rev. égyptol.*, t. 2, 1882, pp. 349-56).
- BUSCH K. A., *Specimen doctrinae de copticae linguae prepositionibus ac particulis*. Berlin, 1859.
- HEBBELYNCK A., *Notes sur l'origine de certaines particules coptes* (dans *Muséon*, vol. 11, 1892, pp. 145-50).
- GUNN B., *A special use of the Bohairic adverb PAIRETI* (dans *Coptic Studies in honor of W. E. Crum*: Bull. of Byz. Institute, v. 2, 1950, pp. 61-3).
- LEFORT L. TH., *ⲬⲎⲔⲔⲐ* dans le NT sahidique (dans *Muséon*, 61, 1948, pp. 65-73).
- LEMM O. E., *Koptische Miscellen. XXIV — Eine neue Präposition* (p. 26 du tirage -a- part. 1914); XLVIII — *Nocheinmal die Präposition* ⲎⲐⲐⲓⲛ (ibid., p. 91); LXII — *Eine neue Präposition* (ibid., pp. 139-143).
- MALLON A., *Notes de philologie copte: Genre des substantifs verbaux composés de* Ⲭⲓⲛ : Ⲑⲓⲛ (dans *RT*, 27, 1905, p. 153).
- MASPERO G., *Sur les auxiliaires* ⲛⲎ, ⲐⲎ, ⲛⲎ du copte (dans *ÄZ*, 15, 1877, pp. 111-3).
- MATTHA G., *The Origin of the Explanatory Particles* ⲛ̄ and ⲛ̄Ⲑ : ⲛ̄ⲬⲎ (dans *BIFA*, v. 45, 1947, pp. 61-4).
- MORENZ S., *Die* ⲛ̄Ⲑⲓ-*konstruktion als sprachliche und stilistische Erscheinung des Koptischen* (dans *ASA*, v. 52, 1952, pp. 1-15).
- PIEHL K., *Etudes coptes. III —* ⲛ̄ = Ⲑⲛ̄ et Ⲑⲛ̄ = ⲛ̄ (dans *Sphinx*, 5, 1902, pp. 89-92).
- , *Sur la préformante* ⲬⲔ-, *son origine égyptienne...* (ibid., 4, 1901, p. 231).
- RENOUF SIR P. LE PAGE, *Note on Egyptian prepositions* (dans *TSBA*, 2, 1873, pp. 301-20).
- SPIEGELBERG W., *Koptische Miscellen: 1 — Das Präformativ* Ⲕⲛ (dans *RT*, 21, 1899, p. 21); 12 — *Der Ursprung des Koptischen Objektsprä-*

- fixes* ⲛ̄-ⲛ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲛ̄ (ibid., 24, 1904, pp. 34-5); 18 — *-p̄* als allgemeiner Zeitbegriff (ibid., 26, 1906, pp. 37-8); 24 — *Der Ursprung des Koptischen Artikels* (ibid., 28, pp. 206-7); 37 — *-ⲬⲎ* «ferner, mehr, wieder» (ibid., 30, pp. 142-3); 42 — *Die Präposition* ⲐⲔ- : ⲐⲔ- (ibid., 31, pp. 157-8); 47 — *Zu der Partikel* ⲐⲎ : ⲬⲎ «ferner, noch» (ibid., 34, pp. 154-5); 50 — *ⲛ̄ⲛⲎⲎⲛⲔⲐ* — «zu zweien» (ibid., 34, pp. 157); 55 — *Über einen eigentümlichen Gebrauch von* ⲛⲎ (ibid., 37, pp. 17-20); 61 — *Der Fragewort* ⲔⲐ in Bedeutung «Irgend ein» (ibid., 37, pp. 22-3).
- , *Das* ⲛ̄-*der Ortsbezeichnung* (dans *Sphinx*, 6, 1903, pp. 86-8).
- , *Die allgemeine Orts- und Zeitbestimmung im Koptischen* (dans *ÄZ*, 51, 1914, pp. 122-6).
- , *Der stat. constr.* Ⲑⲛ̄ *vor folgendem Fragesatze* (dans *ÄZ*, 58, 1923, pp. 157).
- WIESMANN H., *ⲬⲎ* zur Einleitung der Apposition (dans *ÄZ*, 59, 1924, p. 162).
- , *Bemerkenswerter Gebrauch von* Ⲑⲛ̄ (ibid., p. 163).
- , *Verbindung von* ⲛⲎⲎ-*mit dem Qualitativ* (ibid., 52, 1915, p. 130; 53, 1917, p. 146).
- , *Koptisches: 1) Ⲕⲛ* in Verbindung mit *ⲛ̄ⲛⲎ-* und *ⲛ̄ⲛ̄ⲛ̄*; 3) *ⲛⲎⲛ̄* in Ausrufesätzen (dans *ÄZ*, 55, 1918, pp. 75-6; 77).
- ZETTERSTEEN K. V., *Some words on the Coptic particle* (dans *Monde Oriental* 4, 1910, pp. 39-42).

e) Différentes questions de grammaire
(Morphologie et Syntaxe)

- ERMAN A., *Die tonlosen Formen in der ägyptischen Sprache* (dans *ÄZ*, 21, 1883, pp. 37-40).
- FERRARIO B., *Studi egiziani* (dans *Bessarione*, 20, 1906, pp. 266-8: note sur la formation du pluriel en copte).
- JERNSTEDT P. V., *A propos de la détermination dans la langue copte* (dans *Sovietskoe Vostokoviedenié*, VI, 1949, op. 52-62); en russe.

- MASPERO G., *Sur la formation des thèmes trilitères en Égyptien* (dans *Mémoires de la Soc. Linguistique*, t. 4, 1881, pp. 185-203).
- , sur les formes du pluriel en copte (dans *Mélanges d'archéol. égypt. et assyr.*, t. 1, pp. 141-149).
- MUELLER F., *Der Dual in den semitischen Sprachen* (dans *Sitzungsber. Wien. Akad.*, Bd. 79, 1875, pp. 449-60).
- SETHE K., *Der Nominalsatz im Ägyptischen und Koptischen*. Leipzig, 1916.
- SPIEGELBERG W., *Koptische Miscellen: 34 — Zu einigen unregelmässigen koptischen Pluralformen* (dans *RT*, 28, pp. 212-14).
- , *Zu der Pluralbildung auf e im Koptischen* (dans *OLZ*, 30, 1927, pp. 655-7).
- TILL W., *Indeterminierte Ausdrücke mit d. bestimmten Artikel im Koptischen* (dans *Wienerzeitung f. die Kunde d. Morgenl.*, 34, 1927, pp. 260-2).
- VERGOTE J., *La phrase nominale en copte* (dans *Coptic Studies in honor of W. E. Crum: Bull. of Byz. Institute*, v, 2 1950, pp. 229-242).
- VYCIHL W., *Bau und Ursprung der ägyptischen Nisbe* (dans *Wienerzeit. f. die Kunde d. Morgenl.*, 46, 1939, pp. 189-94).
- WIESMANN W., *Fortsetzung eines Relativsatzes durch eine Hauptsatz- bzw. demonstrativsatz-konstruktion im Koptischen* (dans *ÄZ*, 62, 1927, pp. 67-8).

3. — LEXICOLOGIE, ETYMOLOGIE

a) Mots égyptiens

- ALLBERRY C.R.C., *Three Points in Coptic Lexicography: I.—* ⲉⲕⲓⲁ «anent»; II.— ⲭⲓ ⲟⲩⲁⲓⲱ «have access to»; III.— ⲛⲟⲩⲟⲩⲩ «to turn» (dans *JEA* 25, 1939, pp. 170-3).
- ANDERSSON E., *Une signification possible du copte ⲛⲁⲣⲁⲓⲛⲟⲩⲟⲓⲛ* (dans *Sphinx*, 11, 1908, pp. 139-142).
- BLOK H. P., *Zur Etymologie ⲑⲱⲣ* = **tor* (dans *Acta orientalia*, 2, 1923-4, pp. 77-80).

- BOEHLIG A., *Ein neuer Ausdruck für «sein wie, gleichen» im Koptischen* (dans *ÄZ*, 72, 1936, pp. 141-3).
- BOESER P. A. A., *Zu ἰῶμς = ⲱⲓⲓⲥ* (dans *ÄZ*, 42, 1905, p. 86; cf. aussi *ibid.* 41, 1904, p. 148).
- BSCIAI A., *Peut-on trouver encore des mots nouveaux dans la langue copte?* (dans *RT*, VII, 1886, pp. 15-31; Critiqué par E. REVILOUT, dans *RE*, IV, 1886, pp. 172-7).
- BURCHARDT M., *Das ägypt. Wort für «Vater»* (dans *ÄZ*, 48, 1910, pp. 18-27).
- CALICE FR., ⲁⲓⲓⲛⲉⲛ (dans *ÄZ*, 45, 1908-9, p. 92).
- CERNY J., *Il ⲱⲁⲓⲛ- copto e l'etimologia del nome di Manetone* (dans *Miscellanea Gregoriana*, 1941, pp. 57-61).
- , *Philological and Etymological Notes I: 1. On the etymology of Coptic ⲁⲩⲟ* «Treasure» (dans *ASA*, 41, 1942, p. 335-6).
- , *Notes on some Coptic etymologies: 1. ⲁⲣⲱⲁⲓⲛ*, a skin disease, «lentigo»; 2. ⲕⲱⲧⲉⲓ «gather (corn, fruit, wood, etc.)»; 3. ⲕⲁⲩⲕⲩ «hew out, smooth» and ⲉⲁⲩⲩⲩ, ⲭⲁⲩⲩⲩ «strike, gnash»; 4. ⲱⲁⲓⲛⲉⲩⲧⲟ «groom»; 5. ⲱⲁⲁⲩⲉ «ear»; 6. ⲣⲟⲟⲩⲱ «have care for»; 7. *(ⲧⲟⲟⲧⲧⲟ) Qual. ⲧⲉⲟⲧⲱⲟ «press firmly»; 8. ⲟⲩⲁⲩⲓⲩⲛⲧ «cruel»; 9. S.A.A².F. ⲩⲛⲧ: S.A.B.F. ⲩⲛⲟⲩ «profit, usefulness»; 10. S.F. ⲭⲱ(ⲱ)ⲗⲉ: A ⲭⲟⲩ(ⲟⲩ)ⲗⲉ: B ⲉⲱⲗ «gather, harvest»; 11. S. ⲭⲱⲱⲣⲉ: B. ⲭⲱⲣ: A ⲭⲟⲩⲟⲩⲱⲣⲉ «scatter, disperse»; 12. ⲭⲁⲩⲩⲉ «enemy» (dans *Coptic Studies in honor of W.E. Crum: Bull. of Byz. Instit.* II, pp. 35-47).
- , *The origin of the name of the month Tybi* (dans *ASA* 43, 1943, pp. 173-181).
- CHAIINE M., *Note sur l'expression copte ⲉⲑⲟⲩⲟⲓⲛⲩ ⲉⲑⲟⲗ* (dans *Rev. de l'Orient chrét.*, 3, 1922-3, pp. 209-13).
- CRUM W. E., *ipt Westcar IX, 2 im Koptischen* (dans *ÄZ*, 36, 1898, pp. 146-7).
- , *Un nouveau mot copte pour «navire»* (dans *BIFA*, 30, 1931, pp. 453-5).

- , «Above» and «Below» in Coptic (dans *PSBA*, 21, 1899, pp. 247-52).
 DEVAUD E., **ⲟⲃⲣⲉ** (*sah.*) (dans *ÄZ*, 57, 1922, pp. 140-1).
- , *Etudes de lexicographie égyptienne et copte* (dans *Kémi*, 2, 1929, pp. 5-18): II. Etymologies coptes — 1. A. **βελκε** (f.) et S. **Ⲙⲱⲛⲉ** (m.) «trône» ég. *bkr.t* et *kn*; 2. S. **ⲉⲙⲉⲱⲃⲉ**. Sorte de poisson = ég. *imšk*; 3. S.A.F. **Ⲙⲱⲛⲉ** égorger, immoler = sém. *nks*; 4. S. **Ⲙⲱⲧⲓ** «cueillir» = ég. *kdf* m. s.; 5. S.F. **Ⲙⲓⲱⲟⲩ**, Qual. de **Ⲙⲓⲛⲉ** (S.): ***Ⲙⲓⲛⲓⲛⲓ** (F) être gras; 6. S. **Ⲙⲓⲁⲓⲁⲓ**: F. ***Ⲙⲓⲁⲓⲁⲓ** (**Ⲙⲓⲁⲓⲁⲓ**): B. ***Ⲙⲓⲁⲓⲁⲓ** (**Ⲙⲓⲁⲓⲁⲓ**) «tailler» (la pierre), ég. *khkh*, m.s.; 8. S. **ⲧⲏⲕ** «gras», ég. *lh*, m.s.; 10. S. **ⲱⲁⲧⲓ**: A. **ⲱⲓⲧⲉ**, **ⲱⲓⲧ** «creuser» ég. *šdj* (prim. *šd*); 13. S. **ⲓⲟⲩⲉ**, **ⲓⲁⲧⲉ** (F.) «sorite de jarre» = ég. *hst* (prim. *hst*); 14. S. **ⲁⲱⲧⲉ** «voir» = ég. *ldt*; 15. S. **ⲉⲟⲁⲓ** «briser» = ég. *kdh*.
- , *Etudes d'étymologie copte*, Fribourg, 1922. (S.B. **ⲉⲕⲱⲧ** (m) «maçon» (pp. 5-7); S.F. **Ⲙⲱⲧ** «faire de la poterie», S. **Ⲙⲱⲧ** (m) «potier» (pp. 7-9); S. **ⲱⲓⲣⲓⲉ**: B. **ⲱⲓⲃⲓⲉ** (m) «moût» (pp. 9-11); S.F. **ⲛⲱⲱⲉ**: A. **ⲛⲱⲉⲓ** «(s) égarer» (pp. 12-4); S. **ⲉⲱⲓⲛ**: A. **ⲉⲱⲓⲛ** «boire» (pp. 14-5); S. **ⲧⲟⲛ** «boucher» (pp. 17-8); S.A. **ⲧⲓⲛⲉ**: F.B. **ⲧⲓⲛ** (f) «reins» (pp. 18-20); S.A. **ⲧⲱⲧ**: B. **ⲟⲱⲧ** (av. **ⲓⲏⲧ**) «être d'accord» (pp. 20-22); S.A. **ⲧⲱⲓ**: B. **ⲟⲟⲓ** «troubler» (pp. 22-4); S. **ⲧⲓⲃⲉ**: B. **ⲁⲓⲁⲓ** (m) «fruit» (pp. 24-6); S. **ⲧⲱⲃⲓ**: F. **ⲧⲱⲃⲓ** «pousser, repousser» (pp. 26-8); S. **ⲟⲩⲉ** (cf. B. **ⲁⲛⲟⲩⲉ**) «chauve» (pp. 28-31); S. **ⲟⲩⲁⲓⲁⲓ**: B. **ⲟⲩⲁⲓⲁⲓ** et **ⲟⲩⲁⲓⲁⲓ** «aboyer» (pp. 31-3); B. **ⲫⲉⲗ** «fève» (pp. 33-4); S. **ⲱⲟⲩ**: B. **ⲱⲱⲟⲩ** «coussin» (pp. 34-5); S. **ⲓⲣⲟⲩⲟ**: A. **ⲓⲣⲟⲩⲟ**: B. **ⲓⲣⲟⲩⲱ** «jactance» (pp. 35-7); S. **ⲓⲁⲧⲉ**: B. **ⲓⲁⲧ** «couler» (pp. 37-9); S.B. **ⲁⲟ** «bossu» (pp. 39-41); S. **ⲁⲁⲁⲉ** «être desséché(?)» (pp. 41-3); S. **ⲉⲁⲱ**: F. **ⲉⲁⲉⲩ**: B. **ⲉⲃⲟⲩ** «pincettes» (pp. 43-5); S. **ⲓⲉⲗⲓⲓⲁⲓ**: B. **ⲓⲉⲗⲓⲓⲁⲓ** «râle» (pp. 45-6); S.

- ⲉⲛⲱ** «appareil de fermeture de porte» (pp. 57-9: S. **ⲛⲓⲏ** «seuil de porte» (pp. 59-60).
- , *Etymologies coptes* (dans *RT*, 39, 1921, pp. 155-77); mots venant de l'égyptien.— Copt. B. **ⲁⲱⲉ** (f) «houe» = ég. *mjt* (*inj.t*); S. **ⲁⲛⲧⲁⲱ**: B. **ⲁⲛⲟⲩⲱ** «éternuement» = ég. *'lš*; B. **ⲁⲁⲱ** (f.) «vipère» = ég. *dl.t*; B. **ⲁⲃⲟ** (m.) «aisselle» = ég. *hl* etc., S.B. **ⲉⲕⲱⲧ** «maçon, constructeur» = ég. *ikdw*; S. **ⲓⲛⲉ**, **ⲉⲓⲛⲉ** «herminette» = ég. *'n.t*; B. **ⲱⲓ** (cf. F. **ⲱⲉⲱⲏ**) «excrément» = ég. *mšw*; S. **ⲱⲓⲣⲓⲉ**: B. **ⲱⲓⲃⲓⲉ** «moût» = ég. *mšw*; S. **ⲱⲓⲁⲓⲁⲓ**: B. **ⲱⲓⲁⲓⲁⲓ** (f.) «mortier» = ég. *mdh.t*; S. **ⲛⲱⲓⲃⲉ**: A. **ⲛⲱⲉⲓ** «mordre, piquer» = ég. *psh*; S. **ⲉⲱⲓⲛ** «boire, manger» = ég. *shb* (*shp*); S. **ⲉⲱⲓⲛ** «enfoncer» = ég. *shp* (*shb*).
- , *Notes de lexicologie copte* (dans *Muséon*, 36, 1923, pp. 83-99): 1. S. **ⲁ-** préf. de l'impératif; 2. S. **ⲁ-** «environ»; 3. B. **ⲁ-** ds. **ⲁⲛⲁⲱⲏⲓ** «pierre précieuse»; 4. S. **ⲁⲃⲱ** «seine»; 5. S. ***ⲁⲉⲓⲱ** (Peyron p. 1); 6. S. **ⲁⲓⲉⲓ** «grandir, prendre de l'âge»; 7. S. **ⲁⲕⲱ** «perte»; 8. B. ***ⲁⲕⲱⲓ** «vipère»; 9. S. **ⲁⲗ** «caillou»; 10. S. **ⲁⲗ** «sourd»; 11. F.B. **ⲁⲗⲟⲩ** «enfant»; 12. S. **ⲁⲗⲟⲩ** (f.) «pupille»; 13. S. **ⲁⲗⲕⲉ** «dernier jour du mois (30e)»; 14. B. **ⲁⲗⲱⲁ** «cuisse»; 15. S. **ⲁⲱⲏ** «guépe»; 16. B. **ⲁⲱⲏ** «pioche»; 17. S. **ⲁⲱⲟⲩ** «viens»; 18. B. **ⲁⲱⲓⲛⲁⲕⲟⲩ** «Styrax»; 19. S. **ⲁⲱⲏⲧⲉ** «enfer, hadès»; 20. S. **ⲁⲛ-**, ds. **ⲁⲛⲱⲏⲧ**, **ⲁⲛⲱⲉ**; 21. S. **ⲁⲛ(ⲁ)** ds. **ⲛⲁⲛ(ⲁ)** «plaire»; 22. S. **ⲁⲛⲓⲏⲃⲉ** «école»; 23. S. **ⲁⲛⲧⲏⲗⲗ** «crâne»; 24. S. **ⲁⲛⲧⲁⲱ** «éternuement»; 25. S. **ⲁⲛⲟⲩ** «calice»; 26. S. **ⲁⲓⲣⲏⲃ** «gage»; 27. S. **ⲁⲓⲣⲏⲁ** «extrémité»; 28. S. **ⲁⲉ** «soufflet»; 29. S. **ⲁⲉⲁⲓ** «être léger»; 30. S. **ⲁⲧⲟ** «multitude»; 31. S. **ⲁⲩ-** «donne»; 32. S. **ⲁⲧⲉⲓⲛ** «cargaison»; 33. B. **ⲁⲩⲣⲟⲛ** «menthe»; 34. B. **ⲁⲫⲱⲛ** «géant»; 35. S. **ⲁⲓ** «mouche»; 36. S. **ⲁⲓⲟⲱ** «gémissement»; 37. S. **ⲁⲓⲣ̄**, **ⲁⲓⲣⲉ** (m) «marais»; 38. S. **ⲁⲓⲣⲏ** «nu»; 39. **ⲁⲁⲏ-** «sans»; 40. B. **ⲁⲃⲏⲓ** «défaut»; 41. S. **ⲁⲃⲓⲣⲏⲓ** «stérile»-

- (femme); 42. S. **ВН** (f.) «tombeau»; 43. S. **ВΩ** «arbre»; 44. S. **ВНВ** «caverne»; 45. S. **Веее** «jaillir»; 46. S. **Вотвор** «briller»; 47. S. **ВΔΙ** «ciel»; 48. S. **Вотлнн** «cithare»; 49. B. **Вωκ** «serviteur»; 50. S. **Веее** «salaire»; 51. S. **ВΔλοτ** «peau de mouton»; 52. S. **Вωωн** «mauvais»; 53. S. **ВΔлнκ** «sorte d'oiseau»; 54. S. **Внпе** «datier»; 55. S. **Вр̄вр̄** «bouillonner»; 57. S. **Вр̄ре** «nouveau»; 58. S. **ВΔрωτ** «sorte de métal»; 59. B. **Вергα λ** «datte non encore mure»; 60. S. **ВΔσнб** «étain»; 61. S. **Внт** «feuille de palmier»; 62. S. **Внт** «côte»; 63. S. **Вωωτε** «maudire»; 64. S. **Вωу** «dépouiller»; 65. S. **ВΔ-уотр** «scie»; 66. S. **Вегн** «couvrir»; 67. S. **ВΔгсе** (f. «génisse»; 68. B. **Вехнн** «jonc fleuri»; 69. S. **Внб** «faucon»; 71. S. **Евн** «obscurité»; 72. B. **Евн**, ds. **метевн**; 73. S. **Евнω** (m) «miel»; 74. S. **Евннн** «misérable»; 75. S. **ЕврΔ** (врΔ) «grain»; 76. S. **Еврнбс** «éclair»; 77. S. **Евоτ** «mois»; 78. S. **Еκнве** «sein»; 79. S. **Еλκω** (m) «mûre»; 80. B. **Еλτογ** «projeter de la salive»; 81. S. **Еωот** (f.) «chat(te?)»; 82. P. **Еωωω** «musaraigne»; 83. S. **Еωωте** «très, beaucoup»; 84. F. **Еωωωω**: B. **Еωωωω** «très, beaucoup»; 85. S. **Епогнн̄/н̄н̄** «conyza»; 86. S. **Епг̄** «sourcils»; 87. S. **Епω** «appareil de fermeture de porte»; 88. S. **ЕпрΔ** «vain»; 89. S. **Ерωте** «lait»; 90. S. **ЕрωΔн** «si»; 91. S. **Еснт** «sol»; 92. B. **ЕΔт** (pl.) «extrémités»; 93. S. **Етве-** «à cause de»; 94. A. **Ϛтл-г-** «cendre»; 95. S. **Етпω** «charge, fardeau»; 96. B. **Етншн** (m.) «grue»; 97. S. **Е(о)гω** «gage»; 98. B. **Егнн** «meule de dessous»; 99. B. **Ерωт** «tortue du Nil»; 100. S. **Ешω** «truie»; 101. S. **Ешωт** «marchand»; 102. S. **Егс** (f.) «vache».
- , *Sur le genre et la forme de Вгос* (S) *et de ses variantes* (dans *Kémi*, 1, 1928, pp. 143-45).
- , *Coptica* (dans *ÄZ*, 61, 1926, pp. 110-11): 2. Sur les mots coptes **ОХΙ** (B) et **ΠΟΥΧ** (S.A.F.B.) et leurs correspondants égyptiens.

- , *Varia*: XIII. *Sur deux verbes coptes* (ϡρϡρ, Веее) (dans *Sphinx*, 12, 1909, pp. 107-24).
- DRIOTON E., *Le «fronton» et les «tasseaux» de la porte* (dans *BIFA*, 26, 1926, pp. 15-9).
- , *Un mot nouveau copte* (СЕТΔГ) (dans *Rev. de l'Égypte anc.*, 1, 1927, pp. 15-7).
- EDGERTON W. F., *A -lk/k «cease»* (dans *ÄZ*, 70, 1934, pp. 123-4).
- , *Etymologies of τ̄нпooγ and χooγ* (dans *Amer. Journ. of sem. lang.* 48, 1931-2, pp. 53-4).
- ERMAN A., *Die gans po* (dans *ÄZ*, 35, 1897, pp. 108-9).
- EWALD H., *Abhandlung über den Zusammenhang des nordischen (türkischen), mittelländischen, semitischen und koptischen Sprachstammes* (dans *Abhandl. Kön. Gesell. Wiss. Göttingen*, Bd. 10, 1862).
- GARDINER ALAN H., *The expression τ̄ωпсоп* (dans *JEA*, 27, 1941, pp. 158-9).
- , *Some coptic etymologies* (dans *PSBA*, 38, 1916, pp. 181-5): I. S.A. **ωнпе**: B. **ωннн** «kind», «sort»; II. S.B. **ωол**: A. **-г-Δλ** «tooth» «tusk»; III. S. **ωωт** *ἀφουρα*; IV. S. **χωрп** «to stumble».
- , *The origin of the Coptic negative Δп* (dans *AZ*, 45, 1908-9, pp. 73-9).
- , *The Original of Coptic пΔγ “see”* (dans *JEA* 31, 1945, 113).
- GOODWIN CH. W., *Gleanings in Coptic lexicography* (dans *ÄZ* 7, 1869, pp. 129-131; 141-146; 8, 1870, pp. 132-137; 9, 1871, pp. 22-24; 45-48; 120-124).
- GRIFFITH F. L., **петве** = *Νεμεσις* (dans *PSBA*, 22, 1900, pp. 162-3).
- GUNN B., *The writings of the word for «grapes»* (dans *ÄZ*, 59, 1924, pp. 71-2).

- JAHN A., *Ägyptologische Miscellen* (dans *Wiener Zeit. f. die Kunde d. Morgenl.* 20, 1906, pp. 373-80).
- JERNSTEDT P., *Zur lexikalischen Neuschöpfung im Koptischen*: 1. **ⲟⲩⲉⲗ-ⲛⲁⲩ**; 2. **ⲩⲓⲗⲣⲁ** ≠ **ⲉⲃⲟⲗ**, **ⲧⲓⲗⲣⲁ** ≠ **ⲉⲃⲟⲗ** (dans *ÄZ*, 65, 1930, pp. 127-8).
- KEIMER L., *L'arbre tr.t est-il réellement le saule égyptien* (*Salix Safsaf* Forsk.) (dans *BIFA*, 31, 1931, pp. 177-227); v. spécialement pp. 222-6: I. Les mots *tr.t* et **ⲧⲱⲣⲉ** dérivent-ils vraiment de la même racine? II. Le mot copte **ⲧⲱⲣⲉ** (S.) = **ⲑⲱⲣⲓ** (B.).
- , *Note sur un nom copte désignant le caméléon* (dans *BIFA*, 36, 1936, p. 95), (le mot **ⲁⲱⲓⲣⲁ**).
- , *Quelques remarques sur la hubbe* (*ⲱⲣⲣⲁ ⲉⲣⲟⲩⲱ*) dans *l'Égypte ancienne* (dans *BIFA*, 30, 1930, pp. 305-331), (les mots **ⲱⲟⲗⲁⲩⲥ**, **ⲕⲁⲕⲟⲩⲛⲁⲧ**, **ⲕⲁⲣⲁⲛⲛⲛ**, **ⲕⲏⲃ-ⲗⲃⲟⲩⲓ** sont cités dans cette étude).
- , *Sprachliches und sachliches zu ⲉⲗⲕⲱ* «Frucht der sykomore»... (dans *Acta orientalia*, 6, 1927-8, pp. 288-304).
- , *Sur quelques petits fruits en faïence émaillée...* (dans *BIFA*, 28, 1929, pp. 49-96); dans cette étude sont cités les mots suivants:
ⲁⲗⲓ, **ⲁⲣⲱⲓⲛ**, **ⲉⲗⲕⲱ**, **ⲃⲁⲗⲛⲁⲃⲱⲕ**, **ⲗⲁⲕⲟⲩⲑⲉ**, **ⲛⲟⲩⲕⲉⲣ**,
ⲕⲉⲗ, **ⲕⲉⲗⲓ**, **ⲧⲓⲗⲓ**, **ⲑⲁⲣⲱⲟⲩⲥ**, **ⲟⲩⲣⲱ**, **ⲟⲩⲣⲱ ⲁⲗⲁⲩ**,
ⲗⲟⲩⲩ, **ⲃⲁⲃⲃⲁⲃ**.
- KUENTZ CH., *Le nom copte de la demi-aroure* (dans *Bull. de la Soc. d'Arch. copte*, 5, 1939, pp. 245-9), (le terme **ⲣⲉⲣⲱⲓ**).
- LACAU P., *Notes de phonétique et d'étymologie égyptiennes*: I. Etymologie de **ⲗⲟⲟⲩ** (S.) «dies»; II. A propos de l'étymologie de **ⲗⲧⲟⲟⲩⲉ** (S.) «mane» (dans *RT*, XXIV, 1902, pp. 201-6).
- LAGARDE P. A. DE, *Kleine Mittheilung* (dans *Nachricht. d. Göttin. Gesellschaft.*, 1886, pp. 121-68).
- LEMM O. E., *Miscellanea coptica*: 3. **ⲣⲱⲩ** (dans *Aegyptiaca. Festschrift für G. Ebers*, 1897, pp. 37-40).

- , *Koptische Miscellen* (Neudruck d. Ausgabe vom 1911. Leipzig, 1914): VI — **ⲣⲱⲕⲗ**, **ⲣⲟⲕ** (à lire **ⲣⲱⲕⲗ**, **ⲣⲟⲕ**), p. 4; XVIII — Das Verbum * **ⲃⲱⲗ**, pp. 16-7; XXXIII — **ⲗⲁⲃⲉ**, **ⲗⲁⲃⲉ** pp. 47-9; XXXVII — **ⲱⲉⲣⲟⲩⲃⲉ**, **ⲱⲉⲣⲟⲩⲟⲟⲃⲉ** pp. 57-8; LIX — **ⲉⲣⲉ ⲛⲕⲁⲕⲉ ⲏⲃⲟⲗ** pp. 134-5; LXXX — *Die Verbalstämme* * **ⲱⲱ**, * **ⲱⲛⲱ** * **ⲗⲱⲱ** pp. 226-9; LXXXVI — *Zum Verbum* **ⲗⲟⲱ** ≠ **ⲉⲗⲟⲩⲛ**, p. 265; LXXXVII — **ⲗⲓⲗ** (Peyron p. 374), p. 265; LXXXVIII — **ⲛⲧⲟⲛ ⲏⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲃ** pp. 265-7; XCIV — **ⲗⲗⲟⲟⲗⲉ** p. 282; XCVIII — *Noch einmal* **ⲗⲗⲟⲟⲗⲉ** pp. 305-310; cf. aussi CVIII; C **ⲱⲓⲧⲉ**: **ⲱⲓⲧ**, pp. 312-320; CI **ⲧⲉ** und **ⲣ̄-ⲧⲉ** (dans *Bull. Acad. Imp. S. Pétersbourg*, 1911, 927-930); CIV — *Kann* **ⲗⲉ** «abortum facere, abortire» bedeuten? (*ibid.*, pp. 935-9); CV **ⲥⲉⲗ** oder **ⲥⲉⲓ** (*ibid.*, pp. 939-940); CVIII *Zum dritten Mal* **ⲗⲗⲟⲟⲗⲉ** (*ibid.*, pp. 1157-8); CXI — *Ein Ausdruck für* «abortum facere, abortire» *im Koptischen* (*ibid.*, pp. 1253-5); CXII * **ⲧ̄ⲏⲣⲟⲩⲛⲉ**, **ⲧ̄ⲣⲟⲩⲛⲉ**, **ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲉ**: **ⲏⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲉ** «alljährlich» (*ibid.*, pp. 1255-6); CXIV — *Zum Verbum* **ⲃⲱⲱ** (*ibid.*, 1912, pp. 163-6); CXV — *Giebt es im Koheirischen ein Nomen* **ⲗⲣⲁ** ≠ mit der Bedeutung «Stimme»? (*ibid.*, pp. 166-9); CXVI — **ⲥⲁⲁⲧⲉ** (*ibid.*, pp. 170-1); CXVII — **ⲥⲱⲛⲉ** (*ibid.*, pp. 171-2); CXXI — **ⲧⲉⲣⲛⲟⲥⲉ** (*ibid.*, pp. 517-8); CXXII — **ⲃⲁⲣⲁⲗⲉ** (*ibid.*, pp. 518-22); CXXV — **ⲧⲛⲉ ⲏⲧⲛⲉ** und **ⲱⲏⲛⲉ ⲏⲱⲏⲛⲉ** bei Schenute (*ibid.*, pp. 526-9); CXXVI **ⲱⲗⲏ** (*ibid.*, 1913, pp. 533-5); CXXVII — **ⲁⲩⲏⲏ** oder **ⲁⲩⲏ**? (*ibid.*, p. 536); CXXXIX — *Giebt es im Koptischen ein Verbum* **ⲗⲱⲃⲕ**? (*ibid.*, pp. 539-40).
- , *Kleine koptische Studien* (dans *Bull. Acad. des Sciences S. Pétersbourg*, 1899 suiv.): VII — *Ein eigenthümlicher Gebrauch vom* **ⲗⲟⲓⲛⲉ** (1899, pp. 414-5); XI — **ⲁⲣⲗ**, **ⲧ**; **ⲁⲣⲕⲟⲥ**, **ⲧ** (1900, pp. 28-32); XIII — **ⲕⲱ ⲕⲁⲗⲏⲩ** oder **ⲕⲱⲕ ⲁⲗⲏⲩ**? (*ibid.*, pp. 35-44); XXIII — **ⲕⲓ-ⲃⲟⲗ**, **ⲕⲓ-ⲟⲩⲁ**, **ⲕⲉ-ⲱⲉ** (1901, pp. 295-6);

- XXVIII — **ⲱⲁ ⲟⲩⲟⲉⲓⲱ** (1904, pp. 51-2); XXIX — **ⲉⲱⲱⲛⲉ ⲉⲓⲉ** (*ibid.*, pp. 52-4).
- LORET V., *Deux racines tinctoriales de l'Égypte ancienne; orcanette et garance* (dans *Kémi*, 3, 1930-5, pp. 23-32)—les mots **ⲟⲩⲟⲩⲟⲛ**, **ⲁⲛⲓⲁ**.
- , *Sur la valeur du ⲱⲉⲛⲕⲟⲗ égyptien* (dans *ÄZ*, 32, 1894, p. 64).
- , *Sur l'arbre narou* (dans *RT*, 15, 1893, pp. 102).
- MALLON A., *Notes de philologie copte: Du sens de quelques mots - ⲉⲁⲓ* «natron», **ⲱⲓⲱ** «marmite» **ⲑⲱⲟⲩⲧ** **ⲙⲛⲓⲱⲉ** **ⲙⲓⲟ** (dans *RT*, 27, 1905, pp. 153-6).
- MUELLER W. M., *Zur Etymologie des koptischen ⲁⲩⲱ: ⲟⲩⲟⲗ* (dans *ÄZ*, 26, 1888, pp. 94-5).
- MURRAY M. A., *The derivation of the name Thebes* (dans *Ancient Egypt*, 1924, p. 55).
- OTTO W., *Ägyptische Flüssigkeitsmasse (ⲉⲁⲓⲁⲓⲟⲩⲛ)* (dans *ÄZ*, 41, 1904, pp. 91-2).
- PIEHL K., *Zur Exodus I, 16* (dans *Sphinx*, 4, p. 52).
- , *Le copte ⲉⲣⲓ et son équivalent hiéroglyphique* (*ibid.*, 6, 1903, p. 6).
- , *Note sur ⲛⲉⲧⲃⲉ* (dans *PSBA*, XXII, 1900, pp. 384-385).
- POEBEL A., *Sumerian nu-an-na «year» and Egyptian rnpt «Year»* (dans *Am. Journ. of Semit. Lang.*, 49, 1932-3, pp. 1-8), (l'étymologie du mot **ⲣⲟⲙⲛⲉ**).
- POLOTSKY H. J., *Sahidisch ⲕⲓⲱⲟⲩ* (dans *ÄZ*, 65, 1930, p. 130).
- RAHLFS A., *«Nein» im Koptischen* (dans *ÄZ*, 43, 1906, pp. 151-2).
- RANKE H., *Die Wörter ⲙⲟⲩⲣⲛⲧⲉ und ⲛⲟⲩⲣⲛⲧⲉ im Altachmimischen* (dans *ÄZ*, 45, 1908-9, pp. 79-80).
- ROSSI, *Etymologiae Aegyptiacae*. Romae 1808.
- SCHARFF A. ET HENGSTENBERG W., **ⲙⲁⲛⲉⲣⲟⲩ** = **ⲙⲁⲛⲉⲓⲉⲱⲟⲩ** ? (dans *ÄZ*, 72, 1936, pp. 143-6).
- SETHE K., **ⲙⲉⲱⲱⲁⲕ** «vielleicht» und die zugehörige Formen (dans *ÄZ*, 58, 1923, pp. 54-6).
- , **ⲙⲙⲟⲩ** sah. «denn» (dans *ÄZ*, 44, 1907-8, p. 134).

- , **ⲉⲓⲉ** (dans *ÄZ*, 57, 1922, pp. 138-9).
- , *Koptische Etymologien* (dans *ÄZ*, 38, 1900, pp. 145-8): 1. **ⲙⲓⲧⲟ**; 2. **ⲉⲥⲏⲧ**; 3. **ⲉⲱⲱⲛⲉ**; (*ibid.*, 41, 1904, pp. 142-4): 4. **ⲁⲓⲉ** «Nutzen»; 5. **ⲟⲩⲛⲉ** «Scheffel».
- , *Zu ⲉⲥⲏⲣ* «zu Schief fahren» (dans *ÄZ*, 39, 1901, p. 87).
- SOBHY G., *Studies in Coptic lexicography* (dans *BIFA*, 14, 1918; pp. 51-64).
- SOTTAS H., *Les mesures itinéraires ptolémaïques et le papyrus démotique 1289 de Heidelberg* (dans *Aegyptus*, 7, 1926, pp. 237-42).
- SPIEGELBERG W., *Koptische Miscellen: 2. ⲛⲓⲉⲙⲏⲓ* (dans *RT*, 21, 1899, p. 22); 3. *Der Ursprung von ⲁⲛⲉ* (*ibid.*, p. 22); 4. **ⲉⲁⲛⲉ**, **ⲉⲟⲛⲉ** (*ibid.*, p. 22); 5. **ⲁⲕⲉⲧⲏ** (*k hty*) (*ibid.*, 23, 1901, p. 201); 6. **ⲉⲟⲩⲧ** «verstopfen» (*ibid.*, p. 202); 7. **ⲉⲣⲁⲩⲧⲟⲧ** (*ibid.*, p. 202); 10. **ⲙⲛⲓⲱ** = *imhw* (*ibid.*, p. 204); 11. **ⲧⲱⲱ** «zermalmen, mahlen» (*ibid.*, pp. 205-6); 13. **ⲉⲁⲣⲙⲟⲩ** «Lupine» (*ibid.*, 26, p. 36); 14. ***ⲧⲱⲛⲉ** «fangen» (*ibid.*, 26, p. 36); 16. **ⲧⲟⲟⲃⲉⲓ** «Laub» (*ibid.*, 26, p. 37); 17. **ⲁⲩⲉⲁⲩ** «gieb her» (*hw* «ausstrecken») (*ibid.*, p. 37); 20. *Der Ursprung von ⲃⲉⲕⲉ*: **ⲃⲉⲕ** (*ibid.*, p. 39); 21. **ⲉⲓⲛⲉ** «rudern», «Fahren», *hny (w)* (*ibid.*, p. 40); 22. **ⲁⲙⲁⲓⲉⲧⲉ**: **ⲁⲙⲁⲓⲉ** (*ibid.*, 28, p. 205); 23. **ⲉⲱⲛⲧ** «sehen» (*smtr ég.*) (*ibid.*, p. 206); 26. **ⲟⲱ** (refl.) **ⲉⲓⲟⲩⲛ** (*ibid.*, p. 208); 27. **ⲉⲥⲉⲃⲟⲗ** = *ελαστέριον* (*ibid.*, p. 208); 31. *Der Ursprung von ⲙⲓⲟ* (*ibid.*, pp. 210-11); 32. *Zu ⲑⲱⲟⲩⲧ ⲙⲛⲓⲱⲉ* «Läuten» (*ibid.*, p. 211); 36. **ⲉⲓ** «abortum facere» (*ibid.*, 30, p. 142); 38. *Zu ⲃⲉⲓⲉⲱ* «das Haupt beugen» (*ibid.*, p. 143); 43. **ⲉⲁⲓⲉ** «Höhe, Wüste» (*ibid.*, 31, pp. 158-9); 44. **ⲛⲁⲱⲧⲙⲉ** «trotzig, frevelhaft» (*ibid.*, pp. 159-60); 45. **ⲣⲉⲙⲉⲓⲱⲃ**, **ⲣⲉⲙⲓⲱⲃ** «Bote» (*ibid.*, p. 160); 46. *Die Etymologie von ⲉⲓⲧⲟⲟⲩⲉ* «Morgen» (*ibid.*, 34, p. 153); 48. **ⲱⲉⲣⲟ** = **ⲃⲉⲣⲟ** = «meinen, anrufen» (*ibid.*, p. 155-6); 51. **ⲉⲥⲉⲛⲉⲓⲟ** «Ehre» (*ibid.*, p. 157); 52. *Der Ausdruck ⲧⲉⲟⲩⲉⲓⲱ ⲛⲧⲁⲛⲉ* (*ibid.*, p. 158);

56. $\overline{\text{TP}}\text{PE}$ «sich fürchten» (*ibid.*, 37, p. 20); 57. $\overline{\text{TE}}\overline{\text{PE}}\overline{\text{Z}}\text{OY}$ «verblühen, absterben» (*ibid.*, 37, pp. 20-1); 58. $\overline{\text{Z}}\overline{\text{W}}\overline{\text{BK}}$ «stimulieren» (*ibid.*, p. 21); 59. * $\overline{\text{KW}}\overline{\text{Z}}$, $\overline{\text{KE}}\overline{\text{Z}}$ - «zähmen, bündigen» (*ibid.*, pp. 21-2); 60. $\overline{\text{NE}}\overline{\text{P}}\text{P}$ - «schön sein» (*ibid.*, p. 22).
- , *Koptische Miscellen*: 1. Zu dem Namen Pharao (dans *ÄZ*, 53, pp. 130-1); 2. $\overline{\text{PO}}\overline{\text{PT}}\overline{\text{P}}$ «lösen» (*ibid.*, pp. 131-2); 3. *Die Etymologie von* $\overline{\text{ET}}\overline{\text{PI}}\overline{\text{Z}}$ «Asche» (*ibid.*, pp. 132-3); 5. $\overline{\text{X}}\overline{\text{A}}\overline{\text{NE}}$ «Flut» (*ibid.*, p. 134); 6. $\overline{\text{Z}}\overline{\text{TP}}\overline{\text{N}}\overline{\text{U}}\overline{\text{U}}\overline{\text{HT}}$ «Pergament»(?) (*ibid.*, pp. 134-5); 9. $\overline{\text{TO}}\overline{\text{O}}\overline{\text{RE}}\overline{\text{I}}$: $\overline{\text{O}}\overline{\text{W}}\overline{\text{O}}\overline{\text{TY}}$ «Sandalen» (*ibid.*, pp. 138-9).
- , *Koptische Miscellen*: 1. $\overline{\text{LA}}\overline{\text{Z}}\overline{\text{WE}}$ «Bactrog» und $\overline{\text{LA}}\overline{\text{K}}\overline{\text{WE}}$ «Bissen, Brocken» (dans *ÄZ*, 62, 1927, p. 44); 2. *Das weibliche Qualitativ* $\overline{\text{OE}}\overline{\text{IT}}$ «gemacht» (*ibid.*, pp. 44-5); 4. $\overline{\text{CB}}\overline{\text{O}}\overline{\text{TY}}$ «Schüler» (*ibid.*, p. 45-7); *Der ägyptische Prototype von* $\overline{\text{Z}}\overline{\text{W}}\overline{\text{L}}$: $\overline{\text{Z}}\overline{\text{W}}\overline{\text{L}}$ «heiser sein» (*ibid.*, pp. 46-7); 9. * $\overline{\text{Z}}\overline{\text{J}}\overline{\text{NE}}$: * $\overline{\text{Z}}\overline{\text{J}}\overline{\text{NJ}}$ «bewegen, beugen(?)» (*ibid.*, p. 48).
- , *Varia*: 1. Über die Koptischen Derivate einiger aegyptischer Verba (*skr* «schlagen» = $\overline{\text{CB}}\overline{\text{A}}$, $\overline{\text{WB}}\overline{\text{A}}$; *sgr* = $\overline{\text{CB}}\overline{\text{HP}}$: $\overline{\text{WB}}\overline{\text{HP}}$ «navigare»; *shd* = $\overline{\text{CA}}\overline{\text{Z}}\overline{\text{TE}}$: $\overline{\text{CA}}\overline{\text{Z}}\overline{\text{T}}$ «anzünden») (dans *Sphinx*, 4, 1901, pp. 227-8).
- , *Koptische Kleinigkeiten*: 1. $\overline{\text{ZH}}$ «Steinbruch»; 2. $\overline{\text{CA}}\overline{\text{WT}}$ «Weber»; 3. $\overline{\text{O}}\overline{\text{BA}}\overline{\text{I}}$ «Spitze»; 4. *Der Berufsname* $\overline{\text{FA}}\overline{\text{RY}}$; 5. $\overline{\text{X}}\overline{\text{WR}}\overline{\text{U}}$ (S): $\overline{\text{CB}}\overline{\text{WRE}}\overline{\text{U}}$ (B) «winken» im Altägyptischen (dans *ÄZ*, 54, 1918, pp. 131-5).
- , *ǃdl mdw im Koptischen* (dans *ÄZ*, 59, 1924, p. 160), (le mot $\overline{\text{X}}\overline{\text{E}}\overline{\text{WT}}\overline{\text{A}}\overline{\text{Y}}$).
- , *djr* ($\overline{\text{T}}\overline{\text{E}}$) «schlagen» (dans *Sitzungsber. d. Akad. d. Wissenschaft. München*, 1925-6, pp. 25-7).
- , $\overline{\text{CW}}$ «Binse, Matte» (dans *ÄZ*, 64, 1929, pp. 93-4).
- , $\overline{\text{WA}}\overline{\text{AP}}$ «zürnen» (dans *Sphinx*, 5, 1902, pp. 200-1).
- , $\overline{\text{Z}}\overline{\text{JCE}}$ (S.): $\overline{\text{Z}}\overline{\text{JCE}}$ (B) «spinnen» (dans *OLZ*, 27, 1924, pp. 568-70).

- , $\overline{\text{Z}}\overline{\text{P}}\overline{\text{TE}}$ (A) < *hrdj* «Furcht» (dans *ÄZ*, 63, 1928, pp. 154-5).
- , *Eine angebliche Indikationsbezeichnung im Koptischen* (dans *ÄZ*, 51, 1914, p. 138).
- , *Der Ausdruck* $\overline{\text{E}}\overline{\text{BO}}\overline{\text{T}}\overline{\text{N}}\overline{\text{Z}}\overline{\text{O}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}$ (dans *ÄZ*, 58, 1923, p. 158).
- , *Die Etymologie von* $\overline{\text{UN}}\overline{\text{W}}\overline{\text{A}}$ (dans son ouvrage «*Demotica I*», 1925, pp. 27-8).
- , *Die Etymologie von* $\overline{\text{Z}}\overline{\text{O}}\overline{\text{YZE}}$ «Fehlgeburt» (dans *ÄZ*, 58, 1923, p. 56).
- , *Varia* (note sur le mot $\overline{\text{A}}\overline{\text{CO}}\overline{\text{L}}$) (dans *RT*, 19, 1897, p. 100).
- , *Weitere Spuren der ägyptischen Jahresbezeichnung im Koptischen* (dans *ÄZ*, 50, 1912, pp. 125-6).
- , *Zu* $\overline{\text{S}}$ = $\overline{\text{O}}\overline{\text{TC}}$ «kahl» (dans *ÄZ*, 63, 1928, p. 154).
- , *Koptische Etymologien; Beiträge zu einem Koptischen Wörterbuch. Heidelberg*, 1920. (*Sitzungsber. d. Heidelberg. Akad. d. Wissenschaft. Philos.-Hist., Kl., 27. Abteil.*): 1. $\overline{\text{CW}}$ (S) «Matte» (pp. 4-6); 2. $\overline{\text{ZH}}\overline{\text{I}}$ (B) «Sonne» (pp. 6-7); 3. $\overline{\text{O}}\overline{\text{TH}}\overline{\text{PE}}$ (S) «Fuss, Bein» (pp. 7-8; cf. p. 58); 4. $\overline{\text{NA}}\overline{\text{E}}\overline{\text{I}}\overline{\text{W}}$ (S) $\overline{\text{A}}\overline{\text{NA}}\overline{\text{I}}\overline{\text{W}}$ (B) «Pfahl, Halbflock» (pp. 9-11); 5. * $\overline{\text{PO}}\overline{\text{RY}}\overline{\text{N}}$ (B) «Luft einziehen» (pp. 11-2); 6. $\overline{\text{O}}\overline{\text{TO}}\overline{\text{I}}$ (B) «Platz, Stelle» (pp. 12-3); 7. $\overline{\text{PA}}\overline{\text{Z}}\overline{\text{C}}$ (S) «Jagdbeute, Aas» (pp. 13-5); 8. *Zu Kausativum* $\overline{\text{TO}}$ «gehen lassen» (pp. 15-6); 9. $\overline{\text{XO}}$ (S): $\overline{\text{CO}}$ (B) «pflanzen» (pp. 16-7); 10. $\overline{\text{WY}}\overline{\text{I}}$ (B) «Himmel» (pp. 17-8); 11. $\overline{\text{EL}}\overline{\text{TO}}\overline{\text{Y}}$ (B) «ausspeien»; 12. $\overline{\text{PER}}\overline{\text{I}}\overline{\text{PKO}}\overline{\text{ZE}}$ (S) «Sitz unter Baldachin» (pp. 19-20); 13. $\overline{\text{WA}}\overline{\text{NTE}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}$ $\overline{\text{WA}}\overline{\text{NE}}$ (S) $\overline{\text{WA}}\overline{\text{TE}}$ $\overline{\text{O}}$ $\overline{\text{Z}}\overline{\text{WA}}\overline{\text{NE}}$ (A) «bis wann?» (pp. 20-1); 14. $\overline{\text{Z}}\overline{\text{RE}}\overline{\text{BO}}\overline{\text{T}}$ und *Verwandtes*. (pp. 21-3); 15. $\overline{\text{TP}}\overline{\text{NE}}$ (S) «oberhalb» (pp. 23-5); 16. $\overline{\text{ZAE}}\overline{\text{IT}}$ (S) «Vorhof» (p. 25); 17. * $\overline{\text{WO}}\overline{\text{R}}\overline{\text{L}}\overline{\text{Z}}$ (S): * $\overline{\text{WO}}\overline{\text{R}}\overline{\text{L}}\overline{\text{Z}}$ (B) «einfügen, zusammenfügen» (pp. 25-6); 18. $\overline{\text{CW}}\overline{\text{TE}}$ (S): $\overline{\text{CW}}\overline{\text{T}}$ (B.F.) «befreien»; 19. $\overline{\text{NA}}\overline{\text{E}}\overline{\text{I}}\overline{\text{A}}\overline{\text{T}}$ (S): $\overline{\text{WO}}\overline{\text{R}}\overline{\text{N}}\overline{\text{I}}\overline{\text{A}}\overline{\text{T}}$ (B) «Heil» (pp. 28-9); 20. $\overline{\text{TOE}}$ (S): $\overline{\text{O}}\overline{\text{O}}\overline{\text{I}}$ (B): $\overline{\text{TA}}\overline{\text{JE}}$ (A) «Fleck» (pp. 29-30); 21. $\overline{\text{Z}}\overline{\text{W}}\overline{\text{N}}$ (B) «verloben» (pp. 30-1; cf. p. 58); 22. $\overline{\text{KN}}\overline{\text{EN}}\overline{\text{W}}\overline{\text{A}}$, $\overline{\text{KA}}\overline{\text{PW}}\overline{\text{O}}$ «Ödland» (pp. 31-2); 23. $\overline{\text{PO}}\overline{\text{R}}\overline{\text{O}}$ (B) «König» (pp. 33-4); 24. $\overline{\text{COE}}\overline{\text{I}}\overline{\text{LE}}$ (S.):

ρωλι (B) (p. 35); 25. ρβηλ, ρβλητε «fallen» (pp. 35-6);
 26. ρελεετ (S. A.): ρελετ (B) «Braut» (pp. 36-7);
 27. ρϣϣωϣϣ (B) (pp. 37-8); 28. οτοϣοϣεϣ (S. B.)
 «schlagen, zerbrechen» (pp. 38-9); 29. ρατηρ (S): αθηρ,
 απηρ (B) «Hammer» (pp. 39-40); 30. ταπ̄ (S)
 «schmalzen» (p. 40); 31. ϣϣω (B): ϣβω (B.S.) «Strick» (pp.
 40-1); 32. ρο (B) «Seite, Gegend» (pp. 41-2); 33. βεσηητ,
 βεσηητ (B) «Schmied» (pp. 42-3); 34. ρωρ (S) «melken»
 (p. 43); 35. οϣωϣε (S): οϣωϣη (B) «abschneiden» (pp.
 43-5); 36. ρησε (S): ρηση (B) «spinnen» (pp. 45-8);
 37. *ϣωτ εβολ (B): *ϣωτ εβελ (A) «aushauen» (p. 48);
 38. εατ (B) «Enden» (pp. 48-50); 39. Die Verba für «gehen»
 ηα, ηηϣ (S): ηηοϣ (B) und ηοϣ (S): ηοϣη (B) (pp. 50-4);
 40. ϣητηϣ «Glutwind» (pp. 54-5); 41. ηοϣτ (S) fem. «Teich,
 Zisterne» (pp. 55-6).

STEGEMANN V., οϣωϣε ρητηεβωη «stark» (dans *ÄZ*, 71,
 1935, pp. 81-5).

STEINDORFF G., *hm-nlr*, das kopt. ροητ (dans *ÄZ*, 45, 1908-9,
 p. 141).

—, Die Etymologie von ροοϣ: ρωοϣ «schlecht, böse sein» (dans *ÄZ*,
 74, 1938, p. 69).

STERN L., Hieroglyphisch-koptisches (dans *ÄZ*, 15, 1877): I. Übersicht der
 Wurzel und ihrer Derivata — I. S. ηε; II. S. ηηηηηε, M.
 ηεθηηηη III. S. τηηε, M. θηηηη, ηη IV. M. ηελ.

TILL W., εηηηη εϣεϣ (dans *ÄZ*, 71, 1935, p. 87).

—, Neue koptische Wochentagsbezeichnungen (dans *Orientalia, N.S.*, 16,
 1947, pp. 113-4).

—, A Coptic expression for «Pentecost» (dans *Coptic Studies in honor of*
W. E. Crum: Bull. of Byz. Institute 1950, pp. 215-8). Voir
 aussi *ASA*, 51, 1951, pp. 261-3.

VENTRE F., *Essai sur les noms du fleuve égyptien, le nom de l'un des mois du*

calendrier copte et l'étymologie du mot Nil (dans *BIE*, Série 3, t. 3,
 1892, pp. 219-45).

WEIL A., *lwms* = ωηω (dans *ÄZ*, 41, 1904, p. 148).

WIESMANN H., ηηωρ (dans *ÄZ*, 56, 1920, p. 99).

—, ηεατ (ηηατ, ηεατ) = τὴ πέραιτα (dans *ÄZ*, 53, 1917,
 pp. 146-7).

—, ηεατ = τὴ πέραιτα (dans *ÄZ*, 56, 1920, p. 99).

—, ϣα «Preis, Wert?» (dans *ÄZ*, 62, 1927, p. 67).

—, ϣη — ρρα: ϣη ρρα ≠ (dans *ÄZ*, 53, 1917, pp. 140-3).

—, Zur Etymologie von ρτοοϣε (dans *ÄZ*, 56, 1920, p. 99).

—, Koptisches: 2) ηωητ- «Ort, Platz, Stätte»; 4) ερατ ≠ bei
Verben der sinnlichen und geistigen Wahrnehmung (dans *ÄZ*, 55,
 1918, pp. 76-7; 78).

ZYLARZ E., *Koptische Etymologien* (dans *Wiener Zeitschrift f. die Kunde*
d. Morgenl. 32, 1925, pp. 169-78).

b) Mots étrangers (grecs, sémitiques, etc.)

ALLBERRY C. R. C., *Greek and Latin words in the Coptic Manichaean papyri*
 (dans *5th Internat. Congress of Papyrology, Oxford, 1937*, p. 20).

BLOK H. P., *Die griechischen Lehnwörter im Koptischen* (dans *ÄZ*, 62, 1927,
 pp. 49-60).

CRUM W. E., *A use of the term «Catholic church»* (dans *PSBA*, v. 27, 1905,
 pp. 166-72).

DEVAUD E., *Notes de lexicologie copte* (dans *Muséon*, 36, 1923, p. 91):
 55. B. βηηαϣ «plat» (terme qui dérive de *bnl* et non pas
 de πίνος); 59. B. βερρωλ «datte non encore mûre».

EMBER A., *Kindred Semito-Egyptian words* (dans *ÄZ*, 49, 1911, pp. 93-4;
 51, 1913, pp. 110-121; 53, 1917, pp. 83-90).

—, *A few Semitic stems in Coptic* (dans *ÄZ*, 49, 1911, p. 94).

ERMAN A., *Holokotsi* (dans *ÄZ*, 18, 1880, pp. 123-5).

GASELEE S., ἑλλεν in Coptic (dans *JEA*, 1, 1914, pp. 207-8).

- , *Greek words in Coptic* (dans *Byzant. Zeitschr.*, 30, 1929-30, pp. 224-228).
- , *The pronunciation of Greek in Christian Egypt* (dans *Classical Review*, 50, 1916, pp. 6-7).
- HARKAVY A., *Bemerkung über ΒΙΠΔΧ* (dans *ÄZ*, 7, 1869, p. 48).
- HOPFNER TH., *Über Form und Gebrauch der griechischen Lehnwörter in der koptisch-sahidischen Apophtegmenversion*. Wien, 1918.
- JERNSTEDT P., *Graeco-Coptica* (dans *ÄZ*, 64, 1929, pp. 122-35).
- KRALL J., *Ueber einige Lehnwörter im Demotischen* (dans *Mitteil. Samml. Pap. Rainer*, 4, 1888, pp. 140-3).
- , *Das ζ in ζαμουλ* (dans *Mitteil. Samml. Pap. Rainer*, I, 1887, p. 124).
- LAUTH FR. J., Ἀλγάι und ταστάι (dans *ÄZ*, 4, 1866, p. 36).
- , Πίρωμεις (dans *ÄZ*, 4, 1866, pp. 18-9).
- LEFORT L. TH., ΕΙΩΗΤΥ dans le NT sahidique (dans *Muséon*, 6, 1948, pp. 153-70).
- , *ⲪⲁⲒⲁ* dans le NT sahidique (dans *Muséon* 62, 1949, pp. 19-20).
- , ΛΞΩΝ peut-il signifier le briquet? (dans *Mélanges Grégoire*, 1949, pp. 363-7).
- , *Analecta philologica*: 1. Φιτωῦ μινός; 2. Ἀπὸ στῆδους; 3. Un mot nouveau: Κορσενήλιον (dans *Muséon*, 34, 1921, pp. 173-7); (*ibid.*, 36, 1923, pp. 27-31).
- , *Le copte: source auxiliaire du grec* (dans *Mélanges Bidez*, 1934, pp. 569-78).
- , *Pour une grammaire des LXX* (dans *Muséon*, 41, 1928, pp. 152-60).
- , *Gréco-Copte* (dans *Coptic Studies in honor of W. C. Crum*: Bull. of Byz. Institute, v. 2 1950, pp. 65-71).
- , τὸ ἴσον = exemplum, exemplar (dans *Muséon*, 47, 1934, pp. 57-60).
- LEMM O. E., *Koptische Miscellen*: 2. ΙΔΔΛΟΡΑΔΟΤΗΣ (*Neudruck der Ausgabe von 1911*. Leipzig, 1914, p. 2); 3. ΔΛΧΔΒΩΡ (*ibid.*); 4. ΒΟΥΡΑΩΠ (*ibid.*, pp. 2-3); 35. ΔΠΣΚΟC,

- ΟΠΣΚΟC (*ibid.*, p. 52); 56. ΕΑΠΦΟΥΣΚΑ = φουσκάριον (*ibid.*, pp. 130-1); 92. ΔΡΧΗ und ΔΠΑΡΧΗ (*ibid.*, p. 279); 97. ΚΕΠΤΙΛΟC : ΚΕΤΤΙΛΟC (*ibid.*, pp. 302-4); 99. ΖΗΠΠΕ in einem grusinische texte (*ibid.*, pp. 310-1); 102. ἸΑΡΙΖΕ (dans *Bull. de l'Académie Impériale de S. Petersbourg*, 1911, pp. 930-1); 103. ΚΟΡΠΟC = ΚΟΠΡΟC (*ibid.*, pp. 931-5); 123. ΖΗΔΔΖΕ, ΖΕΤΑΖΕ (*ibid.*, 1912, pp. 522-3); 129. ΦΥΒΥ (*ibid.*, pp. 545-7).
- , *Kleine Koptische Studien*: XII. Sunammitin oder Adullammitin? (dans *Bull. de l'Acad. Impériale de S. Petersbourg*, 1900, pp. 32-4); XV. Griechische und lateinische Wörter im Koptischen (*ibid.*, pp. 45-58); XVI. ΠΕΛΠΔΖ (*ibid.*, pp. 58-62); XXII. ΔΥΕΛΗ und ΔΥΕΛΙΚΗ (*ibid.*, 1901, pp. 292-5); XXVII. ΨΕΠΚΤΕΡΟC (*ibid.*, 1904, p. 50); XXXI. ΚΕΙΩΗΛΙΟΝ ΕΤCΟΥΠ (*ibid.*, p. 54); XXXIV. Zum Gebrauch von ΠΑΡΑ (*ibid.*, p. 57); XXXV. ΚΕΠΕΟ (*ibid.*, p. 58); XXXVIII. ΚΑΡΟΥΧΪΟΝ (*ibid.*, p. 65); XLVI. ΖΟΚΠΟC = ὄκνος (*ibid.*, 1906, p. 151); LII. Noch einmal ΚΥΠΗ (*ibid.*, 1908, pp. 476-83).
- MUELLER W. MAX, *Ein libysch-ägyptisches Wort* (dans *Wiener Zeit. f. die Kunde d. Morgenl.*, 26, 1912, pp. 428-31).
- PARYSKI M., *A study of Greek Loan-Works in the Sahidic and Bohairic Dialects of the Coptic Language*, Ann Arbor, 1941.
- PEETERS P., *Les traductions orientales du mot martyr* (dans *Anal. Boll.*, 39, 1921, pp. 50-64).
- RAHLFS A., ΘΔΛΔCCE im Koptischen (dans *ÄZ*, 38, 1900, pp. 152-3).
- , *Griechische Wörter im Koptischen* (dans *Sitzungsber. Berl. Akad.*, 1912, pp. 1036-46).
- SCHILLER A. A., ΚΑΠΩΠ and ΚΑΠΩΠΙΖΕ in the Coptic textes (dans *Coptic Studies in honor of W. C. Crum*: Bull. of Byz. Institute, v. 2, 1950, pp. 175-84).
- SETHE K., *Spuren der Perserherrschaft in der späteren ägyptischen Sprache* (dans *Nachricht. d. Götting. Gesellsch.*, 1916, pp. 112-33).

- SPIEGELBERG W., *Koptische Miscellen*: $\Psi\lambda\theta$ «Schössling» (mot hébreu (dans *RT*, 26, 1904, p. 37).
- , *Koptische Miscellen*: 6. ⲄⲞⲡⲉⲛⲓ = $\iota\pi\pi\epsilon\upsilon\varsigma$ (dans *ÄZ*, 62, 1927, p. 47); 7. *Der mutmassliche mundartige Unterschied des koptischen* ⲁⲔⲔⲁ und ⲁⲡⲁ (*ibid.*, pp. 47-8).
- , *Demire «Überschwemmung»* (dans *Zeitschr. für Semitistik und verwandte Gebiete*, 4, 1926, pp. 61-2).
- TILL W., $\epsilon\lambda\epsilon\tau\theta\epsilon\rho\omicron\varsigma$ — “Unbescholten” (dans *Muséon* 64, 1951, pp. 251-9).
- WESSELY K., *Griechisch CZ und Š* (dans *Mitteil. d. Samml. Pap. Rainer*, 1, 1887, pp. 123-4).
- , *Die griechische Lehnwörter der sahidischen und boheirischen Psalmenversion* (dans *Denkm. Wiener Akad.*, 54, 3, 1910).
- WIEMANN H., Ⲉ - ⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲓⲁ (dans *ÄZ*, 62, 1927, p. 68).
- YOUTIE H. C., *Notes on O. Mich. I.* (dans *Transact. Amer. philol. Assoc.*, 71, 1940, pp. 640-2), (note sur le terme ⲗⲁⲕ désignant une mesure).

c. Glossaires et Scalae

- BELL H. I. et CRUM W. E., *A Greek-Coptic glossary* (dans *Aegyptus*, v. 6, 1925, pp. 177-226).
- BELL H. I. et THOMSON H., *A Greek-Coptic glossary to Hosea and Amos* (dans *JEA*, v. 11, 1925, pp. 241-6).
- BOAK A. E. R., *A Coptic syllabary at the University of Michigan* (dans *Aegyptus*, v. 4, 1923, pp. 296-7).
- HUSSELMAN E. M., *A Bohairic school text on papyrus* (dans *Journ. of Near Eastern Studies*, v. 6, 1947, pp. 129-51). Un syllabaire.
- KRALL J., *Reste koptischer Schulbücherliteratur* (dans *Mitteil. d. Samml. Pap. Rainer*, v. 4, 1888, pp. 126-35). Fragments d'une scala gréco-copte et d'un syllabaire.

- LEPSIUS R., *Auszuge aus einer koptisch-arabischen Handschrift* (dans *ÄZ*, v. 3, 1865, pp. 47-52); cf. aussi *ibid.*, v. 6, 1868, pp. 54-6 et 83-4.
- LORET V., *Les livres III et IV (animaux et végétaux) de la Scala Magna...* (dans *ASA*, v. 1, 1900, pp. 48-63 et 215-29).
- MALLON A., *Catalogue des scalae coptes de la Bibliothèque Nationale* (dans *MFO*, v. 4, 1910, pp. 57-90).
- , *Une école de savants égyptiens au Moyen âge* (dans *MFO*, v. 1, 1906, pp. 109-31; v. 2, 1907, pp. 213-64). Ms. Bibl. Nat. copte 51; — *Brit. Mus. Or.* 1325 et Ms. Bibl. Nat. copte 53.
- MUNIER H., *La scala copte 44 de la Bibliothèque Nationale de Paris* (dans *Bibl. d'études coptes. Institut franç. du Caire*, t. 2, 1930).

5. — ONOMASTIQUE

- BILABEL FR., $\beta\omicron\delta\zeta\omicron\varsigma$ (dans *Philologus*, 78, 1923, pp. 401-3).
- CRUM W., *Notes on*: I. *The name Pachomius* (dans *PSBA*, 21, pp. 247-52).
- GOODWIN CH. W., *Coptic and Graeco-Egyptian names* (dans *ÄZ*, 6, 1868, pp. 64-9).
- HALL H. R., *Greek Mummy-Labels in the Brit. Museum* (dans *PSBA*, 27, 1905, pp. 13-20; 48-56; 83-91; 115-123).
- HEUSER G., *Die Kopten. Heidelberg, 1938* (*Quellen und Studien zur Geschichte und Kultur des Altertums... Reihe C: Hilfsbücher, Bd. 2*), (une liste alphabétique de noms propres coptes).
- , *Die Personennamen der Kopten*: I. *Untersuchungen*. Leipzig, 1929 (*Studien z. Epigraphik und Papyruskunde, Bd. 1, Schrift 2*).
- HOPFNER TH., *Graezisierte, griechisch-ägypt. und hybride theophore Personennamen...* (dans *Archiv Orientalni*, 15, 1944, pp. 1-64).
- KREBS, *Griechische Mumienetikette* (dans *ÄZ*, 32, 1894, pp. 36-52).

- KUENTZ CH., *Remarques philologiques*: III. Le nom propre Πᾶνιβῆχις (dans *Fouilles franco-polonaises*, Rapports. I. Tell-Edfou, Le Caire, 1937, pp. 193-208).
- LEMM O. E., *Koptische Miscellen*: 1. ΔΕΡΙΚΟΛΔΟΣ (*Neudruck der Ausgabe von 1911*, Leipzig, 1914, p. 1); 5. ΔΣΕΠΠΕΘ (*ibid.*, pp. 3-4); 19. Berzelia und Sisinnios (*ibid.*, pp. 17-9); 55. ΚΟΥΚΚΟΥΗΛ (*ibid.*, p. 130).
- , *Kleine koptische Studien*: VIII. ερῆϊος (dans *Bull. de l'Académie Impériale de St. Pétersbourg*, 1899, pp. 415-6); XIV. Zum Namen Pachomius (*ibid.*, 1900, p. 44).
- PARTHEY G. F. C., *Aegyptische Personennamen bei den Klassikern in Papyrusrollen...* Berlin, 1864.
- PREISIGKE FR., *Namenbuch enthaltend alle griechischen, lateinischen, ägyptischen... Menschennamen, soweit sie in griechischen Urkunden (Papyri-Ostraka, Inschriften, Mumienchildern usw.) Aegyptens sich vorfinden.* Heidelberg, 1922.
- REICH N., *Demotische und griechische Texte auf Mumientafelchen in der Samml. Erzherzog Rainer* (dans WESSELY, *Studien z. Palaeographie und Papyruskunde*, VII, 1908).
- SCHMIDT C., *Zur griechischen Urkunden aus Aegypten* (dans *Philolog. Wochenschrift*, 38, 1918, pp. 477-80), (contient des corrections de quelques noms propres cités dans l'ouvrage de PREISIGKE, *Namenbuch.*).
- , *Ein altchristliches Mumienetiket...* (dans *ÄZ*, 32, 1894, pp. 52,63).
- SOBHY G. P., *Studies in the Coptic proper names* (dans *Ancient Egypt*, 1925, pp. 41-4). v. aussi *BIFA*, 14 (1918), pp. 57-58.
- SPIEGELBERG W., *Koptische Miscellen*: 33. Zwei koptische Monchnamen bei Hieronymus (dans *RT*, 28, 1906, pp. 211-2).
- , *Aegyptische und griechische Eigennamen aus Mumienetiketten der römisch. Kaiserzeit...*, Leipzig, 1901.

5. — ORTHOGRAPHE, PALEOGRAPHIE, METHODE DE PUBLICATION DES TEXTES COPTES

- AMELINEAU E. C., *Orthographe et grammaire coptes. Notes et précisions* (dans *Sphinx*, 17, 1913, pp. 177-207).
- GARDTHAUSEN V., *National und Provinzialschriften* (dans *Byzant. Zeitschr.*, 15, 1906, pp. 227-242).
- HYVERNAT H., *Album de paléographie copte pour servir à l'introduction paléographique des Actes des martyrs de l'Égypte.* Paris, 1888.
- KUENTZ CH., *Un cas d'abréviation graphique en copte* (dans *BIFA*, 13, 1934, pp. 169-173).
- LEFORT L. TH., *Projet d'uniformisation des signes critiques destinés à marquer divers accidents dans la transmission des textes* (dans *les Actes of the XXth internat. Congress of orientologists*, Bruxelles, 1938, pp. 354-5).
- , *La transcription des textes mutilés* (dans *Muséon*, 50, 1937, pp. 1-4).
- PIERRET, P., *Sur quelques signes inconnus tracés sur des fragments de papyrus coptes* (dans *C.-R. Acad. Inscr. Belles-Lettres*, nouv. série t. 7, 1871, pp. 185-7).
- SCHUBART W., *Palaeographie.* München, 1925.
- SERRUYS D., *Contribution à l'étude des «Canons» de l'onciale grecque.* (dans *Mélanges offerts à M. E. Chatelain*, Paris, 1910, pp. 492-9). V. spécialement pp. 497-9: «L'onciale dite copte».
- STEGEMANN V., *Koptische Palaeographie.* Heidelberg, 1936 (*Quellen und Studien zur Geschichte und Kultur des Altertums und des Mittelalters.* Reiche C: Hilfsbücher, Bd. 1).
- STEINWENTER A., *Ein Vorschlag zur Publikation koptischer Rechtsurkunden* (dans *Acts of the 18th internat. Congress of orientologists.* Leyden, 1931, pp. 245-6).

- , *Ein Vorschlag zur Publikation koptischer Rechtsurkunden* (dans *Chronique d'Égypte*, 7, 1932, pp. 153-6).
- STERN L., *Versuch über eine gleichmässige Worttrennung im Koptischen* (dans *ÄZ*, 24, 1886, pp. 56-73).
- TILL W., *Koptische Textausgaben* (dans *Aegyptus*, 14, 1934, pp. 65-70).
- , *Zur Worttrennung im Koptischen* (dans *ÄZ*, 77, 1942, pp. 48-52).
- TISSERANT E., *Specimina codicum orientalium*, 1914.

6. — LE COPTE ANCIEN

- BELL H. I., NOCK A. D., et THOMPSON SIR H. F. H., *Magical texts from a bilingual papyrus in the British Museum* (dans *Proceedings Brit. Academy*, v. 17, 1931, pp. 235-86).
- BILABEL F., *Neue literarische Funde in der Heidelberger Papyrussammlung* (dans *Actes du 5ème congr. intern. de papyrologie*, Oxford, 1937, pp. 72-84); contient la description d'un glossaire gréco-démotique, comprenant des transcriptions, à l'aide des lettres grecques, des mots démotiques.
- CRUM W. E., *The Coptic glosses on the text of Isaiah* (dans la publication de KENYON F. G., *The Chester Beatty Biblical papyri*, fasc. 6, 1934, Texte, pp. ix-xii).
- , *An Egyptian text in Greek characters* (dans *JEA*, vol. 28, 1942, pp. 20-31).
- , *Coptic documents in Greek script* (dans *Proc. Brit. Academy*, v. 25, 1939, pp. 249-71).
- ERMAN A., *Die aegyptischen Beschwörungen des grossen Pariser Zauberpapyrus* (dans *ÄZ*, 1883, p. 89-103). — Texte et commentaire; cf. aussi FAHZ K., *Ein neues Stück Zauberpapyrus* (dans *Archiv für Religionswiss.*, v. 15, 1912, pp. 409-21).
- GRIFFITH F. L., *The glosses in the magical papyrus of London and Leiden* (dans *ÄZ*, v. 46, 1909-10, pp. 117-31).

- , *The old coptic horoscope of the Stobart collection* (dans *ÄZ*, v. 38, 1900, pp. 71-85).
- , *The old coptic magical texts of Paris* (dans *ÄZ*, 38, 1900, pp. 85-93). Cf. aussi une note supplémentaire, *ibid.*, v. 39, 1901, p. 86).
- , *The date of the old coptic texts and their relation to christian Coptic* (dans *ÄZ*, 39, 1901, p. 78-82). — Date approximative des plus anciens papyrus.
- , *Addenda to the commentary on Old Coptic texts* (dans *ÄZ*, 39, 1901, p. 86).
- KREBS F., *Griechische Mumienetikette aus Ägypten* (dans *ÄZ*, v. 32, 1894, pp. 35-51).
- LACAU P., *Un graffiti égyptien d'Abydos écrit en lettres grecques* (dans *Soc. égyptienne de Papyrologie, Etudes papyrolog.*, v. 2, 1934, pp. 229-46).
- LEGGE F., *A Coptic spell of the second century* (dans *PSBA*, v. 19, 1897, pp. 183-7 et 302); au sujet d'un passage du grand papyrus magique de Paris. V. aussi *Crum W. E.*, *ibid.*, v. 20, 1898, p. 102, ainsi que LEGGE F., *Note on the Coptic spell*, *ibid.*, pp. 147-9.
- SPIEGELBERG W., *Aus einem demotischen Schulbuch* (dans *Demotica*, II, 30, pp. 44-49; *Sitzungsberichte der Bayer. Akademie der Wissensch.*, 1928, 2). Papyrus démotique de l'Université de Munich, contenant des gloses en caractères grecs.
- STEINDORFF G., *Zwei altkoptischen Mumienetiketten* (dans *ÄZ*, v. 28, 1890, pp. 49-53).
- WESSELY K., *Les plus anciens monuments du christianisme écrits sur papyrus* (dans *Patrologia orientalis*, vol. 4, 1908, pp. 95-210; vol. 18, 1924, pp. 341-511); contient, entre autres textes, un passage du grand papyrus magique de Paris.
- WORRELL W. H., *Notice of a second-century text in Coptic letters* (dans *Americ. Journ. of Semit. lang.*, v. 58, 1941, pp. 84-90). Pap. Michigan Inv., 6131, prob. un horoscope.

7. — DIALECTES

a) Généralités.

- ERMAN A., *Unterschiede zwischen den koptischen Dialekten bei der Wortverbindung* (dans *Sitzungsbericht. d. Berl. Akadem.*, 1915¹, pp. 180-8).
- HOMBURGER L., *Les dialectes coptes et mandés* (dans *Bull. Soc. linguist. de Paris*, 30, 1929, pp. 1-57).
- LEXA FR., *Les dialectes dans la langue démotique* (dans *Archiv Orient.*, Prague, 6, 1934, pp. 161-172).
- SCHMIDT C., *Bemerkungen zum Dialekt der Pistis Sophia* (dans *ÄZ*, 42, 1905, pp. 139-141).
- SIMON J., *L'aire et la durée des dialectes coptes* (dans *Acts of the 4th internat. Congr. of linguists*, Copenhagen, 1936, pp. 182-6).
- WYCICHL W., *Der Dialekt von Elephantine* (dans *Wiener Zeitschr. für die Kunde des Morgenlandes*, 43, 1936, pp. 111-2).

b) Achmimique et Sub-achmimique.

- SIMON J., *Note sur le dossier des textes achmimiques* (dans *Mémorial Langrange*, 1940, pp. 197-201).
- , *Note sur le dossier des textes sub-achmimiques* (dans *Muséon*, 59, 1946, pp. 497-509).
- TILL W., *Achmimisches* (dans *ÄZ*, 63, 1928, pp. 144-9).
- , *Bemerkungen und Ergänzungen zu den achmimischen Textausgaben* (dans *ÄZ*, 63, 1928, pp. 90-8).
- , *Die Stellung des Achmimischen* (dans *Aegyptus*, 8, 1927, pp. 249-57).

c) Bohairique.

- ANDERSSON E., *Ausgewählte Bemerkungen über den bohairischen Dialect im Pentateuch Koptisch*. Upsala, 1904.
- LEFORT L. TH., *Littérature bohairique* (dans *Muséon*, 44, 1931, pp. 115-35).

d) Fayoumique.

- ASMUS H., *Über Fragmente in mittelägyptischen Dialekte*. Göttingen, 1904.
- SIMON J., *Note sur le dossier des textes fayoumiques* (dans *Zeitschr. Neutestam. Wissensch.*, 37, 1939, pp. 205-211).
- SIMON J., *Les nouveaux textes de la littérature copte fayoumique* (dans *les Publications du XXe internat. Congr. oriental.*, Bruxelles, 1938, pp. 344-5).
- TILL W., *Die Vokalisation des fayyumischen* (dans *BIFA*, 30, 1931, pp. 361-8).

8. — GRAMMAIRES

- ASMUS K., *Koptische Grammatik zum Gebrauch für Vorlesungen*. Hanover, 1925.
- CHAÎNE M., *Eléments de grammaire dialectale copte: bohairique, sahidique, achmimique, fayoumique*. Paris, 1933.
- , *Les dialectes coptes assioutiques A2; les caractéristiques de leur phonétique, de leur morphologie, de leur syntaxe*. Supplément aux Eléments de la grammaire dialectale copte. Paris, 1934.
- CHAMPOLLION-FIGEAC J.J., *Notice sur deux grammaires de la langue copte et sur la grammaire copte manuscrite de CHAMPOLLION LE JEUNE*. Paris, 1842.
- GUIDI I., *Elementa linguae copticae; brevi chrestomatia et indice vocabularum instructa*. Neapoli, 1924.
- MURRAY M. A., *Elementary Coptic (Sahidic) grammar*. London, 1911. — 2ème édition, 1927.
- PLUMLEY J. M., *An introductory Coptic grammar (Sahidic dialect)*. London, 1948.
- ROESCH F., *Vorbemerkungen zu einer Grammatik der achmimischen Mundart*. Strassburg, 1909.

- SOBHY G. P., *Kitab kawa'id al-lughat al-misriyah*. Le Caire, 1925. (Grammaire copte bohairique rédigée en arabe).
- STEINDORFF G., *Koptische Grammatik mit Chrestomatie, Wörterverzeichnis und Literatur*. Berlin, 1894, 2ème édition, 1904. Neudruck der 2 Auflage, 1930.
- , *Kurzer Abriss der koptischen Grammatik; mit Lesestücken und Wörterverzeichnis*. Berlin, 1921.
- , *Lehrbuch der koptischen grammatik*. Chicago, 1951.
- STERN L., *Koptische Grammatik*. Leipzig, 1880.
- TILL W., *Koptische Dialektgrammatik; mit Lesestücken und Wörterbuch*. München, 1931.
- , *Achmimisch-Koptische Grammatik; mit Chrestomathie und Wörterbuch*. Leipzig, 1928.
- , *Koptische Chrestomathie für den Fayumischen Dialekt mit grammatischer Skizze und Anmerkungen*. Wien, 1930.

9. — DICTIONNAIRES

- CRUM W. E., *A Coptic dictionary*. Oxford, 1939. Cf. les C. R. de Calice F. (dans *OLZ*, t. 35, 1932, pp. 253-4 et t. 36, 1933, pp. 416-7; de Lefort L. T. (dans *Muséon*, t. 52, 1939, pp. 412-15); de Polotsky H. (dans *JEA*, v. 25, 1939, pp. 109-113); de Till W., (dans *Wiener Zeitschr. für die Kunde des Morgenland.*, t. 45, 1938, p. 276); v. aussi SPIEGELBERG W. *Ein neues koptisches Wörterbuch* (dans *OLZ*, v. 32, 1929, pp. 921-4).
- KABIS M. BEY, *Auctarium lexicis copticis Amoedei Peyron* (dans *ÄZ*, 1874, p. 121-129; 156-160; 1875, p. 55-65; 82-88; 105-112; 134-144; 178-180; 1876, p. 11-25; 42-48; 58-64; 80-88; 114-118).
- , *Novum auctarium lexicis sahidico-copticis* (dans *ÄZ*, 1886, p. 88, 102; 1887, p. 57-73; 135-139; 1888, p. 53-55; 120-128).

- LABIB G., *Dictionnaire copte-arabe الكبير العربي القبطي* Cinq volumes ont paru, 1895-1915. Le Caire.
- LACROZE M. V., *Lexicon aegyptiaco-latinum ex veteribus illius linguae monumentis summo studio collectum et elaboratum, quod in compendium rededit Christ. Scholtz; notulas quasdam et indices adjecit C. G. Woide*. Oxford, 1775, 4, XI + 199 pp. avec 62 pp.
- LEVI S., *Vocabolario geroglyphico, copto-ebraico*. Torino, 1887-94. 6 vol. et 2 vol. supplém.
- PARTHEY G. F. C., *Vocabularium coptico-latinum et latino-copticum e Peyroni et Tattami lexicis concinnavit*. Berlin, 1844.
- PEYRON V. A., *Lexicon linguae copticae*. Taurini, 1835.
- , *Lexicon copticum*. Editio iterata ad editionis principis exemplum. Accedunt auctoria Kabis, Bsciai et Goodwin ex Ephemeridi aegyptiaca berolinensi excerpta. Berolini, 1896.
- SPIEGELBERG W., *Koptisches Handwörterbuch*. Heidelberg, 1912. Nombreuses corrections par CRUM W. (dans *JEA*, v. VIII, 1922, pp. 116-119; et pp. 187-90); et par TILL W. *Achmimische Berichtigungen und Ergänzungen zur S.s koptischem Handwörterbuch* (dans *ÄZ*, v. 62, 1927, pp. 115-30).
- TATTAM H., *Lexicon aegyptiaco-latinum ex veteribus linguae aegyptiaca monumentis et ex operibus La Crozii, Woidii, et aliorum, summo studio congestum. Cum indice vocum latinarum*. Oxonii, 1835.

10. — MUSÉES ET COLLECTIONS

(catalogues, inventaires, notices)

ALLEMAGNE

- a) Berlin:
- GOTTSCHALK W., *Katalog der Handbibliothek der orientalischen Abteilung der Preussischen Staatsbibliothek*. Berlin, Leipzig, 1929.

—, *Aegyptische Urkunden aus den koenigl. Museen zu Berlin. Herausgegeben von der General-verwaltung. — Koptische Urkunden*, 1895 et suiv. — Le recueil des «Koptische Urkunden» comprendra tous les documents coptes du musée égyptien de Berlin. De ces documents les uns étaient déjà connus, les autres sont publiés pour la première fois. Il a paru: vol. I en 7 fasc.; vol. II, 1er fasc. — Textes de toute sorte et de tous les dialectes.

b) Giessen:

KALBFLEISCH K., *Die fortschritte der Arbeit an den Giessener Papyri*. (dans *Chronique d'Égypte*, v. 7, 1932, pp. 151-2).

c) Göttingen:

LAGARDE P. A. DE, *Die koptischen Handschriften der Goettinger Bibliothek* (dans *Abhandl. Götting. Gesellschaft*, 24, 1879, pp. 3-62).

WUSTENFELD H. F., *Coptisch-arabische Handschriften der Königl. Universitäts Bibliothek* (dans *Nachrichtes d. Götting. Gesellschaft*, 1878, pp. 285-325).

d) Gotha:

PERTSCH W., *Die orientalischen Handschriften der Herzoglichen Bibliothek zu Gotha*. Gotha, 1878-93, 8 vol.

e) Hambourg:

BROCKELMANN C., *Katalog der orientalischen Handschriften der Stadt-Bibliothek zu Hamburg...* Teil I. *Die arabischen, persischen turkischen, malaischen, koptischen, syrischen, äthiopischen Handschriften*. Hamburg, 1908 *Katalog der Handschriften der Stadtbibliothek*, Bd. 3).

f) Heidelberg:

BILABEL F., *Über den Fortschritt der Arbeiten an neuen Heidelberger Papyrus-unternehmungen* (dans *Chronique d'Égypte*, 7, 1932, pp. 311-316).

g) Leipzig:

LEIPOLDT J., *Verzeichnis der koptischen Handschriften der Universitätsbibliothek zu Leipzig (Katalog der Handschriften der Universitätsbibliothek zu Leipzig, Bd. 2. Leipzig, 1906, pp. 383-427)*.

h) München:

LEIPOLDT J., *Verzeichnis der orientalischen Handschriften der Kön. Hof-und Staats bibliothek in München (Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae regiae Monacensis, t. 1, pars 4)*.

i) Collections différentes:

TISCHENDORF C. VON, *Anecdota sacra et profana ex Oriente et Occidentia allata; sive Notitia codicum graecorum, arabicorum, syriacorum, copticorum.... Lipsiae, 1861*.

AMÉRIQUE

a) Michigan:

BOAK A. E. R., *The University of Michigan collection of papyri* (dans *Aegyptus*, 4, 1923, pp. 38-40).

b) New-York:

CUMONT F., *Les manuscrits coptes de la Bibliothèque Morgan* (dans *Bulletin de l'Académie royale des sciences... de Belgique*, Bruxelles, 1912, pp. 10-13).

HYVERNAT H., *The J. P. Morgan Collection of Coptic Manuscripts* (*Journ. of Bibl. Literature*, XXXI, 1912, Part I, p. 54-57).

—, *A check List of coptic Mss. in the Pierpont-Morgan Library, privately printed*, 1919.

—, *Codices coptici photographice expressi bibliothecae Pierpont Morgan*, 1-56, Romae, 1922.

TISSERANT E. CARDINAL, *Note sur la restauration à la Bibliothèque Vaticane des manuscrits coptes de la Pierpont Morgan Library* (dans *Coptic Studies*

in honor of W. E. Crum: *Bull. of Byzant. Institute*, v. 2, 1950, pp. 219-227).

c) Philadelphia:

SIMSAR M. A., *Oriental manuscripts of the John Frederic Lewis Collection in the Free Library of Philadelphia*. A descriptive Catalogue. Philadelphia, 1937.

d) Collections privées:

HYVERNAT H., *Description of a collection of Arabic, Coptic and Garshoni Mss. belonging to Dr. Cyrus Adler* (dans *Journ. Amer. oriental Society*, v. 16, 1896, pp. clxiii-clxvi).

WENDEL F. C. H., *Account of a Coptic manuscript belonging to Dr. William Hayes Ward* (dans *Journ. Amer. orient. Society*, v. 14, 1890, pp. ccii-ciii).

ANGLETERRE

a) Cambridge:

JAMES M. R., *Supplement to the catalogue of manuscripts in the Library of Gonville and Caius College*. Cambridge, 1914.

b) Londres:

CRUM W. E., *Catalogue of the coptic manuscripts in the British Museum*; 4, XXIII + 623 pp., 15 pl., London, 1905. — Contenu: Mss. saïdiques, p. 1-231; ms. achm., p. 236; mss. en Moyen-égyptien, p. 237-304; mss. bohairiques p. 315-384. Supplément, mss. saïd., p. 391-502; mss. en achm. et moyen-égyptien p. 504; mss. boh., p. 513. Additions, tables. — Compte rendu important par A. Rahlfs dans «Goettingische gelehrte Anzeigen», 1906, p. 579-589.

O'LEARY DE LACY E., *Some Coptic manuscripts* (dans *MOND R. Cemeteries of Armant*, I: Egypt. Explor. Soc. Mem., 42, 1937, pp. 281-3). Catalogue des Mss. coptes conservés maintenant dans le Wellcome Medical Museum.

MILNE H. J. M., *Catalogue of the literary papyri in the British Museum*. London, 1927.

c) Manchester:

CRUM W. E., *Catalogue of the Coptic manuscripts in the collection of the John Rylands library*. Manchester, 1909.

—, *New Coptic manuscripts in the John Rylands library* (dans *Bull. of the J. Rylands Library*, 5, 1919-20, pp. 497-503).

GUPPY H., *Notes and news. The Rylands papyri. The Coptic papyri*. (dans *Bull. of the J. Rylands Library*, 20, 1936, pp. 14-5).

d) Oxford:

BERNARD E., *Catalogi librorum manuscriptorum Angliae et Hiberniae in unum collecti*. Oxoniae, 1697; (voir spécialement pp. 279-85).

URI J., *Bibliothecae Bodleianae codicum manuscriptorum orientalium... Pars prima*. Oxonii, 1787.

e) Collections privées:

MUNIER H., *Mélanges de littérature copte — I. Collection du Rev. E. H. Hoskyns* (dans *ASA*, v. XIX, 1920, pp. 225-241).

TATTAM H., *A catalogue of the Rev. H. Tattam's Coptic and Sahidic manuscripts purchased or copied in Egypt* (dans *Zeitschr. Deut. Morgenl. Gesellsch.*, 1853, v. 7, pp. 94-97).

AUTRICHE

KARABACEK J., *Katalog der Theodor Graf'schen Funde in Aegypten*. Wien, 1883. Bd. 2. — *Der Papyrusfund von el-Faijum* (quelques papyrus coptes).

—, *Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung*. Wien, 1894. (V. spécialement: Ägyptische Abteilung von J. KRALL; III. *Die koptische Schrift und Sprache*, pp. 37-60).

- , *Katalog der Theodor Graf'schen Funde in Aegypten*. Wien, 1883, 8, 56 pp. — Description de quelques documents coptes, pas de textes.
- KRALL J., *Koptische Texte*. I. Band: Rechtsurkunden. (Corpus Papyrorum Raineri Archiducis Austriae, vol. II). Vienne, 1895.
- , *Mitteilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer*. Wien, 1887 et suiv. — 6 vol. 8.
- , *Neue Ergebnisse aus den demotischen und koptischen Papyrus der Sammlung Erzherzog Rainer* (dans *Vorhandlungen d. 13 Congrès oriental. internat.*, Hamburg, 1902, pp. 345-7).
- TILL W., *Bericht über die orientalische Abteilung der Papyrussammlung der Nationalbibliothek in Wien*. (dans *Chronique d'Égypte*, 11, 1936, pp. 478-83).
- , *Die Coptica der Wiener Papyrussammlung* (dans *Zeitschr. Deut. Morgenl. Gesellsch.*, v. 95, 1941, pp. 165-218).
- , *Die orientalische Abteilung der Papyrussammlung der Nationalbibliothek in Wien*. (dans *Orientalia*, N. S. v. 4, 1935, pp. 386-90).
- , *Papyrussammlung der Nationalbibliothek, 1937-1941* (dans *Chronique d'Égypte*, 14, 1939, pp. 201-2 et 414-5; 16, 1941, p. 297; 17, 1942, p. 349).
- , *Papyrussammlung der Nationalbibliothek in Wien. Katalog der koptischen Bibelbruchstücke. Die Pergamente* (dans *Zeitschr. für die Neutestamentl. Wiss.*, vol. 39, 1940, pp. 1-57).

BELGIQUE

a) Bruxelles:

HOMBERT M., *Les papyrus de la Fondation égyptologique Reine Elisabeth* (dans *Chronique d'Égypte*, 5, 1930, pp. 269-71).

b) Louvain:

LANTSCHOOT A. VAN, *Inventaire sommaire des Mss. arabes d'Égypte*. (Bi-

bliothèque de l'Université de Louvain), Fonds Lefort, série A: Mss. chrétiens (dans *Muséon*, v. 48, 1935, pp. 297-310).

LEFORT L. TH., *Les manuscrits coptes de l'Université de Louvain*. Louvain, 1940; I. Textes littéraires.

—, *Coptica Jovaniensia* (dans *Muséon*, v. 50, 1937, pp. 5-52; v. 51, 1938, pp. 1-32; v. 53, 1940, pp. 1-66).

DANEMARK

MEHREN A. F. M. VAN, *Codices persici, turcici, hindustanici variique alii Bibliothecae regiae Hafniensis* (dans *Codices orientales Biblioth. regiae Hauniensis jussu et auspiciis regis Daniae august. Christiani Octavi enumerati et descripti*. Haunia, 1846-57. Pars 3).

EGYPTE

GRAF G., *Catalogue de manuscrits arabes chrétiens conservés au Caire*. Citta del Vaticano, 1934, (*Seminarium Kondakov*. 63).

MUNIER H., *Manuscrits coptes* (dans *Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire*, Le Caire, 1916).

SIMAICA M. H., *Catalogue of the Coptic and Arabic Manuscripts in the Coptic Museum*. Cairo, 1939-42, 3 vols.

FRANCE

AMELINEAU E. C., *Notice des manuscrits coptes de la Bibliothèque Nationale renfermant des textes bilingues du Nouveau Testament* (dans *Notices et extraits des manuscrits de la Bibl. Nat.*, t. 34², 1895, pp. 363-427).

CHABOT J. B., *Inventaire sommaire des manuscrits coptes de la Bibliothèque Nationale* (dans *la Revue des bibliothèques*, v. 16, 1906, pp. 351-367).

DELAPORTE L. J., *Catalogue sommaire des manuscrits coptes de la Bibliothèque Nationale* (dans *Revue de l'Orient Chrétien*, 2^{ème} série, v. 4, 1909, pp. 417-23; v. 5, 1910, pp. 85-96, 133-56, 392-7; v. 6, 1911, pp. 85-99, 155-160, 239-48, 368-95; v. 7, 1912, pp. 390-4; v. 8, 1913, pp. 84-91).

- PORCHER E., *Analyse des manuscrits coptes* 131, 1-8 de la Bibliothèque Nationale, avec indication des textes bibliques. Avec introduction de M. H. HYVERNAT (dans le *RE*, vol. 1, 1933, pp. 105-160, 231-78; vol. 2, 1936, pp. 65-123).
- DEVERIA TH., *Catalogue des manuscrits égyptiens écrits sur papyrus, toile, tablettes et ostraca en caractères hiéroglyphiques, hiératiques, démotiques, grecs, coptes...* qui sont conservés au Musée égyptien du Louvre, Paris, 1874.

HOLLANDE

- BRUGSCH H., *Ueber das Ägyptische Museum zu Leyden* (dans *Zeitschr. d. Deut. Morgenland. Gesellsch.*, 6, 1852, pp. 249-54).
- PLEYTE W. et BOESER P. A. A., *Manuscrits coptes du Musée d'antiquités des Pays-Bas à Leide*. Leide, 1897.
- , *Catalogue Codicum orientalium Bibliothecae Academiae Lugduno Batavae. Lugduni Batavorum*, 1851-77. Voir spécialement, le vol. 5.

IRLANDE

- ABBOT TH. K., *Catalogue of the manuscripts in the Library of Trinity College, Dublin, to which is added a list of the Fagel collection of maps in the same Library*. Dublin-London, 1900 (mentionne un papyrus copte).

ITALIE

- GABRIELI G., *Documenti orientali nelle biblioteche e negli archivi d'Italia* (dans *Accademie e biblioteche d'Italia*, 7, 1933-4, pp. 287-304).
- , *Manuscritti e carte orientali nelle biblioteche e negli archivi d'Italia* (dans *Biblioteca di bibliografia italiana*, 10, 1930).
- , *Statistica dei Mss. orientali delle biblioteche d'Italia* (dans *Rivista della Tripolitania*, 1, 1924-5, pp. 75-77).
- a) Florence:
- ASSEMANI S. E., *Bibliothecae Mediceae Laurentianae et Palatinae codicum mss orientalium catalogus*. Florentiae, 1742.

b) Naples:

- LANTSCHOOT A. VAN, *Cotation du fonds copte de Naples* (dans *Muséon*, 41, 1928, pp. 217-24).
- MONACO A., *Les manuscrits orientaux de la Bibliothèque Nationale de Naples* (dans *Muséon*, 1, 1882, pp. 99-103).
- ZOEGA G., *Catalogus codicum copticorum manuscriptorum qui in Museo Borgiano Velitris adservantur*. Romae 1810 (Anastatischer Neudruck der Originalausgabe von 1810, Leipzig, 1903): pp. 1-138 Textes bohairiques; pp. 172-230 — Textes sahidiques; pp. 139-168 Textes fayoumiques.

c) Rome:

- PARTHEY G. F. C., *Die koptischen Handschriften in Rom* (dans *Monatsbericht d. Akademie der Wiss.*, Berlin, 1869, pp. 276-307).
- GUIDI I., *Catalogo dei codici orientali delle Bibliotheca Angelica di Roma. Codici siriaci, arabi, etiopici, turchi e copti*. Firenze, 1878.
- , *Elenco sommario dei documenti copti e arabi riportati dalla Missione Monneret de Villard in Egitto* (dans *Rendiconti d. R. Accademia naz. dei Lincei*, Serie 6, 11, 1935, pp. 346-7).

d) Turin:

- AVETTA A., *Primo contributo di notizie bibliografiche per una bibliografia dei codici mss. della Biblioteca nazionale (già universitaria) di Torino* (dans *Zentralblatt für Bibliothekswesen*, 16, 1899, pp. 168-75; 20, 1903, pp. 209-21).
- PEYRON V. A., *Saggio di studi sopra papiri, codici cofti, ed uno stele trilingue del Regio Museo Egiziano* (dans *Memorie d. R. Accad. delle scienze di Torino*, v. 29, 1825, pp. 70-82). Trad. en allemand, Bonn, 1825.
- ROSSI FR., *Manoscritti copti esistenti nel Museo Ezigio e nella Biblioteca nazionale di Torino, raccolti da Bernardini Drovetti* (dans *Rivista d. biblioteche e degli archivi*, 10, 1899, pp. 113-22).

e) Venise:

ASSEMANI S., *Catalogo dei codici manoscritti orientali delle Biblioteca Nazionale*. Padova, 1787-92.

MINGARELLI G. L., *Graeci codices manu scripti apud Nanius patricios venetos asservati*. Bononiae, 1784. (Voir spécialement pp. 537-539 contenant un index de 17 mss. coptes).

JERUSALEM

GRAF G., *Katalog christisch-arabischer handschriften in Jerusalem*. II. *Die Handschriften der Kopten* (dans *Orient chrét. N.S.*, 5, 1915, pp. 132-6).

RUSSIE

GUENZBURG D. G., *Les manuscrits arabes, karchounis, grecs, coptes...* de l'Institut des langues orientales, St. Pétersbourg, 1891 (Collections scientifiques de l'Inst. des Langues orient., t. 6, fasc. 1).

RICCI SEYMOUR DE, *Les études coptes en Russie et les travaux de M. von Lemm* (dans *RA*, 1903, II, pp. 302-318). On trouve à la fin de cet article quelques renseignements sur les collections de mss. coptes à St. Pétersbourg.

TURAEV B. A., *Les manuscrits coptes du Musée asiatique de l'Académie des sciences en Russie* (dans *Bulletin de l'Académie des sciences d'URSS*. Leningrad, série 6, v. 13, 1919, pp. 427-440).

—, *Koptische Aufsätze*. St. Pétersbourg 1907 (contient: un papyrus sahidique de la collection du Musée des Beaux Arts de Moscou et un papyrus achmimique de la collection Lichatcheff, etc.).

—, *Textes coptes acquis au cours de l'expédition en Egypte de W. G. Bok* (en russe), (*Materialy po arkhéologii christianskago Jégipta*, No. 9., Moscou, 1902).

—, *Ostraca coptes de la collection de V. S. Golénischeff* (dans *Bulletin de l'Académie des sciences de Russie*, série 5, vol. 10, St. Pétersbourg,

1899, pp. 435-449), (conservés maintenant au Musée des Beaux Arts de Moscou). En Russe.

—, *Koptische Ostraka aus der Sammlung Golénischeff* (dans *Zapiski rouskago archeologitsheskago obschestva, N.S.*, v. 12, 1899), (maintenant conservés au Musée des Beaux Arts de Moscou).

SUÈDE

FRISK H., *Papyrus grecs de la Bibliothèque municipale de Gothenbourg*. Göteborg, 1929.

AMUNDSEN L., *Papyri and papyrology in the Scandinavian countries* (dans *Chronique d'Egypte*. 7, 1932, pp. 324-31).

VATICAN

HEBBELYNCK A. et LANTSCHOOT A., *Codices coptici Vaticani, Barberiani, Borgiani, Rossiani. Bibliotheca Vaticana*, 1937, tome 1, 1947, tome 2.

HEBBELYNCK A., *Inventaire sommaire des manuscrits coptes de la Bibliothèque Vaticane*. Rome, 1924.

MAI A., *Catalogus codicum Bibliothecae Vaticanae arabicorum, persicorum, turcicorum, aethiopicorum copticorum...* Romae, 1831.

—, *Codices coptici Bibliothecae Vaticanae*. Dans son ouvrage *Scriptorum veterum nova collectio e Vaticanis codicibus 1825-38*, vol. 5, pp. 114-170).

TISSERANT E., *I catalogi stampati dei manoscritti orientali della Biblioteca Vaticana dal 1700 ad oggi* (dans *Orientalia* 5, 1936, pp. 102-8).

VIDA G. L. DELLA, *Ricerche sulla formazione del piu antico fondo dei manoscritti orientali della Biblioteca Vaticana*. (dans *Studi et Testi* 92, Vatican, 1939).

11. — TEXTES BIBLIQUES

a) Sa'idiques.

Ancien Testament

- AMÉLINEAU, *Fragments de la Version thébaine de l'Anc. Test.* (dans *RT*, VII, 1886, p. 197-217; VIII, p. 10-63; IX, 1888, p. 101-136; X, p. 67-96, 169-181).
- , *The sahidic Translation of the Book of Job.* (dans *TSBA* IX, 1893, pp. 405-475). — Réédition à part.
- BOURIANT U., *Rapport sur une mission dans la Haute-Egypte.* (dans *MMAF* I, 1887, pp. 367-408). — Fragments de l'Ancien et du Nouveau Testament; inscriptions coptes du temple d'Abydos; fragments de manuscrits du «Monastère Blanc».
- BROOKE A. E., *Sahidic fragments of the Old Testament.* (dans *Journal of Theol. Studies*, vol. VIII, 1906, pp. 67-74). *Bibl. Nat.*, 129¹: Gen. IX 21-23, 25-26; XI 17, 18; XXVIII 20-23, 24-25; Lév. XXII 18, 19-25; Deut. XXXII 14-19, 21-22.
- BSCHAL, *Liber Proverbiorum coptice* (dans *RE*, II, 1882, pp. 356-368).
- BUDGE W., *ⲡⲪⲱⲨⲀⲚⲈ ⲛⲛⲉⲫⲗⲁⲗⲁⲟⲤ* *The earliest known coptic Psalter.* London, 1898. Cf. les observations de BRIGHTMAN F. E., *The Sahidic text of the Psalter* (dans *Journ. of Theolog. Studies*, v. 2, 1900-1, pp. 275-6).
- , *Coptic Biblical Texts in the dialect of Upper Egypt.* London, 1912. — Compte rendu par W. CRUM, dans *ZDMG*, 66 (1912), pp. 780-784. — Comprend Deutéronome, Jonas, Actes des Apôtres. L'édition de Budge doit être complétée par les notes de Sir Herbert Thompson «The new biblical papyrus. A Sahidic Version of Deuteronomy, Jonah, and Acts of the Apostles from Ms. Or., 7594 of the British Museum»; 1913. Cf. aussi SCHLEIFER, dans *Wiener Zeitschrift f. d. Kunde d. Morgenlandes*, 28, 1914, pp. 253, 307.
- CEUGNEY CH., *Quelques fragments coptes thébains inédits de la Bibliothèque Nationale* (dans *RT*, II, 1881, pp. 94-105). — A. et N. Test.

- CIASCA A., (O.S.A.), *Sacrorum Bibliorum fragmento copto-sahidica Musei Borgiani*, I. XXXI + 255 pp.; II. LXXXVII + 362 pp. Romae, 1885-1889, 4.
- DEIBER F. A., *Fragments coptes de Jérémie* (dans *RB*, 1908, 554-566).
- DIEU LEON, *Nouveaux fragments préhexaplaïres du Livre de Job.* (dans *Muséon*, 1912, pp. 157-185; pp. 223-274).
- DEISSMANN A., *Die Septuaginta-papyri und andere altchristliche Texte der Heidelberger Papyrus-Sammlung.* Heidelberg, 1905.
- ERMAN A., *Bruchstücke der obernägyptischen Uebersetzung des Alten Testaments.* (dans *Nachrichten der k. Gesellschaft der Wissenschaften zu Goettingen*, 1880, n. 12).
- FALLET A., *La version copte du Pentateuque* publiée d'après les mss. de la Bibl. imp. de Paris avec des variantes et des notes. Paris, 1854. — Deux fascicules comprenant Gen. 1-27. S. et B.
- GILMORE J. E. and RENOUF P. LE PAGE, *Coptic fragments.* (Gen. XIII, XIV; Ps. CV). — (*PSBA*, XVII, 1895, p. 251-253).
- HEBBELYNCK A., *Fragments inédits de la Version copte sahidique d'Isaïe.* (dans *Muséon*, 1913, pp. 177-227).
- IDELER J. L., *Psalterium Coptice.* Berolini, 1837.
- KORTENBEUTEL H. et BOHLIG A., *Ostrakon mit griechisch-koptischen Psalmentext* (dans *Aegyptus*, v. 15, 1935, pp. 415-8). Versets 10-11 du Ps. CXVIII.
- LACAU P., *Textes de l'Ancien Testament en copte sahidique.* (dans *RT*, XXIII, 1901). — (Tobie, XII, 6. — Judith, IV, 8-13. — Isaïe, X, 6-21; XI, 5-XVI, 10; XXVI, 2-10. — Jérémie, XVII, 19-25).
- LAGARDE P. DE, *Aegyptiaca.* Goettingae 1883. (De morte Josephi, Boh. et arab.; De dormitione Mariae, boh.; Sapientia Solomonis, sa'id.; Ecclesiasticus, sa'id.; Canones apostolorum, sa'id. et boh.; Canones ecclesiastici, sa'id.). Cf. remarques sur la Sap. Solomonis par SPIEGELBERG, dans *Sphinx*, vol. 5, pp. 99-102.

- LEIPOLDT J. et VIOLET B., *Ein sahidisches Bruchstück des vierten Esrabuches* (dans *ÄZ*, v. 41, 1904, pp. 137-140).
- LEMM O. VON, *Sahidische Bibelfragmente* I, II (dans *Bull. de l'Académie impériale des Sciences de St. Pétersbourg*, t. XXIII, 1889, pp. 257-268 et 373-381; *Mélanges asiatiques*, X, 1889, pp. 5-16 et 79-97).
- LIEBLEIN J. D. C., *Thebansk-koptisk oversættelse af Davids 89 og 90 Psalme* (dans *Oslo Akad. Forhandling*, 1895, n. 5).
- MASPERO G., *Etudes égyptiennes*, I, pp. 266-300. Paris, 1881-1883. (Textes de l'Anc. et du Nouv. Test.).
- , *Fragments de la version thébaine de l'Ancien Testament* (dans *MMAF*, VI, 1892). Cf. nombreuses corrections et variantes dans GASELEE SIR S., *Notes on the Coptic versions of the LXX* (dans *Journ. of Theolog. Studies*, v. 11, 1909-10, pp. 246-57).
- , Dans LANIER, *Recueil de textes étrangers*, 1888, pp. 27-28: quelques versets du Cantique des cantiques.
- MUNIER H., *Sur deux passages de la Genèse en copte sahidique* (dans *ASA*, XIII, 1914, pp. 187-192). Gen. XL, 8-19; XLI, 45-55.
- , *Recueil de manuscrits coptes de l'Ancien et du Nouveau Testament* (dans *BIFA*, v. 12, 1916, pp. 243-57). Fragm. de Gén. et d'Apocal.
- MUNTER FR., *Specimen versionum Danielis nomum ejus caput memphitice et sahidice exhibens*. Romae, 1768.
- PEYRON B., *Psalterii copto-thebani specimen*. Turin, 1875.
- RAHLFS A., *Die Berliner Handschrift des sahidischen Psalters*. (dans *Abhandlung. der K. Gesellschaft der Wissensch. zu Göttingen, N.F.*, Bd. IV, 4, 1901).
- , *Griechische Psalter fragmente aus Oberaegypten*. (dans *Septuaginta Studien*, 2 Heft, pp. 242-254). Göttingen, 1907. Fragments de quelques psaumes en copte.
- RICCI S. DE, *The Zouche Sahidic Exodus Fragment*. (Ex. XVI, 6-XIX, 11). From the original ms. (*PSBA*, XXVIII, pp. 54-67, 1906).

- SAINT-PAUL GIRARD L., *Fragment inédit du Livre de Tobie* (I, 7-20), (dans *BIFA*, XXII, 1923, 115-118).
- SCHLEIFER J., *Sahidische Bibelfragmente aus dem British Museum zu London*. I, II, III, Psalmenfragmente.
- , *Bruchstücke der sahidischen Bibelübersetzung* (dans *Sitzungsberichte der Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien, Phil.-hist. Klasse*. 162 Bd. 6; 164 Bd. 6; 170 Bd. 1; 173 Bd. 5). Wien, 1909-1914.
- SHIER L. A., *Old Testament texts on papyrus* (dans l'ouvrage de WORRELL, *Coptic Texts in the University of Michigan collection*. Ann. Arbor., 1942, pp. 23-167). Ruth, Eccles., Cantique des Cant., Gen., Jerem., Baruch.
- SOBHY G. P., *The Book of the Proverbs of Solomon, in the dialect of Upper Egypt*. Cairo, 1927.
- STERN L., *Zwei Koptische Bibelfragmente* (dans *ÄZ*, 1884, pp. 97-99). Boh. et S. (Ps. 34 et Exod. XV).
- THOMPSON HERBERT, *A Coptic Palimpsest, containing Joshua, Judges, Ruth, Judith and Esther, in the Sahidic Dialect*. London, 1911. XII + 386 p. — Compte rendu par W. CRUM, dans *ZDMG*. 65 (1911), pp. 853-858. Cf. *Anecdota Oxon. Sem. Scr.* XII, 1.
- , *The Coptic (Sahidic) Version of certain Books of the Old Testament from a papyrus in the British Museum*. Oxford, 1908, 8°, XVIII + 191 pp. — Fragments de Job. Prov., Eccles., Cant., Sap., Sir. — Remarques par VON LEMM dans *Kopt. Miscellen* LXXV.
- , *The new Biblical papyrus. A sahidic version of Deuteronomy, Jonah and Acts of the Apostles, from Ms. Or. 7594 of the Brit. Mus.* (Printed for private circulation, 1913).
- TILL W., *Kleine koptische Bibelfragmente* (dans *Biblica*, 20, 1939, pp. 241-63 et 361-86).
- , *Sahidische Fragmente des Alten Testaments* (dans *Muséon*, v. 50, 1937, pp. 175-237).

- TORTOLI G., *Sulla versione copta del Giob in dialetto saïdico* (dans *Actes du 4ème Congr. intern. orient.*, Florence, 1878, vol. 1, pp. 79-90).
- WESSELY K., *Sahidisch-griechische Psalmenfragmente* (dans *Sitzungsberichte der Kais. Akademie der Wissenschaften*. Phil.-hist. Klasse, 155, 1, 1906). Wien 1908. D'après les papyrus et parchemins de la collection Rainer.
- WINSTEDT E. O., *Sahidic biblical Fragments in the Bodleian Library*. (dans *PSBA*, XXV, 1903, pp. 317-325; XXVI, 1904, pp. 215-221).
- , *Some unpublished sahidic fragments of the Old Testament* (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. X, 1909, pp. 233-254). Fragments des Nombres, Juges, Livres des Rois, Tobie, Proverbes, Isaïe, Jérémie, Osée, Habacuc, d'après des manuscrits du Brit. Museum.
- , *The Coptic Psalter in the Freer collection* (dans *University of Michigan Studies*. Humanistic Series, vol. 10, 1916).
- , *The Proverbs of Solomon in Sahidic Coptic* (dans *Chicago University Orient. Inst. Public.*, vol. 12, 1931).

Nouveau Testament

- AMELINEAU, *Dix-neuf chapitres du Nouv. Test.*, d'après les mss. thébains de Lord Crawford (dans *RT*, v. 5, 1884, p. 105).
- , *Fragments coptes du Nouv. Test. en dialecte thébain* (dans *RT*, v. 5, 1884, pp. 106-139).
- , *Fragments thébains inédits du Nouv. Test.* (dans *ÄZ*, 1886, pp. 41-56; 103-114; 1887, pp. 47-57, 125-134; 1888, pp. 95-105).
- BALESTRI G., *Sacrorum Bibliorum fragmenta copto-sahidica Musei Borgiani*; III. *Novum Testamentum*. Romae, 1904.
- BENIGNI U., *Un papiro copto-greco inedito con frammenti biblici* (dans *Bessarione*, v. IV, 1899, pp. 514-521). Luc IV, 22-30, mutilés.
- BOURIANT U., *Fragments de manuscrits thébains du Musée de Boulaq*: I. (dans *RT*, vol. IV, 1883, pp. 1-4); II. (*ibid.*, pp. 152-156). Textes

- du N. T.; extraits de la vie de Schenoudi et du martyr de Saint Georges.
- CHAÏNE M., *Fragments inédits du Nouveau Testament Saïdique* (dans *Bessarione*, t. IX, 1905, pp. 276-280). Act. VII, 51-59; VIII, 1-3; Joh. XVII, 17-26, d'après le Ms. copte 102 de la Bibl. Nat.
- GLEDAT J., *Fragments d'une version copte de l'Apocalypse de St. Jean* (dans *ROC*, IV, 1899, pp. 263-276). Apoc. III, 4-VI, 1-5.
- CRUM W. E., *Two Coptic papyri from Antinoë* (dans *PSBA*, v. 26, 1904, pp. 174-8). Fragments de St. Jean; homélie sur Judith ou la Ste. Vierge.
- DELAPORTE L., *Fragments thébains du Nouveau Testament* (dans *RB*, 1905, pp. 377-397 et 557-563).
- , *Matthieu VII, 4-27*, d'après un papyrus de la Bibliothèque Nationale (dans *RB*, 1916, pp. 560-564).
- , *Fragments sahidiques du Nouveau Testament*. Evangile de Saint Jean. Paris, 1908 (Autogr.). Apocalypse, 1906 (Autogr.).
- ENGELBACH R., *Fragment of the Gospel of Saint Matthew in Coptic* (Sahidic Dialect), (dans *ASA*, v. 21, 1921, pp. 118-22).
- GEHMAN H., *The Garret Sahidic manuscript of St. Luke* (dans *Journ. of the Amer. Orient. Soc.*, v. 55, 1935, pp. 451-7).
- GILMORE J. E., *Fragments of the Sahidic Version of the Pauline Epistles, etc.* (dans *PSBA*, XX, 1898, pp. 48-51).
- GIORGI A. A., *Fragmentum Evangelii St. Johannis graeco-copto thebaicum...* Romae, 1789.
- GOUSSEN H., *Studia theologica*. Fasc. 1: Apocalypsis St. Johannis, Apostoli, versio sahidica. Lipsiae, 1895 (Lithogr.).
- GROSSOUW W., *Un fragment sahidique d'Osee*, II, 9 — V, 1 (Brit. Mus. Or., 4717, 5) (dans *Muséon*, v. 47, 1934, pp. 185-204).
- GUERIN H., *Fragments sahidiques du Nouveau Testament*. Evangile de St. Jean. Paris, 1908 (cf. les remarques de Balestri, dans *Revue biblique*, 1909, pp. 623-626).

- HEBBELYNCK A., *Les manuscrits coptes sahidiques des Epîtres de St. Paul* (dans *Muséon*, vol. 34, 1921, pp. 3-15). Deux fragments non-utilisés dans l'édition de Horner.
- , *Fragment Borgia de l'Épître aux Romains en copte sahidique* (dans *Muséon*, XXXV, 1922, p. 193).
- HEER I. M., *Neue griechisch-sahidische Evangelienfragmente* (Oriens Christianus, N.S., II, 1-47).
- HORNER G., *The coptic version of the New Testament in the southern dialect, otherwise called sahidic and thebaic*. Oxford, 1911, 8°. — Vol. I, S. Matthew, S. Marc. — Vol. II, S. Luke. — Vol. III, S. John. — Vol. IV, V (1920), The Epistles of S. Paul. — Vol. VI (1922), The Acts of the Apostles. — VII (1924), fin. — Texte critique et traduction anglaise, notes sur les mss. et fragments. — Recensions par Ad. Hebbelynck, IV et V dans *RB*, Avril 1921 et *Muséon*, XXXIV, VI dans *Muséon* XXXVII, 139.
- HYVERNAT H., *Un fragment inédit de la version sahidique du N.T.* (dans *RB*, 1900).
- KOOLE J. L., *Studien zum koptischen Bibeltex; kollationen und Untersuchungen zum Text der Paulusbriefe in der Unter-und Oberägyptischen Überlieferung*. Berlin, 1936.
- LACAU P., *Textes coptes en dialectes achmimique et sahidique* (dans *BIFA*, vol. 8, 1911, pp. 43-109). Fragm. de Luc.
- LEFORT L. TH., *Le prologue de l'Apocalypse en sahidique* (dans *Muséon*, v. 54, 1941, pp. 107-10).
- LEMM O. VON, *Bruchstücke der sahidischen Bibelübersetzung nach Handschriften der kaiserlichen öffentlichen Bibliothek zu St. Petersburg*. Leipzig 1885. Fragments sahidiques du N.T. et de Josue.
- , *Sieben sahidische Bibelfragmente* (dans *ÄZ*, v. 23, 1885, pp. 19-22). Quelques fragments sahidiques du N.T.
- MASPERO G., *Fragments thébains; S. Matthieu XXV; S. Luc VII, IX,*

- Fragment de rituel. motions des évêques qui soutiennent S. Cyrille d'Alexandrie (dans *RT*, VII, pp. 46-48; pp. 142-144).
- , *Fragments des Actes des Apôtres et des Epîtres de St. Paul et de St. Pierre aux Romains, en dialecte thébain* (dans *RT*, VI, 1885, pp. 35-37).
- THOMPSON H., *The Coptic version of the Acts of the Apostles, and the Pauline epistles in the sahidic dialect*. Cambridge, 1932.
- WESSELY C., *Sahidische Papyrusfragmente der paulinischen Briefe mit 2 Tafeln*. (dans *Sitzungsberichte d. Kais. Akademie der Wiss. Wien*, 174, 5, 1914), 50 pp.
- , *Die Wiener Handschrift der sahidischen Acta Apostolorum* (dans *Sitzungsberichte d. Kais. Akademie der Wiss. Wien* 172, 2, 1913), 123 pp.
- WOIDE C. G., *Appendix ad editionem Novi Testamenti graeci, in qua continentur fragmenta Novi Testamenti thebaica vel sahidica, cum dissertatione de versione bibliorum aegyptiaca*. Oxford, 1799; fol. (Edition achevée par H. Ford).

b) *Achmimiques et Sub-achmimiques.*

Ancien et Nouveau Testaments

- AMUNDSEN L., *Christian papyri from the Oslo collection*. Symbolae Osloensis, 24, 1945, pp. 121-47. Matthew xi, 25-30, en achmimique.
- BOURIANT U., *Fragments des Petits Prophètes en dialecte de Panopolis* (dans *RT*, v. XIX, pp. 1897, pp. 1-12). Première publication intégrale du Ms. No. 157 de la Bibliothèque Nationale, communiqué, en partie, par MASPERO G., dans *RT*, vol. 8, pp. 181-192.
- , *Les papyrus d'Aklonim. Fragments de manuscrits en dialecte bachmonrique et thébain* (dans *MMAF*, t. I, 1885, pp. 243-304).
- CRUM W. E., *Un psaume en dialecte d'Aklonim* (dans *Mélanges Maspero*, v. 2: *MIFA*, t. 67, 1934, pp. 73-6).
- , *Coptic manuscripts brought from the Fayyum by W. M. Flinders Petrie...*

- London, 1893. Contient les textes achmimiques des Epîtres de Jacob IV, 12-13 et de Judas 17-20.
- LACAU P., *Textes coptes en dialectes achmimique et sahidique* (dans *BIFA*, v. 8, 1911, pp. 43-109). Ms. no. 135 de la Bibliothèque Nationale, contenant des fragments de l'Exode, de l'Ecclésiaste et de Maccabées en achmimique.
- MALININE M., *Fragment d'une version achmimique des Petits Prophètes*. (dans *Coptic Studies in honor of Walter Ewing Crum: Bulletin of Byzantine Institute*, vol. 2, 1950, pp. 365-415). Nouvelle publication du Ms. no. 157 de la Bibliothèque Nationale (avec index des mots coptes et étrangers).
- ROESCH F., *Bruchstücke des ersten Clemensbriefes nach dem Achmimischen Papyrus der Strassburger Universitäts- und Landesbibliothek, mit biblischen Texten derselben Handschrift*. Strasbourg, 1910 (lithographie) Fragments de l'Évangile de S. Jean et de l'Ep. de S. Jacques.
- THOMPSON H., *The Gospel of Saint John according to the earliest Coptic manuscript, with a translation* (dans *British School of Archaeology, 29th year, 1923*, London). Texte en sub-achmimique.
- TILL W., *Die achmimische Version der zwölf Kleinen Propheten* (Codex Rainerianus, Wien), Hauniae, 1927 (Coptica IV). Publication intégrale du Mss. de Vienne, communiqué d'abord par WESSELY K., dans ses *Studien zur Palaeography XVI*, 1915: *Duodecim Prophetarum Minorum versionis achmimicae codex Rainerianus*. Leipzig, 1915.
- , *Ein achmimische Jakobusbrieffragment* (dans *Muséon*, v. 51, 1938, pp. 69-71).
- SCHMIDT K., *Der erste Clemensbrief in altkoptischer Übersetzung*. Leipzig, 1908.
- c) *Fayoumiques*
- Ancien et Nouveau Testaments
- BOURIANT U., *Fragments bachmouriques* (dans *MIE*, t. II, pp. 567. Le

- Caire, 1888). Fragments d'Isaiah, de Matthieu, de Marc et des Epîtres Cor. et Hebr.
- CHASSINAT E., *Fragments de manuscrits coptes en dialecte fayoumique* (dans *BIFA*, vol. 2, 1902, pp. 171-206). Rééditions des fragments publiés d'abord par Bouriant.
- CRUM W. E., *Two chapters of St. John in greek and in middle Egyptian* (dans *Journ. of Theolog. Studies*, t. I, 1900, pp. 415-433). — Joh. III, 5 — IV, 49.
- DAVID J., *Fragments de l'Évangile selon Saint Matthieu en dialecte moyen-égyptien* (dans *Revue Biblique*, 1910, p. 80-92).
- ENGBRETH, *Fragmenta baschmurico coptica novi et veteris Testamenti*. Copenhague 1811; cf. Champollion J. F., Observations sur les fragments coptes (en dialecte bachmourique) de l'Ancien et du Nouveau Testament, publiés par M. W. F. Engelbreth, à Copenhague (dans *Annales encyclopédiques*, 1918, pp. 350-61).
- GASELEE S., *Two fayoumic fragments of the Acts*. (dans *Journal of Theol. Studies*, XI, 1910, pp. 514-517). D'après deux feuilles de vélin du British Museum.
- HEBBELYNCK AD., *Fragment Fayoumique de la première Epître aux Corinthiens* (dans *Muséon*, XXXV, p. 3), 1921. — *Bibl. Nat.* 129, 11, f. 61.
- LEFORT TH. et COPPIETERS H., *Fragments des Actes des Apôtres en dialecte dit «moyen égyptien»*. (dans *Muséon*, nouv. série, XV, No. 1, 1914, pp. 47-60).
- LEMM O. VON, *Mittelaegyptische Bibelfragmente*. (Etudes archéologiques, linguistiques et historiques dédiées à M. le Dr. C. Leemans) Leide, Brill, 1885, in-4, pp. 95-102. — Fragments fayoumiques de l'Év. de S. Marc.
- MASPERO G., *Fragment de l'Évangile selon S. Matthieu en dialecte baschmourique* (dans *RT*, XI, p. 116). — Matth. V, 46-VI, 1-19.

- SAINT-PAUL GIRARD L., *Un fragment fayoumique du martyre de S. Philothée* (dans *BIFA*, v. 22, 1923, 105-113).
- TILL W., *Wiener fajumica* (dans *Muséon*, v. 49, 1936, pp. 169-217).
Fragments de Jérémie, des Psaumes, de: Susanne, Daniel, Marc, Jean, Epîtres Rom., Corr., Timothée et Hebr.
- , *Fajumische Bruchstücke des Neuen Testamentes* (dans *Muséon*, vol. 51, pp. 227-38). Fragm. de Jean, Marc et Matthieu.
- , *Ein fayyumisches Actafragment* (dans *Muséon*, vol. 42, 1929, pp. 193-6).
- WESSELY K., *Ein Sprachdenkmal des mittelaegyptischen (baschmurischen) Dialekts*. (dans *Sitz. der K. Ak. d. Wiss. Wien Phil.-hist. Klasse*, 158, 1, 1908). Fragments du Nouveau Testament.
- , *Ein fajumisch-griechisches Evangelienfragment*. (dans *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, 26, 1912, pp. 270-274). Passages de St. Matthieu très fragmentaires.
- WORRELL W. H., *Fayumic fragments of the Epistles* (dans *Bull. de la Sté. d'archéol. copte*, v. 6, 1940, pp. 127-39). Ms. Michigan 158
d) *Bohairiques*.

Ancien Testament

- ANDERSSON E., *Jakob's Vermächtnis aus dem Koptischen übersetzt* (dans *Sphinx*, vol. 7, 1903, pp. 129-42). Traduction du texte publié par Guidi I.
- , *Isaak's Vermächtnis aus dem Koptischen übersetzt* (dans *Sphinx*, vol. 7, pp. 77-94). Traduction du texte publié par Guidi I.
- BARDELLI J., *Daniel copto-memphitice*. Pise, 1849.
- BOURIANT U., *Fragments memphitiques de livres inédits de l'Écriture et des Instructions pastorales des Pères de l'Église copte* (dans *RT*, t. VII, 1886, pp. 82-94).
- , *Les Proverbes de Salomon, version copte* (dans *RT*, t. III, 1882, pp. 129-148).

- BRUGSCH H., *Der Bau des Tempels Salomos nach der koptischen Bibelversion*. Leipzig, 1877.
- , *Memphitisch-koptische Fragmente* (dans *ÄZ*, vol. 14, 1876, pp. 119-20). L. des Rois II, vi, 1-20.
- BSCIAI A., *Proverbia Salomonis boherice et arabice*. Rome, 1886. Le même texte que Bouriant a publié dans *RT*, t. III, 1882.
- , *Liber Baruch prophetae*. Romae, 1870.
- BUCKLE D. P., *Bohairic Lections of Wisdom from a Rylands Library Ms.* (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 17, 1916, pp. 78-98). Passages tirés des Lectionnaires.
- BURMESTER O. H. E. et DEVAUD E., *Les Proverbes de Salomon...* Vienne, 1930 (ch. I, 1-14, 26; XXIV, 24-29 et 50-77; XXIX, 28-38, d'après Ms. Rylands Library Cod. 8).
- , *Psalterii version memphitica e recognitione P. de Lagarde*. Louvain, 1925.
- CRUM W. E., *The Decalogue and Deuteronomy in Coptic* (dans *PSBA*, v.25, 1903, pp. 99-101).
- GUIDI I., *Il Testamento di Isacco et il Testamento di Giacobbe* (dans *Rendiconti d. R. Acad. dei Lincei*, ser. 5, vol. 9, 1900, pp. 223-264). Cod. Vat. 61.
- , *Il testo del Testamento di Abramo* (dans *Rendiconti d. R. Accad. dei Lincei*, ser. 5, vol. 9, 1900, pp. 157-80). Cod. Vat. 51.
- IDELER, *Psalterium copticum*. Berlin, 1837.
- KABIS M., *Das Buch Baruch, koptisch* (dans *ÄZ*, v. 10, 1872, pp. 134-6; 11, 1873, pp. 18-21; 12, 1874, pp. 46-9; 14, 1876, p. 148).
- LABIB G., *Le Psautier en copte et en arabe*. Le Caire, 1897.
- LAGARDE P. DE, *Psalterii versio memphitica*. Göttingen, 1875. Le copte est imprimé en caractères latins. A la fin — Proverbes d'après le Ms. or. fol. 447 de Berlin. Le texte du Psautier a été réédité par O. H. E. Burmester et E. Devaud, Louvain, 1925.
- , *Der Pentateuch koptisch*. Leipzig, 1867.

- , *Bruchstücke der koptischen Uebersetzung des alten Testaments*. (Abhandl. der K. Gesellsch. der Wissensch. XXIV. — Orientalia, 1, 63-104). Goettingen, 1879.
- MALLON A., *Un manuscrit du Psautier copte-bohairique* (dans *Revue biblique N.S.*, vol. 4, 1907, pp. 557-9).
- PORCHER E., *Le Livre de Job*, version copte bohairique, publiée et traduite, 127 pp. 4^o (Patrologia Orientalis XVIII, 2), 1924.
- QUATREMERE B., *Daniel et les douze petits prophètes*: mss. copte de la Bibl. impér., No. 2 et de S. Germain No. 21. (Notices et extraits de la Bibl. impér., VIII, 1810, pp. 220-290).
- ROSSI FR., *Cinque manoscritti copti della Biblioteca nazionale di Torino*. (Memorie della R. Acad. delle Scienze di Torino, ser. II, tom. XLIII, 1893, 4, 174 pp.), Torino, 1894. — 1. Psautier boh.; 2. Fragment d'un sermon sur la pénitence; 3. Fragment du martyre de S. Théodore; 4. Fragment du martyre de S. Victor; 5. Traité gnostique en saïdique.
- SCHWARTZE M. G., *Psalterium in dialectum linguae copticae memphiticam translatum ad fidem trium codicum, etc., edidit notisque criticis et grammaticis instruxit*. Leipzig, 1843.
- STERN L., *Memphitisch-koptische Fragmente* (dans *ÄZ*, 1876, pp. 119, 120). Chap. VI du 11^e Livre des Rois.
- , *Kritische anmerkungen zu der boheirische Übersetzung der Proverbia Salomonis* (dans *ÄZ*, vol. 20, 1882, pp. 191-202).
- TATTAM H., *Prophetae majores in dialecto linguae aegyptiacae memphitica cum versione latina*. Oxford, 1852. — 1^{er} vol. Isaïe, Jérémie; 2^{ème} vol. Ezéchiël, Daniel.
- , *Duodecim prophetarum minorum libri in lingua aegyptiaca vulgo coptica seu memphitica ex ms. parisiensi descripti et cum ms. Johannis Leo comparati*. Oxford, 1836.
- , *The ancient coptic version of the book of Job the Just, translated into English and edited*. London, 1846.

- TUKI R., *Psautier کتاب زبور داود* Rome, 1744. — Comprend les psaumes avec quelques cantiques et prières de l'Anc. Test. — Traduction arabe. Les psaumes ont été réimprimés par la Société biblique de Londres en 1826.
- VITTI A., *Le varianti del Salterio boairico del Cod. Vat. Copt. 5* (dans *Biblica*, vol. 9, 1928, pp. 341-9).

Nouveau Testament

- HATCH W. H. P., *Six coptic fragments of the New Testament from Nitria* (dans *Harv. theolog. Rev.*, vol. 26, 1933, pp. 99-108). Fragments différents: Matthieu; Luc; Jean; Actes et Epître de Jacques.
- HEBBELYNCK A., *Les κεφάλαια et les τίτλοι des Evangiles dans les Mss. boh.*, Paris, Bibl. Nat. copte, 16, Vat. copte 8 et le fragment boh. Brit. Mus., add. 14740 A, fol. 9. La lettre d'Eusèbe à Carpianus d'après le Ms. boh., Vat. copte 9. Textes inédits et traduction (dans *Muséon*, vol. 41, 1928, pp. 81-120).
- HORNER G., *The coptic version of the New Testament in the northern dialect, otherwise called memphitic and bohairic, with introduction, critical apparatus and literal English translation*. Oxford, 1898. I. Matthand Marc. II Luke and John. Edited from ms. Huntington 17 in the Bodleian Library. — Edition de première valeur. — III, IV, Actes, Epîtres, Apocalypsc.
- LAGARDE P. DE, *Acta Apostolorum coptica*. Halac, 1852.
- , *Epistulae Novi Testamenti coptica*. Halae, 1852.
- , *Catena in Evangelia aegyptiaca quae supersunt*. Goettingen, 1886, 4, VII + 244 pp. (Curzon Catena).
- TATTAM H., *Les quatre Evangiles en copte et en arabe*. Londres, 1847, 4. — Edition de lux:
- , *Les Actes, les Epîtres et l'Apocalypse*. Londres, 1852, 4.
- TATTAM H. and LEE, *Quatuor evangelia memphitica et arabice*. Londres, 1829, 8. — Edition de la Société biblique.

SCHWARTZE M. G., *Quatuor Evangelia in dialecto linguae copticae memphitica perscripta ad codd. mss.* Copti corum in R. Bibl. berlin, adseruatorum nec non libri a Wilkinsio emissi fidem edidit, emendavit, adnotationibus criticis et grammaticis, variantibus lectionibus expositis atque textu coptico cum graeco comparato instruxit. Leipzig, 1846-47.

WILCOX W., *The four Gospels in Egyptian*. Cairo, Nile Mission Press, 1925.

12. — ETUDES SUR LA BIBLE

AMELINEAU E. C., *Les travaux relatifs à l'édition de la version copte de la Bible* (dans *Journ. des Savants, N.S.*, vol. 10, 1912, pp. 259-71).

BEER G., *Textkritische Studien zum Buche Job* (dans *Zeitschr. für Alttestamentl. Wissensch.*, v. 16, 1896, pp. 297-314; 17, 1897, pp. 97-122; 18, 1898, pp. 257-86).

BICKELL G., *Der ursprüngliche Septuagintatext des Buches Job* (dans *Zeitschr. für kathol. Theolog.*, vol. 10, 1886, pp. 557-564).

GASELEE S., Notes on the coptic versions of the LXX. (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 11, 1910, pp. 246-257). Donne l'obit IV, 6-13 encore inédit.

GREGORY C. R., *Liste des manuscrits coptes du N. T.* (Text-kritik des Neuen Testaments, II, Leipzig, 1902, 8, pp. 538-553).

GROSSOUW W., *The Coptic versions of the Minor Prophets; a contribution to the study of the Septuagint*. Rome, 1938.

GUIDI J., *Il canone biblico della chiesa copta* (dans *RB*, 1901, pp. 161-175). — Liste des Livres canoniques chez les Coptes.

HALLOCK F. H., *The Coptic Old Testament* (dans *Americ. Journ. of semit. Lang.*, t. 49, 1932-3, pp. 325-35).

HEADLAM A. C., *Egyptian or coptic Versions*. (Scrivener, Introduction to the criticism of the New Testament, 4^{ème} éd., Vol. II, chap. IV).

HEBBELYNCK AD., *Les manuscrits coptes sahidiques des Epîtres de S. Paul* (dans *Muséon*, XXXIV, p. 3).

—, *Les manuscrits coptes-sahidiques du «Monastère Blanc»*. Recherches sur les fragments complémentaires de la collection Borgia. I. Fragments de l'Ancien Testament. Louvain, 1911, 80, 63 pp. — II. Les fragments des Evangiles, 1912, 88 pp.

—, *Les versions coptes de la Bible* (dans *Muséon*, v. 16, 1897, pp. 91-3).

HYVERNAT H., *Etude sur les Versions Coptes de la Bible*. (dans *RB*, 1896, pp. 427-433, 540-570; 1897, pp. 48-75). — Travail de première importance dans lequel l'auteur traite les cinq questions suivantes: 1. Nombre des versions coptes; 2. ce qui nous est parvenu de ces versions; 3. ce qui en a été publié; 4. date probable des différentes versions; 5. leur nature et leur importance.

La même étude se trouve un peu résumée dans le «Dictionnaire de la Bible» de VIGOUROUX, sous le mot «Coptes» (Versions).

KENYON, *Handbook to the textual Criticism of the New Testament*. London-1901, 8, 312 pp. — The coptic versions, pp. 150-165.

LE LONG J., *Bibliotheca Sacra post cl. cl. vv. Jacobi Le Long et C. R. Boernerii iteratas curas ordine disposita...* Halae, 1778-90. (V. spécialement, Pars 2, v. 1, sect. X: De versione Coptica, pp. 182-190).

MUNTER F., *Commentatio de indole versionis sahidicae Novi Testamenti. Accedunt fragmenta epistolarum Pauli ad Timotheum in membranis sahidicis musei Borgiani*. Copenhague, 1784, 4.

PETERS N., *Die sahidisch-koptische Uebersetzung des Buches Ecclesiasticus auf ihren wahren Wert für die Textkritik untersucht* 8, XII + 70 pp. Fribourg in Brissgau.

ROBINSON F., *Egyptian versions of the Bible* (dans *Dictionary of the Bible* edited by J. HASTINGS, vol. I, pp. 668-673, 1904).

SCHULTE A., *Die koptische Uebersetzung der vier grossen Propheten*, Münster i. W. 1893.

- , *Die koptische Uebersetzung der kleinen Propheten*. (dans *Theologische Quartalschrift* 1894, 1895). — Critique textuelle.
- SCRIVENER, *A plain introduction to the criticism of the New Testament*, vol. II 1894, pp. 91-144. Une bonne étude sur la Version copte dans les divers dialectes.
- STERN L., *Kritische Anmerkungen zu der boheirischen Uebersetzung der Proverbia Salomonis* (dans *ÄZ*, 1882, pp. 191-202).
- TORTOLI G., *Sulla versione copta del Giob in dialetto saidico*. (Atti del IV congresso internazionale degli Orientalisti tenuto in Firenze, 1878, vol. I, pp. 79-90, Firenze, 1880).
- VASCHALDE A., *Ce qui a été publié des Versions coptes de la Bible* (dans *RB*, 1919, pp. 220, 513-531; 1920, pp. 91-106, 241-258; 1921, pp. 237-246; 1922, pp. 81-88, 234-258). — Tiré à part 1922.
- , *Ce qui a été publié des versions coptes de la Bible*. (Deuxième groupe). Textes bohairiques (dans *Muséon*, v. 43, 1930, pp. 409-31; 45; 1932, pp. 117-56).
- , *Ce qui a été publié des versions coptes de la Bible*. (Troisième groupe). Textes akhmimiques (dans *Muséon*, v. 46, 1933, pp. 299-313).

13. -- APOCRYPHES

Ancien Testament

- BECKER C. H., *Das Reich der Ismailiten im koptischen Danielbuch* (dans *Nachricht. d. Gesellsch. der Wissensch. zu Göttingen*, 1916, pp. 7-57. Brit. Mus. Cod. cop. 729).
- BUCKLE D. P., *Bohairic lections of Wisdom from a Rylands Library Ms.* (dans *Journ. Theol. Studies*, v. 17, 1915-6, pp. 78-98).
- , *The 17th chapter of the Book of Wisdom. A translation of the Coptic (Sahidic) version, with textual and lexical notes* (dans *International Journ. of Apokrypha*, v. 39, pp. 70-72).
- FELDMANN F., *Textkritische Materialien zum Buch der Weisheit gesammelt*

- aus der sahidischen, syrohexaplarischen und armenischen Uebersetzung*. Freiburg, 1902.
- HALLOCK F. H., *Coptic apocrypha* (dans *Journ. of Biblic. Literature*, t. 52, 1933, pp. 163-74).
- HOLZHEY C., *Die koptische Elias-und Sophonias-Apokalyse* (dans *Katholik*, 1899, pp. 331-44).
- JAMES M. R., *The lost Apocrypha of the Old Testament, their titles and fragments*. London, 1920.
- KABIS M., *Das Buch Baruch, koptisch* (dans *ÄZ*, Bd. 10, 1872, pp. 134-6; 11, 1873, pp. 18-21; 12, 1874, pp. 46-9; 14, 1876, p. 158).
- LACAU P., *Fragments de l'Ascension d'Isaïe en copte* (dans *Muséon*, v. 59, 1946, pp. 453-67).
- LAWLOR H. J., *The Book of Enoch in the Egyptian Church* (dans *Hermathena*, v. 13, 1904-5, pp. 178-83).
- LEFORT L. TH., *Fragments d'apocryphes en copte-akhmimique* (dans *Muséon*, v. 52, 1939, pp. 1-10). Fragment de l'Ascension d'Isaïe; ce même texte a été réédité ensuite par P. Lacau.
- LEIPOLDT J. et VIOLET B., *Ein sahidisches Bruchstück des vierten Esrabuches* (dans *ÄZ*, Bd. 41, 1904, pp. 137-40).
- MACKLER F., *Les apocalypses apocryphes de Daniel* (dans *Revue de l'histoire des religions*, v. 33, 1895, pp. 37-53; 163-76; 288-319); v. spéciale-ment, pp. 163-76 où est donnée la traduction des textes coptes.
- PETERS N., *Die sahidisch-koptische Uebersetzung des Buches Ecclesiasticus auf ihren wahren Wert für die Textkritik untersucht*. Freiburg, 1898.
- SCHMIDT C., *Apokalypse des Elias* (dans *Theolog. Literaturzeitung*, Bd. 38, 1913, pp. 764-5).
- , *Der Kolophon des Ms. orient. 7594 des Brit. Museum. Eine Untersuchung zur Elias-apokalypse* (dans *Sitzungsber. d. Akademie der Wiss.*, Berlin, 1925, pp. 312-21).
- STEINDORFF GEORG, *Die Apokalypse des Elias: eine unbekannte Apokalypse und Bruchstücke der Sophonias*. — *Apokalypse. Koptische Texte, Ueber-
Gramm. Copte. — 21*

setzung und Glossar. Leipzig, Hinrichs, 1899, in-8. VI + 190 pp., avec deux planches. (Texte und Untersuch. N.F., II, 3 a). — Steindorff établit que les deux mss. en question contiennent des fragments de trois apocalypses: une apoc. anonyme en achmimique, l'apoc. d'Elie en achmimique, l'apoc. de Sophonie en sa'idique. Bon glossaire pour le texte achmimique. — Compte rendu par K. PIEHL «Sphinx», IV, p. 222. — Remarques importantes de VON LEMM dans les «Kleine kopt. Studien», X, et XXVI.

STERN L., *Die koptische Apokalypse des Sophonias, mit einem Anhang über den untersahidischen Dialect.* (dans *ÄZ*, 1886, pp. 115-135).

Nouveau Testament

'ABD AL-MASĪH Y., *An unedited Bohairic letter of Abgar* (dans *BIFA*, v. 45, 1946, pp. 65-80).

BARNES J. W. B., *Bodleian fragments of a Sa'idic version of the Acta Pilati* (dans *Coptic studies in honor of W. E. Crum: Bull. of Byzantine Institut.*, v. 2, 1950, pp. 245-50).

BAUMSTARK, *Les Apocryphes coptes* (dans *RB*, 1906, pp. 245-265). Etude la publication de Revillout «Les Evangiles des 12 Apôtres».

BLOK H. P., *Die koptischen Abgarbriefe des Leidener Museum* (dans *Acta orient.*, 5, 1926-7, pp. 238-51).

BUDGE W., *Miscellaneous Coptic texts in the dialect of Upper Egypt.* London, 1915 (v. spécialement XVIII. — The Apocalypse of Paul); cf. aussi JAMES M. R., *Some Coptic apocrypha*, dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 18, 1916-7, pp. 163-6).

—, *Coptic Apocrypha in the Dialect of Upper Egypt.* London, 1913; LXXXVI + 404 pp. — Compte rendu par W. CRUM dans *ZDMG*, 68 (1914), pp. 176-184, par GASELEE dans *Journal of Theol. Studies*, v. 15, 1914, pp. 129-132.

CHAÏNE M., *Catéchèse attribué à Saint Basil de Césarée; une lettre apocryphe de St. Luc* (dans *Revue de l'Orient chrét.*, série 3, v. 3, 1922, 1923, pp. 150-9 et 271-302).

CRUM W. E., *Notes on the Strassburg Gospel Fragments* (dans *PSBA*, v. 22, 1900, pp. 72-76). — Notes philologiques.

—, donne la traduction de l'apocryphe copte «le livre de la résurrection par l'Apôtre Barthélemy», dans «*The Light of Egypt*», par ROBERT DE RUSTAFJAEEL, London, 1909, p. 110.

DRIOTON E., *Un apocryphe antiarien: la version copte de la correspondance d'Abgar, roi d'Edesse, avec Notre-Seigneur* (dans *Revue de l'Orient chrét.*, série 2, v. 10, 1915, pp. 306-26 et 337-73).

DUENSING H., *Epistola Apostolorum. Nach dem äthiopischen und koptischen texte* (dans *Kleine texte für Vorlesungen und Übungen*, 152), 1925.

DULAURIER ED., *Fragments des révélations apocryphes de S. Barthélemy et de l'histoire des communautés religieuses fondées par S. Pakhome.* Traduit sur les textes copte-thébains inédits conservés à la Bibliothèque du Roi. Paris, 1835. Le texte est à la Bibl. Nat. (Cop. 78, f. 5-8). La traduction française est reproduite par TISCHENDORF, «*Apocalypses apocryphae*». Lips., 1866, pp. XXIV-XXVII.

GUIDI J., *Gli atti apocryphi degli apostoli nei testi copti, arabi ed etiopici* (dans *Giornale della Soc. Asiat. Italiana*, II, 1888), 66 pp. — Traduction.

—, *Frammenti copti.* Nota I-VII, Roma, 1887-1888, 4. (dans *Rendiconti della Accad. dei Lincei*, Série 4, vol. 3 et 4). — La note VI contient un apocryphe du N. T., traduit par F. ROBINSON dans «*Coptic apocryphal Gospels*», pp. 168-176, repris et complété au moyen de nouveaux documents par VON LEMM dans les «*Kleine koptische Studien*» XLII, 1905, pp. 076-089; texte copte édité par LACAU dans «*Apocryphes coptes*».

—, *Die alcune pergamene saidische della collezione borgiana.* (dans *Rendiconti della R. Ac. dei Lincei.* Serie V, vol. 2, p. 513). Roma, 1893. —

- Note additionnelle aux « Frammenti copti ». Quelques textes des actes apocryphes des Apôtres et des Actes des Martyrs.
- HAASE F. A. J., *Zur Rekonstruktion des Bartolomäusevangelium* (dans *Zeitschr. d. Neutestam. Wissensch.*, Bd. 16, 1915, pp. 93-112).
- , *Literarkrit. Untersuchungen zur Orientalisch — Apokryphen Evangelienliteratur*. Leipzig, 1913.
- HARNACK A., *Ein jüngst entdeckter Auferstehungsbericht* (dans *Theologische Studien Prof. D. Bernhard Weiss*. Göttingen, 1897).
- HARNACK AD., und SCHMIDT CARL, *Ein koptisches Fragment einer Moses-Adam-Apokalyse* (dans *Sitz. d. koenigl. preuss. Akad. d. Wiss. zu Berlin*, 1891, pp. 1045-1049).
- Une feuille de parchemin de la Bibl. Royale de Berlin (Ms. Orient. in fol. No. 1608, fol. 3). Traduction et explications, texte copte inédit.
- HATCH W. H. P., *Three hitherto unpublished leaves from a manuscript of the Acta Apostolorum Apocrypha in Bohairic* (dans *Coptic Studies in honor of W. E. Crum: Bull. of Byzantine Instit.*, v. 2, 1950, pp. 305-317).
- HENNECKE E., *Neutestamentliche Apokryphen in deutscher Uebersetzung und mit Einleitungen*. Tübingen und Leipzig, 1904, 8, 28 + 558 pp. — Traduction.
- , *Handbuch zu der Neutestamentlichen Apokryphen*. Tübingen, 1904, 8, XVI + 604 pp.
- Parmi les apocryphes du Nouveau Testament, il étudie aussi les Apocryphes coptes.
- , *Neutestamentliche Apokryphen*. Tuebingen, 1924, XII + 32 + 668.
- JACOBY ADOLF, *Ein neues Evangelienfragment*. Strasbourg, 1900. — Critiqué par CARL SCHMIDT dans «*Goettingische gelehrte Anzeigen*» 1900, p. 481. Réponse de W. SPIEGELBERG dans «*Deutsche Litteraturzeitung*» 1900, No. 45 et 1901, No. 1; dans «*Sphinx*» IV, 171. Nouvelles corrections de Jacoby dans «*Sphinx*», VI, 132-143. Revillout

- reproduit le texte et le considère comme un fragment de l'Év. des 12 Apôtres. (Les Évangiles des douze Apôtres, pp. 159-161).
- , *Ein bisher unbeachteter apokrypher Bericht über die Taufe Jesu nebst Beiträgen zur Geschichte der Didaskalie der Zwölf Apostel und Erläuterungen zu den Darstellungen der Taufe Jesu*. Strasbourg, 1902.
- , *Zum strassburger Evangelien-fragment* (dans *Sphinx*, v. 6, 1903, pp. 132-42).
- JAMES M. R., *Some Coptic new apocrypha* (dans *Journ. of Theol. Studien*, vol. 6, 1903, pp. 132-42).
- , *The «Epistola Apostolorum» in a new text* (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 12, 1910-11, pp. 55-6).
- , *Apocryphal New Testament*. Oxford, 1924, XXXI, 584.
- KLAMETH G., *Über die Herkunft der apokryphen «Geschichte Josephs des Zimmermanns»* (dans *Angelos*, Bd. 3, 1930, pp. 6-31).
- LACAU P., *Fragments d'apocryphes coptes*. (dans *MMAF*, IX, 1904), IV + 115 pp. avec 6 planches.
- LADEUZE P., *Apocryphes évangéliques coptes. Pseudo-Gamaliel, Évangile de Barthélemy* (dans *RHE*, 1906, VII, pp. 245-268).
- LEIPOLDT J., *Ein saidisches Bruchstück des Jakobus-protoevangeliums* (dans *Zeitschr. f. Neutest. Wissen*. Bd. 6, 1905, pp. 106-7).
- LEMM VON O., *Koptische apocryphe Apostelacten*. I, II, (dans *Bull. de l'Ac. Imp. des Sciences de S. Pétersbourg*, XXXIII, 1890, pp. 509-381 et XXXV, 1892, pp. 233-326, avec deux planches en phototypie).
- , *Zwei koptische Fragmente aus den Festbriefen des heil. Athanasius*. (Rec. de trav. rédigés en mémoire du jubilé scientifique de M. Daniel Chwolson). Berlin, 1899, pp. 189-197. — Fragments de la première et de la vingt-cinquième des «*Épîtres festales*» de S. Athanase.
- , *Die Thalassion-Legende bei den Kopten* (dans *Corpus Hamleticum*), 9 pp. 8^e.
- LIETZMANN H., *Ein apokryphes Evangelienfragment* (dans *Zeitsch. f. neutest. Wissen*. Bd. 22, 1923, pp. 153-4).

- LUDTKE W., *Die koptische Salome-Legende und das Leben des Einsiedlers Abraham* (dans *ZWT*, 1906, nouv. sér. XIV, pp. 61-65).
- MAAS M., *Neue koptische Apokryphen* (dans *Theolog. Literaturzeit.*, Bd. 38, 1913, pp. 573-4).
- MACCULLOCH J. A., *Some Coptic Christian Apokrypha* (dans *Laudate*, 12, 1934, pp. 11-30).
- PREUSCHEN E., *Antilegomena. Die reste der ausserkanonischen Evangelien und urchristlichen Überlieferungen, herausgegeben und übersetzt*. Giessen, 1905, 2ème éd.
- REVILLIOUT E., *La sage-femme Salomé, d'après un apocryphe copte comparé aux fresques de Baouit et la princesse Salomé, fille du Tétrarque Philippe, d'après le même document* (dans *JA*, Xème s. V, 1905, pp. 409-461). — Texte sa'ïdique.
- , *Un nouvel apocryphe copte. Le livre de Jacques*. (dans *JA*, Xème série, VI, 1905, pp. 113-120). — Petit texte sa'ïdique.
- , *Apocryphes coptes du Nouveau Testament*. (Etudes Egyptologiques VII. 1er fasc. Textes, Paris, 1876, 4. XII + 128 pp. lithogr.).
- , *Les Evangiles des douze Apôtres et de S. Barthélemy*. Texte copte édité et traduit. (*Apocryphes coptes*, I, dans la «*Patrologia orientalis*» (T. II, fasc. 2) de GRAFFIN et NAU). — Revillout a donné une étude historique et critique de «l'Evangile des douze Apôtres», dans la *Revue Biblique*, 1904, pp. 167-187 et pp. 321-336. Il a aussi publié des notes sur ces deux Evangiles dans le *Journal Asiatique* 1903, II, pp. 162-175 et dans *Ac. des Inscr. CR.* 1903, pp. 246-250. Une traduction complète de l'Ev. des XII Apôtres est donnée par lui: *Bessarione VIII*, pp. 14-22, 157-177, 309.
- , *Les Apocryphes coptes publiés et traduits*. II. Acta Pilati. (dans *Patrologia Orientalis*, IX, 2). Paris 1913. — Les *Acta Pilati* d'après un ms. de Turin déjà connu par la publication de Rossi et deux fragments de la *Bibl. Nat. de Paris*. — Un supplément à l'Evangile des douze Apôtres d'après le ms. 129, 17 de Paris.

- ROBINSON F., *Coptic apocryphal Gospels. Translations together with the texts of some of them, also notes and indices*. Cambridge, 1896. (Texts and Studies, IV, 2). — Compte rendu par K. PIEHL dans «*Sphinx*», IV, 32. — Etude critique de PIETSCHMANN dans «*Goettingische gelehrte Anzeigen*», 1899, p. 46.
- ROSSI F., *Trascrizione di un codice copte del Museo Egizio di Torino* (dans *Memor. d. R. Accademia delle scienze di Torino*, Ser. 2, v. 35, 1884, pp. 164-250).
- , *I papiri copti del museo egizio di Torino* (dans *Mem. della Ac. delle Sc. di Torino*. Ser. II, tom. XXXV-XLIII). Torino, 1888-1893). 4. Tirage à part en deux volumes.
- SCHMIDT CARL., *Uebersicht über die vornicaenische Litteratur (einschliesslich der Apokryphen) in koptischer Sprache*. (HARNACK, *Geschichte der altchristlichen Litteratur*, I, pp. 918-924, 1893).
- Corrections par VON LEMM dans «*Kleine koptische Studien*», XXXIX, 2, 3, p. 068.
- , *Die alten Petrusakten im Zusammenhang der apokryphen Apostellitteratur nebst einem neuentdeckten Fragment*. (Texte und Untersuch. N.F. IX, 1). Leipzig, 1903, 8, VII + 176 pp.
- , *Acta Pauli aus der Heidelberger koptischen Papyrushandschrift N. 1*. Leipzig, Hinrichs, 1904, 8. — 2ème édition augmentée, 1905. LV + 240 pp. pour l'introduction, l'étude critique et la traduction; 80 p. pour le texte copte et le vocabulaire. Atlas de 80 pl. reproduisant le papyrus en entier. Ce papyrus se compose de 2000 petits fragments. Le dialecte tient à la fois du sa'ïdique et de l'achmimique. On lira avec fruit les recensions suivantes: J. LEIPOLDT, *ZDMG*, 58, (1904), pp. 920-924; P. PEETERS, *Analecta Bollandiana*, XXIV, 1905, pp. 276-281. Cf. aussi AD. HARNACK, *Untersuchungen über den apokryphen Briefwechsel der Korinther mit dem Apostel Paulus*. 8, 33 pp. (*Sitzungsberichte d. koenigl. preuss. Akad. d. Wiss.* 1905, pp. 3-35). CARL CLEMEN, *Miszellen zu den Paulusakten* (*Zeitschrift*

- für die Neutestamentliche Wissenschaft, T.V., 1904, pp. 228-247).
- P. CORSSEN, *Acta Pauli* herausgegeben von C. Schmidt, dans (*Goettin-gische gelehrte Anzeigen*, 1904, p. 702-724). CRUM dans *Journ. of Theol. Studies* v. 6, 1905, p. 125.
- , *Ein neues fragment der Heidelberger Acta Pauli* (dans *Sitzungsber. d. Akad. Wissen.*, Berlin, 1909, pp. 216-20).
- , *Die alten Paulusakten in neuen Beleuchtung* (dans *Forsch. und Fortschr.*, Bd. 5, 1929, pp. 266-8).
- , *Neue Funde zu den alten πρῶτος Πάβλου* (dans *Sitzungsber. d. Akad. d. Wiss.*, Berlin, 1929, pp. 176-83).
- , *Gesprache Jesu mit seinen Jüngern nach der Auferstehung* (dans *TU*, 43, 1919). — Pap. copte de l'Inst. fr. au Caire, avec collabora-tion de P. Lacau.
- SOEDER R., *Die apokryphen Apostelgeschichten und die romanhafte Literatur der Antike*. Stuttgart, 1932 (dans *Würzburger Studien zur Altertums-wissen.*, Heft, 3).
- SPIEGELBERG W., *Eine sahidische Version der Dormitio Mariae*. (dans *RT*, XXV, 1903, pp. 4-5).
- WINSTEDT E. O., *A Coptic fragment attributed to James the brother of the Lord* (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 8, 1906-7, pp. 240-8).
- YOUTIE H., *Gothenburg papyrus 21 and the Coptic version of the letter to Abgar* (dans *Harvard theol. Review*, v. 24, 1931, pp. 61-5).

14. — GNOSTIQUES

(textes et études)

- Pistis Sophia*, (Codex Askew = Br. Mus. Or. 5114) et *Livres de Jeou* (Codex Brucianus = Bodl. Cod. Bruce).
- AMELINEAU, *Pistis Sophia*, ouvrage gnostique de Valentin, traduit du copte en français avec une introduction. Paris, 1895, 8. — Nom-breuses corrections par ERNEST ANDERSSON dans «*Sphinx*» VIII, pp. 237-253; IX, pp. 52-63; 233-253; X, pp. 44, 63; XI, pp. 156-172.

- , *Le papyrus gnostique de Bruce*. (dans *Acad. des Inscr. CR*, 1882, pp. 220-228). Histoire du ms. et description de son contenu.
- , *Notice sur le papyrus gnostique Bruce*, texte et traduction. Paris, 1891. (dans *Notice et extraits des ms. de la Bibl. Nat.*, XXIX, 1er partie, pp. 65-305).
- , *Le nouveau traité gnostique de Turin*. Paris, 1895.
- BURKITT F. C., *Church and Gnosis; a study of Christian thought and specula-tion in the second century* (dans *The Morse lectures for 1931*. Cambridge, 1932).
- , *Pistis Sophia* (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 23, 1921-22, pp. 271-80; v. 26, 1923-4, pp. 391-9; v. 27, 1925-6, pp. 148-57).
- CASEY R., *The study of gnosticism* (dans *Journ. of Theol. Studies*, vol. 36, 1935, pp. 45-60).
- CRUM W. E., *Coptic anecdotes. I. A. Gnostic fragment* (dans *Journ. of Theol. Studies*, vol. 44, 1943, pp. 176-82).
- DORESSE J., *Trois livres gnostiques inédits: Evangile des Egyptiens. Epître d'Eugnoste. Sagesse de Jésus-Christ* (dans *Vigiliae christianae*, v. 2, 1948, pp. 137-60).
- DORESSE J. et TOGO MINA, *Nouveaux textes gnostiques découverts en Haute Egypte. La bibliothèque de Chenoboskion* (dans *Vigiliae christianae*, 3, 1949, pp. 129-141).
- DORESSE J., *Une bibliothèque gnostique copte découverte en Haute Egypte* (dans *Académie royale de Belgique. Bulletin*, 5ème série, XXXV, 1, 1949, pp. 435-449).
- , *Une bibliothèque gnostique copte* (dans *la Nouvelle CLIO*, v. 1, 1949, pp. 59-70).
- , «*Les Apocalypses de Zoroastre, de Zostrien, de Nicothée...*» (Porphyre, Vie de Plotin, § 16), (dans *Coptic Studies in honor of W. E. Crum: Bulletin of Byzantine Inst.*, v. 2, 1950, pp. 255-63).
- DULAURIER ED., *Notice sur le manuscrit copte-thébain intitulé la fidèle sagesse (ⲪⲏⲤⲉⲦⲏ ⲘⲞⲢⲒⲁ)* et sur la publication projetée du texte et de la

- traduction française de ce manuscrit (dans *JA*, 1847, 1, pp. 534-548).
- EISLER R., *Pistis Sophia und Barbelo* (dans *Angelos*, v. 3, 1930, pp. 93-110).
- FAY E. DE, *Gnostiques et gnosticisme : étude critique des documents du gnosticisme chrétien aux IIe et IIIe siècles*. Paris, 1925 (2ème édit.).
- FIEBIG P., *Ein Wort über den Bruder des Erlösers in Pistis Sophia* (dans *Angelos*, v. 2, 1926, pp. 155-8).
- HALLOCK F. H., *Coptic gnostic writings* (dans *Anglican theolog. Review*, v. 12, 1929-30, pp. 145-54).
- HARNACK A. VON, *Über das gnostische Buch Pistis Sophia*. Leipzig, 1891.
- HORNER G., «*Pistis Sophia*», literally transcribed from the coptic, with an introduction by F. Legge, XLVIII, 206 pp., 8^e, 1924.
- LANTSCHOOT A. VAN, *Les textes palimpsestes de B. M. Or. 8802* (dans *Muséon*, v. 41, 1928, pp. 225-47). Commentaire gnostique sur Philip. II, 6-11).
- LEFORT L. TH., *Note (sur la découverte des manuscrits gnostiques)*, (dans *Bulletin de l'Académie royale de Belgique*, 5ème série, t. XXXIV, 1948, pp. 100-102).
- LEGGE F., *Forerunners and rivals of Christianity; being studies in religious history from 330 B. C. to 330 A. D.* Cambridge, 1915, 2 vols.
- LEISEGANG H., *Der Bruder des Erlösers* (dans *Angelos*, v. 1, 1925, pp. 24-33).
- , *Die Gnosis*. Leipzig, 1924 (dans *Kroners Taschenausgabe*, 32).
- LEMM O. VON, *Bemerkungen zu einigen Stellen des Codex Brucianus* (dans *Kleine koptische Studien*, XXV, 1901, pp. 301-313).
- LIECHTENHAN R., *Untersuchungen zur koptisch-gnostischen Literatur* (dans *Zeitschr. für wissenschaftl. Theologie*, 44, 1901, pp. 236-253).
- , *Die pseudoepigraphische Literatur der Gnostiker* (dans *Zeitschr. für neutestam. Wissen.*, 3, 1902, pp. 222-37 et 286-99).
- MARMORSTEIN A., *Ein Wort über den Bruder des Erlösers in der Pistis Sophia* (dans *Angelos*, v. 2, 1926, pp. 155-6).

- MEAD G. R. S., *Pistis Sophia; a gnostic miscellany...* New and completely revised ed. London, 1921.
- MÜNTER FR., *Odae gnosticae Salomoni tributae*. Havniae, 1812.
- PUECH H.-CH., *Les nouveaux Ecrits gnostiques découverts en Haute Egypte* (premier inventaire et essai d'identification), (dans *Coptic Studies in honor of W. E. Crum: Bulletin of Byzantine Institute*, v. 2, 1950, pp. 91-154).
- PUECH H.-CH. et DORESSÉ J., *Nouveaux écrits gnostiques découverts en Egypte* (dans C. R., de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, 1948, pp. 87-95).
- SCHMIDT C., *Gnostische Schriften in koptischer Sprache aus dem Codex Brucianus herausgegeben, übersetzt und bearbeitet*. Leipzig, 1892 (dans *TU*, n. F, VIII, 1, 2).
- , *Ein vorirenaisches gnostisches Originalwerk in koptischer Sprache* (dans *Sitzungsber. der Akademie d. Wissen. zu Berlin*, 1896, pp. 839-47).
- , *Die koptisch-gnostischen Schriften. Erster Band.* — (*Pistis Sophia.* — Die zwei Bücher des Jeû. — Unbekanntes altgnostisches Werk.). (dans *Die griech. christl. Schriftsteller d. ersten drei Jahrh.*). Leipzig, Hinrichs, 1905, 8^e, XXV + 410 pp.
- , *Irenäus und seine Quelle in Adv. haer.*, I, 29 (dans *Philologia. Paul Kleinert zum LXX Geburtstag dargebracht* VON A. HARNACK. Berlin, 1907, pp. 315-86).
- , *Pistis Sophia; ein gnostisches Originalwerk des dritten Jahrhunderts aus dem Koptischen übersetzt*. Leipzig, 1925.
- , *Pistis Sophia, neu herausgegeben mit Einleitung nebst griechischem Wort- und Namenregister*. Haunia, 1925.
- , *Die Urschrift der Pistis Sophia* (dans *Zeitschr. für neutestam. Wissen.*, v. 24, 1925, pp. 218-40).
- SCHWARTZE, *Pistis Sophia, opus gnosticum Valentino adjudicatum e codice ms. coptico Londinensi descripsit et latine vertit*. Edidit J. H. Petermann. Berlin, 1851.

- TILL W., *Die Berliner gnostische Handschrift* (dans *Europäischer Wissenschaftsdienst*, v. 4, 1944, pp. 19-21).
- , *Die Gnosis in Aegypten* (dans *La Parola del Passato*, fasc. XII, sept.-déc. 1949, pp. 231-250).
- TOGO MINA, *Le papyrus gnostique du Musée copte* (dans *Vigiliae christianae*, 2, 1948, pp. 129-36).
- WORRELL W. H., *The odes of Soloman and the Pistis Sophia* (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 13, 1911-12, pp. 29-46).

15. — MANICHÉENS

(textes et études)

- ALLBERRY C. R. C., *A Manichaean Psalmbook*. With a contribution by Hugo Ibscher. Stuttgart, 1938 (dans *Manichäische Handschriften der Sammlung A. Chester Beatty*, 2).
- , *Manichaean studies* (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 39, 1938, pp. 337-49).
- , *Das manichäische Bema-fest* (dans *Zeitschr. f. neutest. Wissen.*, v. 37, 1938, pp. 2-10).
- BAUMSTARK A., *Ein «Evangelium» Zitat der manichäischen Kephalaia* (dans *Orient chrét.*, v. 34, 1937, pp. 169-91).
- BILABEL F., *Ein koptisches Fragment ueber die Begruender des Manichaeismus*, 1924, 16. — Le fragm. serait du VIIème siècle.
- BOHLIG A., *Eine Bemerkung zur Beurteilung der Kephalaia* (dans *Zeitschr. f. neutestam. Wissen.*, v. 37, 1938, pp. 13-19).
- , *Die Berliner koptischen Manichaika* (dans *Acts of 5th intern. congr. of papyrol.*, pp. 85-93).
- , *Der Charakter der manichaeschen Kephalaia* (dans *Zeitschr. Deut. morgenl. Gesell.*, Bd. 90, 1936, p. 45).
- , *Die Veröffentlichung der Berliner koptischen Mani-texte* (dans *Forsch. und Fortschr.*, Bd. 13, 1937, pp. 263-4).

- BURKITT F. C., *Manichaica* (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 35, 1934, pp. 182-6).
- , *Polotsky's Manichaen homilies* (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 35, 1934, pp. 357-61).
- CUMONT F., *La bibliothèque d'un manichéen découverte en Egypte* (dans *Chronique d'Egypte*, v. 17, 1934, pp. 42-50).
- , *Homélies manichéennes* (dans *Revue de l'histoire des religions*, v. 111, 1935, pp. 118-24).
- ERNST J. W., *Die Erzählung vom Sterben des Mani aus dem koptischen übertragen und rekonstruiert. Mit Einleitung über den Manichäismus und die Wesenheit des Mani*. Basel, 1941.
- POLOTSKY H. J., *Koptische Zitate aus den Acta Archelai* (dans *Muséon*, v. 5, 1932, pp. 18-20).
- , *Manichäische Homilien. Mit einem Beitrag von H. Ibscher*. Stuttgart, 1934 (dans *Manichäische Handschriften der Sammlung A. Chester Beatty*, 1).
- , *Manichäische Studien* (dans *Muséon*, v. 46, 1933, pp. 247-71).
- PUECH H.-CH., *Le Manichéisme. Son fondateur, sa doctrine* (dans *Publications du Musée Guimet, Bibliothèque de diffusion*, vol. LVI), Paris, 1949.
- SAVE-SODERBERGH T., *Studies in the Coptic Manichaean Psalm-Book*. Upsala, 1949.
- , *Some remarks on Coptic Manichaean poetry* (dans *Coptic Studies in honor of W. E. Crum: Bull. of the Byzantine Institute*, vol. 2, 1950, pp. 159-173).
- SCHAEDER CH. H., *Manichäismus und spätantike Religion* (dans *Zeitschr. Missionskunde und Religionswissen.*, v. 50, 1935, pp. 65-85).
- SCHMIDT C., *Ein Mani-fund in Agypten. Originalschriften des Mani und seiner Schüler* (dans *Sitzungsber. der Preussisch. Akad. der Wissen.*, 1933, pp. 4-90).
- , *Manichäische Handschriften der Staatlichen Museen Berlin*. Stuttgart, 1935; vol. 1, Kephalaia. Texte et traduction, publ. par Polotsky et Böhlig, sous la direction de C. Schmidt.

- SIMON J., *L'édition des textes manichéens coptes* (dans *Orientalia, N.S.*, 5, 1936, pp. 269-77).
- STEGEMANN V., *Zu Kapitel 69 der Kephalaia des Mani* (dans *Zeitschr. für neutestam. Wissen.*, v. 37, 1938, pp. 214-23).
- VERGOTE J., *Het manichaeisme in Egypte* (dans «*Ex Oriente Lux*», v. 9, 1944, pp. 77-83).

16. — TEXTES PATRISTIQUES

a) Textes théologiques.

- AMELINEAU E. C., *Histoire du patriarche copte Isaac; étude critique, texte et traduction*. Paris, 1890.
- , *Sur deux documents coptes écrits sous la domination arabe* (dans *Bull. de l'Institut d'Égypte*, série 2, v. 6, 1885, pp. 324-69).
- BERNARDIN J. B., *A Coptic sermon attributed to St. Athanasius* (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 38, 1937, pp. 113-29).
- , *The resurrection of Lazarus* (dans *Americ. Journ. of Semit. Lang.*, v. 57, 1940, pp. 262-90). Texte sahidique d'une homélie attribuée à St. Athanase.
- BLAKE R. et VIS H. DE, *Epiphanius de Gemmis; the old Georgian version... and the Coptic-Sahidic fragments*. London, 1934.
- BONNER C., *A Coptic fragment of Melito's homily on the Passion* (dans *Harvard theolog. Review*, v. 32, 1939, pp. 141-2).
- BROOKS E. W., *A collection of letters of Severus of Antioch...* (dans *Patrol. orient.*, v. 14, 1920, 1-309). Contient aussi le fragment d'une lettre copte de Sévère à Sotérichus, trad. par Crum.
- BUDGE E. A. TH. W., *Coptic homilies in the dialect of Upper Egypt edited from papyrus codex Oriental 5001 in the British Museum*, 1910.
- , *On a fragment of a Coptic version of Saint Ephraim's discourse on the Transfiguration of our Lord* (dans *PSBA*, v. 9, 1886-7, pp. 317-29).
- , *Coptic apocrypha...* London, 1913; v. spécialement V. *Encomium on John the Baptist*, by Saint John Chrysostom.
- , *Coptic apocrypha...* London, 1913; v. spécialement VI. *The instructions of Apa Pachomius*. Cf. Sobhy, dans *BIFA*, v. 14, 1918, pp. 57-64).
- , *Coptic apocrypha in the dialect of Upper Egypt*. London, 1913; v. spécialement IV. *The Life of Bishop Pisentius*.
- , *On a Coptic version of an Encomium on Elijah the Tishbite*, attributed to Saint John Chrysostom (dans *PSBA*, v. 8, 1885-6, pp. 133-9).
- , *On the fragments of a Coptic version of an Encomium on Elijah the Tishbite*, attributed to Saint John Chrysostom (dans *TSBA*, v. 9, 1893, pp. 355-404).
- CHAÎNE M., *Une lettre de Sévère d'Antioche à la diaconesse Anastasie* (dans *Oriens. christ., N.S.* v. 3, 1913, pp. 32-58). — Cod. Vat. 62, ff. 243-52.
- , *Une homélie de Saint Grégoire de Nysse*, traduite en copte, attribuée à Saint Grégoire de Nazianze (dans *Revue de l'Orient chrétien*, sér. 2, vol. 7, 1912, pp. 395-409).
- , *Sermon sur la pénitence attribué à Saint Cyrille d'Alexandrie*. (dans *MFO*, v. 6, 1913, pp. 493-528).
- CRUM W. E., *Texts attributed to Peter of Alexandria* (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 4, 1902-3, pp. 387-97).
- , *Der Papyruscodex saec. VI-VII. der Phillips-bibliothek in Cheltenham*. (dans *Koptische theologische Schriften*. Strasbourg, 1915).
- , *Sévère d'Antioche en Égypte* (dans *Revue de l'Orient chrét.*, sér. 3, v. 3, 1922-23, pp. 92-104). P. Lond. 273 et un graffito de Thèbes.
- , *Discours de Pisenhius sur Saint Onnophrius*. Texte copte édité et traduit (dans *Revue de l'Orient chrét.*, sér. 2, v. 10, 1915-17, pp. 38-67).
- DAVID J., *Les éclaircissements de Saint Athanase sur les Psaumes*; fragments d'une traduction en copte sahidique (dans *Revue de l'Orient chrét.*, sér. 3, v. 4, 1924, pp. 3-57).
- DELAPORTE L. J., *Le Pasteur d'Hermas*; fragments de la version copte-sahidique (dans *Revue de l'Orient chrét.*, vol. 10, 1905, pp. 424-33).

- , *Le Pasteur d'Herma*. Nouveaux fragments sahidiques (dans *Revue de l'Orient chrét.*, sér. 2, vol. 1, pp. 301-311; v. aussi pp. 101-2).
- DRESCHER J., *An encomium attributed to Severus of Antioch* (dans *Bull. de la Sté d'Archéol. copte*, v. 10, 1945, pp. 43-68). Ms. sa'îd. Morg. copt. 587, ff. 32-41.
- ERICHSEN W., *Fajjumsche Fragmente der Reden des Agathonicus, Bischof von Tarsus*. Copenhague, 1932.
- FICKER G., *Amphilochiana*. Leipzig, 1906, v. dans le vol. 1, la traduction d'une homélie sur le sacrifice d'Abraham, en copte-bohairique.
- GARITTE G., *Panegyrique de Saint Antoine par Jean, évêque d'Hermopolis* (dans *Orientalia christ. period.*, v. 9, 1943, pp. 100-34 et 330-65).
- , *Constantin, évêque d'Assiout* (dans *Coptic Studies in honor of W. E. Crum: Bull. of Byzantine Instit.*, v. 2, 1950, pp. 287-304).
- GOODSPEED E. J., *The conflict of Severus, patriarch of Antioch, by Athanasius. Ethiopic text... with the remains of the Coptic version by Crum* (dans *Patrologia orient.*, v. 4, 1908, pp. 569-726).
- GUIDI I., *La traduzione copta di un' omelia di St. Efrem* (dans *Bessarione*, sér. 2, vol. 4, 1902-3, pp. 1-21).
- GUILLAUMONT A., *La récension copte de l'«Asceticon» de l'Abbé Isaïe* (dans *Coptic studies in honor of W. E. Crum: Bull. of Byzantine Institute*, v. 2, 1950, pp. 49-60).
- HOEHNE O., *Drei koptisch-saidische Texte aus der Kngl. Bibliothek zu Berlin* (dans *ÄZ*, v. 52, 1915, pp. 119-28). Fragm. d'une homélie, qui concerne vraisemblablement Origène; Paroles de Jésus à Marie.
- JERNSTEDT P., *Zwei neue Bruchstücke der koptischen Ἐρωταποκρίσεις* (dans *Aegyptus*, v. 10, 1929, pp. 80-6).
- , *Zu einem koptischen Papyrus der Ermitage* (dans *Sbornik Egiphtol. kroujka. Leningrad. Univers.*, v. 9, 1935, pp. 54-7).
- KRALL J., *Koptische Beiträge zur ägyptischen Kirchengeschichte* (dans *Mitteil. Pap. Rainer*, vol. 4, 1888, pp. 63-74). Version sa'îdique des récits de Dioscore.

- KRAFT B., *Das koptische Irenäus-Fragment de Lagardes zu Jo. 19:34* (dans *Biblische Zeitschr.*, v. 13, 1915, pp. 354-5).
- LAGARDE P. A. DE, *Catena in Evangelia aegyptiaca quae supersunt. Göttingae*, 1886.
- LANTSHOOT A. VAN, *Les textes palimpsestes de B.M. Or. 8802* (dans *Muséon* v. 41, 1928, pp. 225-47). Vie des apôtres Pierre et Paul; homélie sur Matthieu, v. 23-24 et sur II Corinth. xiii, 11; histoire de la conversion des pécheurs, etc...
- , *Une allocution à des moines en visite chez St. Athanase* (dans *Angelicum*, v. 20, 1943, pp. 249-53).
- , *Lettre de Saint Athanase au sujet de l'amour et de la tempérance* (dans *Muséon*, v. 40, 1927, pp. 265-92). Brit. Mus. Or. 8802.
- LEFORT L. TH., *Athanase, Ambroise et Chénoute* (sur la Virginité), (dans *Muséon*, vol. 48, 1936, pp. 55-73). Louvre, No. 10011 (R. 189).
- , *Une citation copte de la Pseudoclementine «De Virginitate»* (dans *BIFA*, vol. 30, 1931, pp. 509-11). Bibl. Nat. copte, 130¹, f. 21r.
- , *Homélie inédite du Pape Libère sur le jeûne* (dans *Muséon, N.S.*, vol. 12, 1911, pp. 1-22). Bibl. Nat. copte, 131², f. 120.
- , *Le Pasteur d'Herma*. Un nouveau codex sahidique (dans *Muséon*, v. 52, 1939, pp. 223-8).
- , *Le Pasteur d'Herma en copte-sahidique* (dans *Muséon*, vol. 51, 1938, pp. 239-76). Bibl. Nat. copte, 130³, f. 129 et Instit. franç. du Caire.
- , *La règle de St. Pachome, fragments coptes et excerpta grecs* (dans l'ouvrage de A. BOON, *Pachomiana latina*, Louvain, 1932, pp. 155-68). Bibl. Nat. copte, 129¹², ff. 4-6; Ms. Musée copte du Caire, No. 390 et Ms. Musée égypt. No. 9256 a.b.
- , *La règle de St. Pachome* (dans *Muséon*, v. 34, 1921, pp. 61-70; 37, 1924, pp. 1-28; 40, 1927, pp. 31-64; 48, 1935, pp. 75-80).
- , *St. Pachome et Amenem-ôpe* (dans *Muséon*, v. 40, 1927, pp. 65-74).
- , *Un texte original de la règle de Saint Pachome* (dans *C. R. de l'Acad. des Inscriptions et Belles-Lettres*, 1919, pp. 341-8).

- , *Le «De virginitate» de St. Clément ou de St. Athanase?* (dans *Muséon*, v. 40, 1927, pp. 249-64). Bibl. Nat. copte 131¹, ff. 2-7.
- , *St. Athanase: sur la virginité* (dans *Muséon*, v. 42, 1929, pp. 197-274).
- , *St. Athanase écrivain copte* (dans *Muséon*, v. 46, 1933, pp. 1-33). Lettre de St. Athanase sur la charité et la tempérance.
- , *Théodore de Tabénési et la lettre pascale de St. Athanase sur le canon de la Bible* (dans *Muséon, N.S.*, v. 11, 1910, pp. 205-16). — Zoega 46 et Bibl. Nat. copte 129¹².
- LEIPOLDT J., *Der Hirt des Hermas in saidischer Übersetzung* (dans *Sitzungsbericht. d. Akadem. d. Wissen.* Berlin, 1903, pp. 261-8). Bibl. Nat. copte, 130⁵, f. 129, 120 et 130.
- , *Ein neues saidisches Bruchstück der Hermasbuches* (dans *ÄZ*, v. 46, 1909-10, pp. 137-9). Bibl. Nat. copte 130².
- , *Epiphanius' von Salamis «Ankoratus» in saidischer Übersetzung* (dans *Sitzungsber. d. Akadem. der Wissen.* Leipzig, vol. 54, 1902, pp. 136-71). Bibl. Nat. copte 130³, ff. 55-8.
- LIGHTFOOT J. B., *Coptic remains of St. Ignatius* (dans son ouvrage *The Apostolic fathers*. London, 1885-90, Part. 2, vol. 3, pp. 277-98).
- LEMM O. VON, *Zwei koptische Fragmente aus den Festbriefen des heil. Athanasius* (dans *Recueil... en mémoire de M. Daniel Chwolson*, Berlin, 1899, pp. 19-97).
- , *Eine dem Dionysius Areopagita zugeschriebene Schrift in koptischer Sprache* (dans *Bull. de l'Académie Impér. de St. Pétersbourg*, Série 5, v. 12, 1900, pp. 267-306).
- MALLON A., *Documents de sources coptes sur la Sainte Vierge* (dans *Revue de l'Orient chrét.*, v. 10, 1905, pp. 182-96 et 251-7).
- MERCATI G., *La lettera di Severo Antiocheno su Mat.* 23, 35 (dans *Oriens christ., N.S.* v. 4, 1914, pp. 59-63).
- , *A parallel to a Coptic sermon on the Nativity* (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 18, 1916-7, pp. 315-17). A propos du texte No. 6, publié dans CRUM, *Theological texts*.

- PEETERS P., *La vision de Denys l'Aréopagite à Héliopolis* (dans *Analecta Bolland.* v. 29, 1910, pp. 302-22).
- PIEPER M., *Zwei Blätter aus dem Osterbrief des Athanasius von Jahre 364* (Pap. Berol. 11948), (dans *Zeitschr. für die neutest. Wissen.*, v. 37, 1939, pp. 73-6).
- PIETSCHMANN R., *Theodorus Tabennesiota und die sahidische Uebersetzung des Osterfestbriefs des Athanasius vom Jahre 367* (dans *Nachrichten der K. Gesellsch. der Wissensch. zu Goettingen*, 1899, 1, pp. 87-104).
- , *Apophthegmata Patrum boheirisch* (dans *Nachrichten der K. Gesellschaft der Wissensch. zu Goettingen*, 1899, 1). — Deux feuilles de parchemin. Cf. analyse par K. PIEHL dans «*Sphinx*», III, 63.
- PITRA J. P., *Analecta sacra et classica spicilegio Solesmensi parata*. Paris, 1876-1891, 6 v.; v. vol. 4, traduction des fragments coptes des épîtres d'Ignatius.
- PORCHER E., *Vie d'Isaac, patriarche d'Alexandrie*, de 686 à 689, écrite par Mina, évêque de Pchati. Texte copte édité et traduit en français (dans *Patrolog. oriental.*, vol. 11, 1915, pp. 300-390).
- , *Un discours sur la Sainte Vierge par Sévère d'Antioche* (dans *Revue de l'Orient chrét.*, série 2, vol. 10, 1915, pp. 416-23). Bibl. Nat. copte 131.
- , *Les apophthegmes des Pères. Fragments coptes de Paris* (dans *ROC*, 1913, pp. 169-182).
- , *La première homélie cathédrale de Sévère d'Antioche*. Texte copte et traduction (dans *ROC*, 1914, pp. 69-78; 135-142).
- , *La première homélie cathédrale de Sévère d'Antioche* (dans *Revue de l'Orient chrét.*, série 2, v. 9, 1914, pp. 69-78 et 135-42). Bibl. Nat. 131¹, ff. 68-73.
- , *Sévère d'Antioche dans la littérature copte* (dans *Revue de l'Orient chrét.*, série 2, v. 2, 1907, pp. 119-24).
- REVILLOUT E., *Récits de Dioscore exilé à Gangres, sur le Concile de Chalcedoine* (dans *Revue égyptologique*, v. 1, 1880, pp. 187-9; v. 2, 1882, pp. 21-5; v. 3, 1885, pp. 17-24).

- RICHARD M., *Les écrits de Théophile d'Alexandrie* (dans *Muséon*, v. 52, 1939, pp. 33-50).
- ROSCH F., *Bruchstücke des ersten Clemensbriefes. Nach dem achmimischen Papyrus der Strassburger Universitäts- und Landesbibliothek mit biblischen Texten derselben Handschrift*. Strasbourg, 1910.
- ROSSI F., *Trascrizione con traduzione italiana dal copto di due omelie di S. Giovanni Grisostomo con alcuni capitoli dei Proverbi di Salomone e frammenti vari di due esgesi sul giorno natalizio del nostro Signore Gesù cristo* (dans *Memorie d. R. Accad. delle scienze di Torino*, sér. 2, vol. 40, 1890, pp. 99-208).
- , *Trascrizione con traduzione italiana di un testo copto del Museo egizio di Torino* (dans *Memorie d. R. Accad. delle scienze di Torino*, sér. 2, t. 41, 1891, pp. 1-121). Texte d'une homélie sur la mort et le dernier jugement.
- , *Trascrizione con traductione di un testo copto del Museo Egizio di Torino* (dans *Memorie d. R. Accad. delle scienze di Torino*, sér. 2, v. 42, 1892, pp. 107-252). Sermon d'Euodius sur la Passion; fragm. d'une homélie sur l'Archange Michel; homélie sur la mort et le dernier jugement, etc...
- , *Trascrizione di alcuni testi copti tratti dai papiri del Museo Egizio di Torino* (dans *Memorie d. R. Accad. delle scienze di Torino*, sér. 2, v. 36, 1885, pp. 89-182). Texte sa'idique se rapportant à S. Athanase.
- , *Trascrizione con traduzione italiana di due sermoni attribuiti il primo a St. Athanasio..., il secondo a St. Giovanni Grisostomo...* (dans *Memorie d. R. Accad. delle scienze di Torino*, sér. 2, 39, 1889, pp. 49-152bis).
- SCHMIDT C., *Ein neues Fragment des Osterfestbriefes des Athanasius vom Jahre 367* (dans *Nachricht. Götting. Gesellschaft*, 1901, pp. 326-39).
- , *Fragmente einer Schrift des Martyrerbischofs Petrus von Alexandrien*. Leipzig, 1901 (dans *Texte und Untersuch.*, N.F., v. 5, 4bis).
- , *Der Osterfestbrief des Athanasius vom J. 367* (dans *Nachricht. Götting. Gesellschaft*, 1898, pp. 167-203). Bibl. Nat. copte 151.

- , *Der I. Clemensbrief in altkoptischer Übersetzung* (dans *Sitzungsbericht. d. Ak. d. der Wissenschaften*. Berlin, 1907¹, pp. 154-64).
- , *Der erste Clemensbriefe in altkoptischer Übersetzung*. Leipzig, 1908 (dans *Texte und Untersuchung*. 32, 1).
- SIMON J., *Fragment d'une homélie copte en l'honneur de Samuel de Kalamon* (dans *Misc. Bibl.*, 2, 1934, pp. 161-78).
- , *Homélie copte inédite sur St. Michel et le bon larron, attribuée à St. Jean Chrysostome* (dans *Orientalia, N.S.*, v. 3, 1934, pp. 217-42; v. 4, 1935, pp. 222-34).
- THOMPSON H., *Dioscorus and Shenoute* (dans *Biblioth. de l'Ecole des hautes études*, v. 234, 1922, pp. 367-76: Recueil Champollion).
- , *Part of coptic sermon*. (dans *Ancient Egypt*, 1915).
- TILL W., *Osterbrief und Predigt in achmimischen Dialekt*. Leipzig, 1931 (dans *Studien zur Epigraphik und Papyruskunde*, Bd. 1, schrift 1).
- VERGOTE J., *Zwei koptische fragmente einer unbekanntes patristischen Schrift* (dans *Orientalia christiana periodica*, v. 4, 1938, pp. 47-64). Bibl. Nat. copte 131², ff. 144 et 130⁵, ff. 66; cf. TILL, *Bemerkungen zu koptischen Textausgaben* (dans *Orientalia, N.S.*, v. 7, 1938, pp. 100-11).
- VIS H. DE, *Homélie cathédrale de Marc, patriarche d'Alexandrie* (dans *Muséon*, vol. 34, 1921, pp. 179-216; v. 35, 1932, pp. 17-48).
- , *Homélie coptes de la Vaticane*. Haunia, 1922-29.
- WESSELY K., *Neue Materialien zur Textkritik der Ignatiusbriefe*. Wien, 1913 (dans *Sitzungsber. d. Akademie d. Wissensch. Wien*, v. 172, 4, 1913).
- WINSTEDT E. O., *The original text of one St. Antony's letters* (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 7, 1905-6, pp. 540-5).
- , *Epiphanius or the Encyclopaedia coptica?* (dans *PSBA*, v. 32, 1910, pp. 27-32 et 73-7). Bibl. Nat. copte, 135⁵, f. 40.
- WORRELL W. H., *Two Coptic homilies and a magical text in the Freer collection*. New-York, 1923. Les homélie sur l'Archange Gabriel et sur la Vierge.

- b) *Constitutions apostoliques, Didaché, etc.*
- ACHELIS H., *Die ältesten Quellen des orientalischen Kirchengeschichtes*. Leipzig, 1891-1904, 2 vol.: vol. I — *Die Canones Hippolyti*, (contient la traduction, par G. Steindorff, des canons coptes d'après l'édition de Lagarde).
- , *The γνόμῃ of the synod of Nicaea* (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 2, 1900-1, pp. 121-9).
- ARENDZEN J. P., *An entire Syriac text of the «Apostolic church order»* (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 3, 1901-2, pp. 59-80). Collation du texte syriaque avec la version copte saïdique.
- BARRY L., *Deux documents concernant l'archéologie chrétienne* (dans *BIFA*, VI, 1908, pp. 61-69). — Fragments d'un sermon sur la Cène.
- BATIFFOL P., *Didascalia CCCXVIII patrum pseudepigraphia e graecia codicibus recensuit P. Batiffol, coptico contulit H. Hyvernat*. Paris, 1887.
- , *Une prétendue anaphore apostolique* (dans *Revue biblique, N.S.*, v. 13, 1916, pp. 23-32).
- BENIGNI U., *Patrologiae et Hagiographiae copticae Spicilegium*. — I. Didache coptica, Roma, 1898, 8, 23 pp. — Traduction de la Didaché saïdique éditée dans «Aegyptiaca» de DE LAGARDE, comparaison avec le grec et la recension arabe.
- BOURIANT U., *Les Canons Apostoliques de St. Clément de Rome* (dans *RT*, V, 1884, pp. 199-216. — VI, 1885, pp. 97-115). — S.
- BUDGE W., *On a fragment of a coptic version of Saint Ephrem's discourse on the Transfiguration of our Lord* (dans *PSBA*, v. 9, 1887, pp. 317-329). — Texte et traduction B.
- CHAIÑE M., *Le texte original des Apophthegmes des Pères* (dans *MFO*, V², 1912, pp. 541-569).
- , *Sermon sur la pénitence attribué à Saint Cyrille d'Alexandrie* (dans *MFO*, VI, 493-528). — Texte copte (B.) d'après cod. Vat. 59 et traduction.
- , *Une lettre de Sévère d'Antioche à la diaconesse Anastasie* (dans *Oriens Chistianus, N.S.*, III, 32). D'après Vat. Cop. 62.
- , *Une homélie de Saint Grégoire de Nysse*, traduite en copte, attribuée à Saint Grégoire de Nazianze (dans *ROC*, 1912, pp. 395-409; 1913, pp. 36-41). — D'après Vat. Cop. 61, daté de 678 de l'ère des Martyrs (962 av. J.-C.). — Catéchèse attribuée à Saint Basile de Césarée (dans *ROC*, 1922-23, 150-9, 271-302).
- CONNOLLY R. H., *The so-called Egyptian church order and derived documents*. Cambridge, 1916.
- CRUM W. E., *Texts attributed to Peter of Alexandria* (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 4, 1903, pp. 387-397).
- , *The coptic version of the «Canons of St. Basil»* (dans *PSBA*, v. 26, 1904, pp. 57-62). — Traduction sans le texte copte.
- , *A coptic «Letter of orders»* (dans *PSBA*, v. 20, 1898, pp. 270-276). — Texte copte boh. et texte arabe.
- DELAPORTE L., *Le Pasteur d'Herma's*. Fragments de la version copte sahidique (dans *ROC*, 1905, pp. 424-433).
- , *Note sur de nouveaux fragments du Pasteur d'Herma's* (dans *ROC*, 1906, pp. 101-102).
- , *Le Pasteur d'Herma's*. Nouveaux fragments sahidiques (dans *ROC*, 1906, pp. 301-311). — *Bibl. Nat. cod. cop. 130⁵*, f. 129, 130; 132¹, f. 33, 34, 45. Texte et traduction.
- ELLERS H., *Die kirchenordnung Hippolytus von Rom. Neue Untersuchungen unter besondere Berücksichtigung des Buches von L. LORENTS, De Egyptische kerkordening en Hippolytus van Rome*. Paderborn, 1938.
- FRERE W. H., *Early ordination services* (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 16, 1914-15, pp. 323-71).
- FUNK F. X., *Das achte der Apostolischen Konstitutionen in der koptischen Überlieferung* (dans *Theolog. Quartalschrift*, 86, 1904, pp. 429-42).
- , *Kirchengeschichtliche Abhandlungen und Untersuchungen*. Paderborn, 1897-1907; v. spécialement vol. 3, pp. 64-84. — *Die symbolstücke in der Agyptischen Kirchenordnung und den Kanones Hippolyts*; pp. 362-81. — *Das achte Buch der Apostolischen Konstitutionen in der koptischen Übersetzung*; pp. 381-401. — *Die Agyptische Kirchenordnung*.

- , *Angebliche Hippolytschriften* (dans *Theolog. Quartalschr.* 89, 1907, pp. 226-41).
- , *Die Apostolischen Konstitutionen; eine litterar-historische Untersuchung.* Rottenburg am Neckar, 1891; v. spéc. pp. 243-65 — discussions sur la version copte.
- GASELEE S., *Parerga coptica.* Cantabrigiae, 1914.
- HALLOCK F. H., *The canons of Athanasius* (dans *Anglican theol. Review*, v. 9, 1926-7, pp. 378-86).
- HAUSCHILDT H., *πρεσβυτεροι in Ägypten im I-III Jahrhundert n. Chr.* (dans *Zeitschr. für neutestam. Wiss.*, v. 4, 1903, pp. 235-42).
- HENNECKE E., *Der Neufund eines koptischen Textes zur Didache* (dans *Theolog. Literaturzeit.*, v. 49, 1924, p. 408).
- HORNER G. W., *A new papyrus fragment of the Didache in Coptic* (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 25, 1923-4, pp. 225-31). Texte fayoumique.
- , *The statutes of apostles; or Canones ecclesiastici...; a translation of the Saïdic and collation of the Bohairic versions.* London, 1915.
- LAGARDE P. A. VON, *Aegyptiaca*, Göttingen, 1893: 5. *Canones apostolorum* (sa'ïd. et bohair.); 6. *Canones ecclesiastici* (sa'ïdique).
- LEFORT L. TH., *Note sur le texte copte des Constitutions apostoliques* (dans *Muséon*, v. 12 (N.S.), 1911, pp. 23-4).
- LEIPOLDT J., *Saïdische Auszüge aus dem 8. Buche der Apostolischen Konstitutionen* (dans *Texte u. Untersuch.* Neue Folge, XI, 1 b), 61 pp. 8. Leipzig, 1904. — Etude et traduction du 8ème livre des «Constitutions Apostoliques», édité par DE LAGARDE dans «*Aegyptiaca*», pp. 266-291. — Nouvelles additions.
- LORENTZ R., *De Egyptische kerkordening en Hippolytus van Rome.* Haarlem, 1929.
- NEPPI-MODONA A., *Nuovo contributo dei papiri per la conoscenza di antichi testi cristiani* (dans *Bilychnis*, 27, 1926, pp. 161-74). Traduction de la version copte de la Didaché.

- OFFORD J., *The De Duabus Viis chapters of the Teaching of the Twelve Apostles, or Didache* (dans *PSBA*, v. 26, 1904, pp. 105-8).
- SCHMIDT C., *Das koptische Didache-fragment des British Museum* (dans *Zeitschr. für Neutest. Wissen.*, v. 24, 1925, pp. 81-99).
- TATTAM H., *The Apostolical constitution, or Canons of the Apostles in Coptic.* With an English translation. London, 1848.
- TURNER C. H., *Notes on the Apostolic constitutions.* — II. The Apostolic canons (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 16, 1914-5, pp. 523-38). — III. The text of the Eight book (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 31, 1929-30, pp. 128-41).
- WINSTEDT E. O., *Some Munich coptic fragments* (dans *PSBA*, v. 28, 1906, pp. 137-142; 229-237; 1907, 315-322).
- , *The original text of one of St. Antony's letters* (dans *Journal of Theol. Studies*, v. 7, 1906, pp. 540-545. — Cf. v. 8, 1907, p. 103).
- , *A coptic fragment attributed to James the brother of the Lord* (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 8, 1907, pp. 240-248). — II. (*PSBA*, v. 28, 1906, pp. 229-237).
- ZIKRI A., *Un fragment copte inédit sur la vie du Christ* (dans *ASA*, v. 36, 1936, pp. 45-8). Ms. du Musée du Caire, No. 8015.
- c) *Actes des Conciles, Histoires ecclésiastiques, Histoire des patriarches.*
- AMELINEAU F. C., *De historia lausiaca quaenam sit hujus ad monachorum aegyptorum historiam scribendam utilitas... adjecta sunt quaedam hujus historiae coptica fragmenta inedita.* Paris, 1887. Cod. Vat. LXIV.
- , *Mémoire sur un ms. copte contenant une série de pièces sur le concile d'Ephèse* (dans *Acad. des Inscr. CR*, 1890, pp. 212-219). — Donne en abrégé le contenu du manuscrit.
- BATIFFOL P., *Un épisode du Concile d'Ephèse* (Juillet 431), d'après les actes coptes de Bouriant (dans *Mélanges G. Schlumberger*. Paris, 1924, pp. 28-39).
- BOURIANT U., *Actes du Concile d'Ephèse.* Texte copte traduit et publié

- (dans *MMFA*, VIII, 1892). — Critiqué et corrigé par K. PIEHL dans «*Sphinx*», I, 122-155.
- CHAIINE M., *La double récénsion de l'histoire Lausiaque dans la version copte* (dans *Revue de l'Orient Chrét.*, série 3, v. 5, 1925-26, pp. 232-75).
- CRUM W. E., *A Coptic Palimpsest: II. Fragment of a patriarchal history* (dans *PSBA*, v. 19, 1897, pp. 210-22).
- , *Eusebius and coptic Church histories* (dans *PSBA*, v. 24, 1902, pp. 68-84). — Etudie et traduit les restes d'une version copte de l'«*Histoire Ecclésiastique*» d'Eusèbe, conservés à la Bibl. Nat. de Paris, ms. Copt. 129¹⁴.
- , *A greek diptych of the seventh century* (dans *PSBA*, v. 30, 1908, pp. 255-265). Sur les patriarches d'Alexandrie. Cf. *PSBA*, v. 31, 1909, p. 288.
- DELAPORTE L., *Liste des 86 premiers patriarches de l'église copte jacobite* (dans *RE*, XII, 1907, pp. 5-8).
- DRAGUET R., *Le chapitre de l'Histoire Lausiaque sur les Tabennésiotes dérive-t-il d'une source copte?* (dans *Muséon*, v. 57, 1944, pp. 54-145-58, 1945, pp. 15-95).
- HAASE FELIX, *Die koptischen Quellen zum Konzil von Nicaea übersetzt und untersucht*. Paderborn, 1920, 8, 123 pp.
- KRAATZ W., *Koptische Akten zum Ephesinischen Konzil vom Jahre 431; Uebersetzung und Untersuchungen* (dans *Texte u. Untersuch.*, N. F., XI, 2), VII + 220 pp. Leipzig, 1904. — Texte copte dans BOURRIANT (*MMFA*, VIII).
- LAMMEYER JOS., *Die sogenannten Gnomes des Konzils von Nicaea. Ein homiletischer Traktat des 4. Jahrhunderts unter Zugrundelegung erstmaliger Edition des koptisch-sahidischen Handschriftenfragments der Bibliothèque Nationale zu Paris, copte-sahidique, 129, 14 (75-82), ins Deutsche übersetzt und untersucht*. Beirut, 1912.
- LECLERCQ H., *Les fragments coptes relatifs au Concile de Nicée*. (dans HEFELE K. J., *Histoire des Conciles d'après les documents originaux*. Paris, 1907, t. I², pp. 1125-38).

- LENORMANT CH., *Etudes sur les fragments coptes des conciles de Nicée et d'Ephèse*. Paris, 1852.
- , *Fragmenta versionis copticae libri synodici de primo concilio oecumenico Nicaeno a Zoega Georgio primum edita nunc denuo recusa cum emendationibus et notis et versione latina plane nova*. (dans *Spicilegium Solesmense...* curante J. B. PITRA). Parisiis, 1852, pp. 513-536.
- , *Mémoire sur les fragments du premier concile de Nicée conservés dans la version copte* (dans *Mém. Acad. des Inscr. et B.-L.*, XIX, pp. 202-325). Paris, 1853.
- , *Note relative aux fragments du concile oecuménique d'Ephèse conservés dans la version copte* (dans *Mém. de l'Acad. des Inscr.*, XIX, II, pp. 301-325). Paris, 1853.
- REVILLOUT E., *Le concile de Nicée d'après les textes coptes*. Exposition de foi. Gnomes du Saint Concile (papyrus du musée de Turin). — (dans *Journal Asiatique*, 1873, 2, pp. 210-288). Tiré à part, Paris, 1873.
- , *Le concile de Nicée d'après les textes coptes et les diverses collections canoniques*. (Textes de Naples). — (dans *Journ. Asiat.*, 1875; 1. pp. 1-77; 209-276; 501-564; 2. pp. 473-560). Tiré à part, Paris, 1881, 8, 72 + 216 pp. — S.
- , *Récits de Dioscore exilé à Gangres, sur le Concile de Chalcédoine* (dans *RE*, I, 1880, pp. 187-189; II, 1881, pp. 21-25; III, 1883, pp. 17-25).
- ROSSI F., *Transcrizione di alcuni testi tratti dai papiri del Museo Egizio di Torino* (dans *Memorie d. R. Accadem. delle scienze di Torino*, série 2, v. 36, 1885, pp. 89-182). Textes sahidiques sur le Concile de Nicée.
- URBINA I. O. DE, *Textus symboli Nicaeni* (dans *Orientalia christ. periodica*, v. 2, 1936, pp. 330-50).

17. — TEXTES HAGIOGRAPHIQUES

(Vies des Saints et des Pères du désert ; Actes des Martyrs)

- ABD AL-MASĪH Y., *A Sa'idic fragment of martyrdom of St. Philotheus* (dans *Orientalia christiana periodica*, 4, 1938, pp. 584-90).
- AMÉLINEAU, *Monuments pour servir à l'histoire de l'Égypte chrétienne aux IV^e et V^e s.* (dans *MMAF*, IV, 1), 1888. — [Vie copte de Schnoudi. Panégyrique de Macaire de Tkôou. Sermon de St. Cyrille. Lettres d'Acace et de Pierre Monge. Fragments sur les Apas Bgoul, Schnoudi, règles monastiques, etc.]. Contient aussi la vie arabe de Schnoudi. — Corrections par von LEMM dans les «*Kleine koptische Studien*», XL. — B. et S.
- , *Un évêque de Keft au VII^e siècle* (dans *MIE*, II, 1889, pp. 261-424). Texte copte et traduction; Cod. Vat. 66, fol. 124-158. — B.
- , *Monuments pour servir à l'histoire de l'Égypte chrétienne au IV^e siècle. Histoire de St. Pakhôme et de ses communautés* (dans *Ann. du Musée Guimet XVII*). Paris, 1889, 4. — B.
- , *Histoire du Patriarche copte Isaac*. Etude critique, texte et traduction. Paris, 1890 (dans *Bull. de correspondance africaine*, II), 8, XXXVII + 80 pp. — B.
- , *Histoire des monastères de la Basse Égypte; Vies des SS. Paul, Antoine, Macaire, Maxime, Domèce, Jean le Nain, etc.* — Texte copte et traduction française (dans *Ann. du Musée Guimet XXV*), 1894, 4, LXIII + 429 pp. — B.
- , *Les actes coptes du martyr de St. Polycarpe* (dans *PSBA*, v. 10, 1888, pp. 391-417). — Texte copte (ms. vat. 66) et traduction.
- , *Martyre d'apa Claudios d'Antioche (fragment thébain)*. Etudes arch. ling. et hist., dédiées à M. le Dr. C. Leemans. Leide, 1885, 4, pp. 89-95. — Cf. Z. 146.
- , *Fragments coptes pour servir à l'histoire de la conquête de l'Égypte par les Arabes* (dans *Journ. Asiat.*, 1888, 2, pp. 361-411). — S.

- , *Voyage d'un moine égyptien dans le désert* (dans *RT*, VI, 1885, pp. 166-194).
- , *Un document copte du XIII^e siècle. Martyre de Jean de Phanidjôit*. (dans *JA*, 1887 (2), pp. 113-190). — Introduction, texte et traduction. Le texte copte appartient à la décadence de la littérature, il est important au point de vue historique et géographique.
- , *Les actes des Martyrs de l'Église copte*. Etude critique. Paris, 1890, 8.
- ATKINSON ROBERT, *On South-Coptic Texts: a Criticism on Bouriant's «Eloge du Martyr Victor, fils de Romanos»* (dans *Proceedings of the Royal Irish Academy*, III série, vol. III, 1, pp. 225-284). Dublin, 1893, 8.
- BALESTRI G., *Il Martirio di St. Luca evangelista*. Testo copto e traduzione (dans *Bessarione*, IX, 1905, pp. 128-141). — Cod. Vat. 68, ff. 16-21.
- , *Il martirio di Apa Sarapione di Panefôsi*. Testo copto e traduzione (dans *Bessarione*, 1905, 2^e série, IX, pp. 179-192). — A suivre.
- , *Il martirio di St. Teodoro l'Orientale e de suoi compagni Leonzio l'Arabo e Panigiris il Persiano* (dans *Bess.* 1906, 2^e série, X, pp. 151-168). — A suivre.
- , *Di un frammento palimpsesto copto-saïdico del Museo Borgiano* (dans *Bessarione*, 1902-3, 2^e série, IV, pp. 61-9). Vic de St. Philothéc.
- BALESTRI et HYVERNAT H., *Acta Martyrum, I. (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium. Scriptores Coptici, ser. tertia, t. I. Textus. Parisiis, 1907, 251 pp.; versio, 1908, 151 pp.)*. — Compte rendu par CRUM dans *Journal of Theol. Studies*, v. 10, 1909, p. 459.
- BATHIFOL P., *La légende de Sainte Thaïs* (dans *Bull. de littérature ecclés.*, série 3, v. 5, 1903, pp. 207-17).
- BIBLIOTHECA HAGIOGRAPHICA ORIENTALIS, *Ediderunt socii Bollandiani*. Beyrouth, 1910.
- BINON S., *Essai sur le cycle de Saint Mercure, martyr de Dèce et meurtrier de l'empereur Julien*. Paris, 1937.
- BOURIANT U., *L'éloge de l'Apa Victor, fils de Romanos* (dans *MMAF*, VIII, 1893). — S.

- BUCKLE D. P., *The forty martyrs of Sebaste; a study of hagiographic developments* (dans *Bull. Rylands Library*, v. 6, 1921-22, pp. 352-60).
- BUDGE W., *Fragments of a coptic version of an encomium on Elijah the Tishbite attributed to St. John Chrysostom* (dans *TSBA*, IX, 1893, pp. 355-404); cf. aussi *ibid.*, VIII, 1885-6, pp. 133-9.
- , *The martyrdom of Isaac of Tiphre* (dans *TSBA*, IX), Londres, 1886, pp. 74-111, texte et traduction.
- , *Notes on the martyrdom of the Coptic martyr Isaac of Tiphre* (dans *PSBA*, v. 7, 1884-5, pp. 95-7).
- , *The martyrdom and miracles of St. George of Cappadocia*. London, 1888. (Texte copte et traduction anglaise). CR par KRALL dans *Wiener Zeitschr. f. d. Kunde d. Morgenl.* III, 1889, pp. 274-280.
- , *St. Michael the Archangel: three encomiums by Theodosius Archbishop of Alexandria, Severus Patriarch of Antioch, and Eustathius Bishop of Thrake*. London, 1894.
- , *Coptic homilies in the dialect of Upper Egypt edited from the Papyrus Codex Oriental 5001 in the British Museum*. With 5 plates and 7 illustrations in the text. London, 1910. 8°, LV + 424. — Cf. les remarques de O. von LEMM dans *Koptische Miscellen*, LXXXV.
- , *Coptic Martyrdoms etc. in the dialect of Upper Egypt*, edited with English translations, LXXVI + 524 pp., 32 planches. London, 1914. — Recension par GASELEE dans *The Journal of eg. Archaeology*, 1914, p. 299.
- , *Miscellaneous Coptic Texts*, 1915; v. spécialement — I. The encomium of Theodore, archbishop of Antioch, on Theodore the Anatolian; IX. The martyrdom of Saint Mercurius the general; X. The martyrdom and miracles of Mercurius the general; XI. The encomium of Acacius, bishop of Caisarea, on Mercurius the martyr.
- BURMESTER O. H. E., *The date of the translation of Saint Iskhirum* (dans *Muséon*, v. 50, 1937, pp. 53-60).

- CASANOVA P., *Notes sur un texte copte du XIIIe siècle* (dans *BIFA*, I, 1901, pp. 1-26). — Corrections à l'édition d'Amélineau.
- CAUWENBERGH P. VAN, *Etude sur les moines d'Égypte depuis le Concile de Chalcedoine (451), jusqu'à l'invasion arabe (640)*, VIII, pp. 195, 1914.
- CHAINE M., *Brevi note sulle memorie di S. Mena* (dans *Nuovo bullet. di archeologia cristiana*, v. 15, 1909, pp. 71-8).
- , *La recension copte de la vie d'Abba Martyrianos de Cesaree* (dans *Revue de l'Orient chrét.*, série 3, v. 7, 1929-30).
- , *La vie et les miracles de St. Syméon Stylite l'ancien*. Le Caire, 1948 (dans *Biblioth. d'études coptes*, 3).
- CHASSINAT E., *Fragment des Actes de l'Apa Nahrou* (dans *RT*, v. 39, 1921, pp. 95-6).
- CLUGNET L., *Vie (et récits) de l'abbé Daniel le Scétiote (VIe siècle)*. — I. Texte grec, publ. par Léon Clugnet; 2. Texte syriaque, publ. par F. Nau; 3. Texte copte, publ. par I. Guidi. Paris, 1901.
- , *Vie et office de Sainte Marine*. Textes latins, grecs, coptes, arabes... avec collaboration de MM. E. Blochet, I. Guido, H. Hyvernat, F. Nau, et F. M. E. Pereire. Paris, 1905. (Texte copte, pp. 65-73, trad. par Hyvernat).
- CRUM W. E., *Barsaumâ the Naked* (dans *PSBA*, v. 29, 1907, pp. 135-149, texte arabe; p. 187-206). Texte arabe et copte, S.
- , *Hagiographica from Leipzig manuscripts* (dans *PSBA*, v. 29, 1907, pp. 289-296; pp. 301-307).
- , *Die koptische Übersetzung des Lebens Symeons des Styliten*. (dans *Zeitschr. für neutestam. Wissen.*, v. 26, 1927, pp. 119-28).
- , *Colluthus, the martyr and his name* (dans *Byzant. Zeitschr.*, v. 30, 1929-30, pp. 323-7).
- , *Coptic texts relating to Dioscorus of Alexandria* (dans *PSBA*, v. 25, 1903, pp. 267-76).
- DAVIS M. H., *The life of Abba John Khame*. Coptic text edited and translated from the Cod. Vat. cop. LX (dans *Patrologia Orientalis*, v. 14, 1920, pp. 313-70).

- DELAPORTE L., *Quelques textes coptes de la Bibliothèque Nationale sur les XXIV vieillards de l'Apocalypse* (dans *ROC*, 1913, p. 411-416 ; 1914, pp. 58-60).
- DELEHAYE H., *Les martyrs d'Égypte* (dans *Analecta Boll.*, 40, 1922, pp. 5-154) : 1. Les persécutions et le culte des martyrs. 2. Les listes des martyrs égyptiens. 3. Les passions des martyrs d'Égypte.
- DRESCHER J., *Apa Claudius and the thieves* (dans *Bull. de la Sté. d'archéol. copte*, v. 8, 1942, pp. 63-86).
- , *Apa Mena. A selection of Coptic texts...* Le Caire, 1946.
- , *St. Mena's camels once more* (dans *Bull. de la Sté. d'archéol. copte*, v. 7, 1941, pp. 19-32).
- DRIOTON E., *La discussion d'un moine anthropomorphe audien avec le Patriarche Théophile d'Alexandrie* (dans *Revue de l'Orient chrét.*, série 2, v. 10, 1915, pp. 92-100 et 113-28).
- GALTIER E., *Contribution à l'étude de la littérature arabe-copte* (dans *BIFA*, IV, 1905, pp. 105-221). — Etudes intéressantes sur les Martyrs et les Saints coptes.
- GASELEE S., *A Bohairic fragment of the «Martyrdom of St. Luke»* (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 10, 1909, pp. 52-3).
- GIORGI ANT., *Fragmentum coplicum ex actis S. Coluthi erutum ex membranis saeculi V, coptice et latine*. Romae, 1781.
- , *De miraculis S. Coluthi et reliquiis Actorum S. Panesniv martyrum thebaica fragmenta duo. Praeit dissertatio Stephani Card. Borgiae de cultu S. Coluthi martyris. Accedunt fragmenta varia; omnia ex museo Borgiano Veliterno deprompta et illustrata*. Romae, 1793, in-4, CCCXX + 416 pp. — Il réédite le premier fragment, ajoute un second sur S. Coluthus et un sur S. Panesniv. Les deux mss. sont décrits par ZOEGA CXLI (p. 237) et CXLII (p. 238).
- GOUSSEN H., *Einige Nachträge zur «Bibliotheca hagiographica orientalis der Bollandisten»* (dans *Festschrift E. Sachau...* Berlin, 1915, pp. 53-61).
- GROTERJAHN B., *Sa'idische Bruchstücke der Vita des Apa Kyros* (dans *Muséon*, v. 51, 1938, pp. 33-67).

- GUIDI I., *Testi orientali inediti sopra i Sette Dormiente d'Efeso*; pubblicati e tradotti (dans *Mem. della R. Accad. dei Lincei*: clas. delle sc. mor. st. e filol. XII). Roma 1884.
- , *Il testo copto del Testamento di Abramo; il Testamento di Isacco e il Testamento di Giacobbe* (Testo copto). — (dans *Rendiconti della Accad. dei Lincei*. Sér. v. vol. IX, p. 157-181). Roma, 1900. — Ces textes ont été traduits en allemand, avec des remarques philologiques par ERNEST ANDERSSON dans le «*Sphinx*», VI, 220-237; VII, 77-95; 129-143. — B.
- , *Vie et récits de l'abbé Daniel de Scété*, texte copte publié et traduit en italien (dans *ROC*, V, 1900).
- , *Di alcune pergamene saïdiche della collezione Borgiana* (dans *Rendiconti d. Accad. dei Lincei*, sér. 5, v. 2, 1893, pp. 513-30).
- , *Textes orientaux inédits du martyre de Judas Cyriaque, évêque de Jérusalem*; II. Texte copte (dans *Revue de l'Orient chrét.*, vol. 9, 1904, pp. 310-32).
- , *Testi orientali sopra i Sette Dormienti di Efeso* (dans ses *Raccolta du scritti*, vol. 1; *Oriente Cristiano*. Roma, 1945, pp. 61-198).
- HATCH W. H. P., *A fragment of a lost work on Dioscorus* (dans *Harvard theol. Review*, v. 19, 1926, pp. 377-81).
- , *Three Coptic fragments from Nitria* (dans *Annual of Americ. schools of orient. research.*, v. 6, 1924-5, pp. 108-11). Le premier fragment donne un texte sur Dioscore.
- HENGSTENBERG W., *Pachomiana, mit einem Anhang über die Liturgie von Alexandrien* (dans *Beiträge zur Geschichte des christlichen Altertums und der byzantinischen Literatur*; Festgabe A. Ehrhard, Bonn und Leipzig, 1922).
- , *Der Drachenkampf des heiligen Theodor* (dans *Orientalia christiana*, N.S., v. 3, 1913, pp. 135-7).
- HOEHNE G., *Drei koptisch-sahidische Texte aus der Koeniglichen Bibliothek zu Berlin* (dans *ÄZ*, 52, 1915, 119).
- HUSSELMAN E. M., *The Martyrdom of St. Phocas and the Dying Prayer of*
Gramm. Copte. — 23

- Athanasius* (dans *Coptic Studies in honor of W. E. Crum: Bull. of Byz. Instit.*, v. 2, 1950, pp. 319-337).
- HYVERNAT H., *Vie de Sainte Marine*. Texte copte et traduction. (dans *ROC*, VII, pp. 126-153).
- , *Les actes des martyrs de l'Égypte tirés des mss. coptes de la Bibl. Vat. et du Musée Borgia*. Texte copte et traduction française, 1er vol. en 4 fasc. — Paris 1886-7, 4, VIII + 332 pp.
- LADEUZE P., *Les diverses recensions de la vie de S. Pakhôme et leur dépendance mutuelle* (dans *Muséon*, 1898, pp. 145, 269, 378).
- , *Étude sur le cénobitisme pachômien pendant le IV^e siècle et la première moitié du Ve siècle*. Paris, 1898, 8, X + 390 pp.
- LANTSCHOOT A. VAN, *Fragments coptes d'un panégyrique de St. Jean-Baptiste* (dans *Muséon*, v. 44, 1931, pp. 235-54). Ms. inv. 482 (palimpseste) de la Bibl. Nat. de Naples.
- LARMINAT P. DE, *Révision du texte copte des «Lettres de Pierre Monge et d'Acace» et de la «Vie de Jean de Phanidjoït»* (dans *Atti del 2e Congresso internazionale di archeologia cristiana*). Roma, 1902, pp. 337-352.
- LEFORT TH., *Le texte original de la règle de S. Pakhôme* (Comptes-Rendus de l'Acad. des I. et B.-L., 1919, pp. 341-348).
- , *Fragment copte-sahidique du martyre de St. Marc* (dans *Mélanges..... Charles Moeller*, Louvain, 1914, v. 1, pp. 226-31).
- , *Fragments coptes* (dans *Muséon*, v. 58, 1945, pp. 97-120). Vie d'Onophrius, apophtegmes, etc.
- , *Un document pachômien méconnu* (dans *Muséon*, v. 60, 1947, pp. 269-83).
- , *Glanures Pachomiennes* (dans *Muséon*, v. 60, 1947, pp. 269-83).
- , *S. Pachomii vita bohairice scripta*, Paris, 1925 (dans *Corpus Script. christ. orient. Scriptores coptici*, Ser. 3, 7).
- , *S. Pachomii vitae sahidice scriptae*. Paris, 1933 (dans *Corpus Script. christ. orient. Scriptores coptici*, Ser. 3, 8).
- , *Les vies coptes de S. Pachome et de ses premiers successeurs*. Traduction française. Louvain, 1943 (dans *Bibliothèque du Muséon*, v. 16).

- , *Vies de S. Pachome*. Nouveaux fragments (dans *Muséon*, v. 49, 1936, pp. 219-30).
- LEMM O. VON, *Sahidische Bruchstücke der Legende von Cyprian von Antiochien* (dans *Mém. de l'Acad. imp. des Sciences de St. Pétersbourg*, VIII^e série, IV, 1899, n. 6; XII + 90 pp., in-4^o). — Compte Rendu par K. PIEHL dans «*Sphinx*», III, 233-235. Fragments tirés de la Bibl. Nat. (ms. copte 129¹⁵).
- , *Zu einem Enkomium auf den hl. Viktor* (dans *ÄZ*, 48, 1910, pp. 81-86).
- , *Bruchstücke koptischer Martyrerakten*. St. Pétersbourg, 1913 (dans *Mémoires de l'Acad. Impériale des Sciences*, série 8, v. 12, n^o. 1). — I. Das Martyrium des hl. Theodoros des Orientalen und seiner Genossen Panikyros des Persers und Leontios des Arabers; II. Die Wunder des Hl. Theodoros des Orientales; III. Das Martyrium des Hl. Leontios des Arabers; IV. Das Martyrium des Hl. Heraklides; V. Das Martyrium des Hl. Isidoros.
- MIEDEMA R., *De heilige Menas*. Rotterdam, 1913.
- MUNIER H., *Un nouveau passage du martyre de Saint Philothée* (dans *ASA*, 1916, 247-252).
- , *La stèle funéraire du moine Mina* (dans *ASA*, 1916, 253).
- , *Fragments des actes du martyre de l'Apa Chnoubé* (dans *ASA*, 1917, 145-160).
- , *Nahroou et les actes de son martyre* (dans *ASA*, XIX, 1920, 69-80).
- , *Une relation copte sa'idique de la vie des Saints Maxime et Domèce* (dans *BIFA*, XIII, 93-140).
- , *Les Actes du Martyre de Saint Isidore* (dans *BIFA*, v. 14, 1918, pp. 97-190).
- , *Un nouveau Martyr copte, Saint Nabraha* (dans *BIFA*, v. 15, 1919, pp. 227-259).
- MURRAY M. A., *St. Menas of Alexandria* (dans *PSBA*, v. 29, 1907, pp. 25-30, 51-60, 112-22).
- MUYSER J., *Notice sur l'identification d'Apa Sion, martyr copte* (dans *Bull. de la Sté. d'arch. copte*, v. 9, 1943, pp. 79-92).

- NAU F. N., *Histoire de Dioscore, patriarche d'Alexandrie*, écrite par son disciple Theopiste (dans *Journ. Asiat.*, série 10, v. 1, 1903, pp. 5-108).
- , *Note sur quelques fragments coptes relatifs à Dioscore* (dans *Journ. Asiat.*, série 10, v. 2, 1903, pp. 181-4).
- , *Sur un fragment bohairique du martyre de Saint Luc* (dans *Revue de l'Orient chrét.*, série 2, v. 4, 1909, p. 98).
- O'LEARY DE LACY E., *The Arabic life of S. Pistentius according to the text of the two manuscripts Paris Bibl. Nat. arabe 4785 and arabe 4794* (dans *Patrolog. orient.*, v. 22, 1930, pp. 313-488).
- , *The saints of Egypt*. London, 1937.
- PEETERS P., *Traductions et traducteurs dans l'hagiographie orientale à l'époque byzantine* (dans *Analecta Bolland.*, v. 40, 1922, pp. 241-98).
- , *Une vie copte de St. Jean de Lycopolis* (dans *Analecta Bolland.*, v. 54, 1936, pp. 359-81).
- , *A propos de la vie sahidique de St. Pachome* (dans *Analecta Bolland.*, v. 52, 1934, pp. 286-320).
- PIANKOFF A., *Saint Mercure, Abou Seifein et les cynocéphales* (dans *Bull. de la Sté. d'arch. copte*, v. 8, 1942, pp. 17-24).
- POLOTSKY H. J., *Ephraem's Reise nach Aegypten* (dans *Orientalia, N.S.*, v. 2, 1933, pp. 269-74).
- QUASTEN J., *A Coptic counterpart to a vision in the Acts of Perpetua and Felicitas* (dans *Byzantion*, v. 15, 1940-1, pp. 1-9).
- PUNTONI V., *Il martirio di St. Ignazio, vescovo di Antiochia, versione copta inedita*. Pisa, 1884. (Cod. Vatic. cop. 66).
- REVILLOUT E., *Le martyre de St. Ignace* (dans *RE*, III, 1883, pp. 34-37). Boh. et S.
- , *La vie du bienheureux Aphou, évêque de Pemdje (Oxyrhinque)*, (dans *RE*, III, 1883, pp. 27-34). — S.
- , *Vie de St. Pésunthius, évêque de Coptos* (dans *RE*, IX, 1900, pp. 177-179; X, 1902, pp. 165-168). — B.
- , *Textes coptes extraits de la correspondance de Pésunthios, évêque de*

- Koptos* et de plusieurs documents analogues (dans *RE*, XIV, 1912, p. 22).
- RICCI S. DE et WINSTEDT, *Les quarante-neuf vieillards de Scété*. (dans *Notices et Extraits des manuscrits de la Bibliothèque Nationale et autres Bibliothèques*, t. XXXIX). Paris, 1910, 36 pp. Compte Rendu par SCHLEIFER dans *Wiener Zeitschrift f. d. Kunde d. Morgenlandes*, 25, 1911, p. 326.
- ROSSI FR., *Un nuovo codice copto del Museo egizio di Torino contenente la vita di St. Epifanio ed i martiri di St. Pantaleone, di Ascla, di Apollonio, di Filemone, di Ariano e di Dios, con versetti dei vari capitoli del libro di Giobbe* (dans *Mem. della R. Accad. dei Lincei. ser. 5, v. 1, parte 1*, 1893, 136 pp., 1 pl.)
- , *I martirii di Gioore, Heraei, Epimaco et Ptolemeo, con altri frammenti... dai papiri copti del Museo egizio di Torino* (dans *Memorie d. R. Accademia delle Scienze di Torino*, sér. 2, v. 38, 1888, pp. 233-308).
- , *Trascrizione con traduzione italiana di un testo copte... (dans Memorie d. R. Accad. delle Scienze di Torino, sér. 2, v. 42, 1892, pp. 107-252). Martyre de Chrisodorus.*
- , *Trascrizione di tre manoscritti copti del Museo Egizio di Torino* (dans *Memorie d. R. Accad. delle Scienze di Torino*, sér. 2, v. 37, 1886, pp. 65-175). Vie d'Aphou, etc.
- , *Vita di Sant' Ilarione e martyro di Sant' Ignazio, vescovo d'Antiochia... dai papiri copti del Museo di Torino* (dans *Memorie d. R. Accad. delle Scienze di Torino*, sér. 2, v. 38, 1888, pp. 3-103).
- SAINT-PAUL GIRARD L., *Un fragment sahidique de la Vie de Saint Arsène le Grand, précepteur des enfants de Theodose, anachorète à Scété et à Toura (vers 410)* (dans *BIFA*, v. 30, 1931, pp. 195-9).
- , *Un fragment fayoumique du martyre de Saint Philothée* (dans *BIFA*, v. 22, 1923, pp. 105-13).
- SCHMIDT C., *Fragmente einer Schrift des Martyrer-bischofs Petrus von Alexandrien. (Texte u. Untersuch. N. F., V, 4)*. Leipzig, 1901, 50 pp.

- SETHE K., *Zu den Martyrerakten des Apa Schnube* (dans *AZ*, v. 57, 1922, pp. 139-40).
- SIMON J., *S. Heroda (Herode), martyr d'Égypte* (dans *Acti d. 19 Congr. internat. orient.*, Rome, 1935, pp. 626-8).
- , *Le culte des XL martyrs dans l'Égypte chrétienne* (dans *Orientalia N.S.*, v. 3, 1934, pp. 174-6).
- SOBHY P. G., *Le martyre de Saint Helias et l'encomium de l'évêque Stephanos de Hnès sur Saint Helias*, VIII, 123 pp., 1 pl., 4^o, 1919. (*IFAO*, Bibl. d'études coptes, I).
- SOTTAS H., *Une nouvelle pièce de la correspondance de Saint Pesunthios* (Rec. Champollion, 494-502).
- STEINDORFF G., *Gesios und Isidoros* (dans *ÄZ*, 21, 1883, pp. 137-159). — Ce sont trois fragments d'un ouvrage racontant la découverte, à Emèse en Syrie, des ossements de St. Jean-Baptiste, et les miracles accomplis par les Saintes Reliques en Égypte. Gesios et Isidoros sont deux jeunes gens qui, grâce à un miracle, firent la découverte.
- THOMPSON H., *Dioscorus and Shenoute* (Rec. Champollion, 1922, pp. 367-376).
- TILL W., *Koptische heiligen-und Martyrer-Legenden. Texte, Übersetzungen und Indices*. Roma, 1935-36, 2 vol.
- , *Ein sahidischer Bericht der Reise des Apa Johannes nach Babylon* (dans *Zeitschr. für neutestam. Wissen.*, v. 37, 1938, pp. 230-9).
- TOGO MINA, *Le martyre d'Apa Epima*. Le Caire, 1927.
- TURAEV B. A., *Kopto-ethiopskoie skazanie o prepodobnom Kire* (dans *Zapiski vostotchn. otdelenia I. R. Archeolog. Obščestva*, v. 15, 1903, pp. 3-13).
- VERGOTE J., *Le texte sous-jacent du palimpseste*. Berlin, n. 9755. S. Coluthus - S. Philothée (dans *Muséon*, v. 48, 1935, pp. 275-96).
- VIS H. DE, *Homélie cathédrale de Marc, Patriarche d'Alexandrie* (dans *Muséon*, XXXIV, 1921, p. 179; XXXV, 1922, p. 17). — Vat. Copt. 65.
- , *Homélies coptes de la Vaticane* (Coptica, consilio et impensis Instituti

- Rask-Oerstediani edita, I), Hauniae 1922. — Recension par HEBBELYNCK dans *Muséon*, XXXV (3, 4), 1922, p. 305.
- WALL H., *A Coptic Fragment concerning the childhood of John the Baptist* (dans *Révue d'Égyptol.*, v. 8, 1951, pp. 207-214).
- WENSINCK A. J., *Legends of Eastern saints chiefly from Syriac sources*. Leyden 1911; v. spécialement le vol. 2 où l'on trouve une traduction de la version copte de la légende d'Hilaria.
- WILBER D. N., *The Coptic frescoes of Saint Menas at Medinet Habu* (dans *Art Bull.*, v. 22, 1940, pp. 86-103).
- WINSTEDT E. O., *Coptic saints and sinners* (dans *PSBA*, 30, 1908, pp. 231-237; pp. 276-283; 32, 1910, pp. 195-202; 246-252; 283-288; 33, 1911, pp. 113-120). Abraham, évêque d'Arbéla et martyr; Psoté, martyr; Saint Matthieu le pauvre. — Recension par P. PEETERS dans *Analecta Boll.*, XXXI, 328.
- , *Coptic texts on Saint Theodore the General, St. Theodore the Eastern, Chamoul and Justus*. London, 1910. Remarques par O. von LEMM dans *Koptische Miscellen* CVII, CIX. Recension par P. PEETERS dans *Anal. Boll.*, XXXI, 473.

18. — ŒUVRES DE SCHENOUTI

- WINSTEDT E. O., *Œuvres de Schenoudi*, texte copte et traduction française, tome I, fasc. 1, Paris 1907; v. les critiques par NAU, *A propos d'une édition des œuvres de Schenoudi* (dans *Revue de l'Orient chrét.*, série 2, v. 2, 1907, pp. 313-28).
- CHASSINAT E., *Le quatrième livre des entretiens et épîtres de Schenoudi* (dans *MIFA*, XXIII, 1911).
- ERMAN A., *Schenoute und Aristophanes* (dans *ÄZ*, v. 32, 1894, pp. 134-5).
- GALTIER E., *Note sur une homélie de Schenoudi* (dans *BIFA*, v. 6, 1908, p. 179).
- GROHMANN A., *Die im äthiopischen, arabischen und koptischen erhaltenen Visionen Apa Schenute's von Atripe. Texte und Übersetzung* (dans *Zeitschr*

- Deutsch. morgenland, Gesellsch.*, v. 67, 1913, pp. 187-267; v. 68, 1914, pp. 1-46).
- GUÉRIN H., *Sermons inédits de Senouti*. (Introduction, texte, traduction). Thèse soutenue à l'École du Louvre (dans *RE*, X, 1902, pp. 148-164; XI, 1904, p. 15-34). — Cf. remarques de von LEMM dans «*Kleine koptische Studien*», XLV, 1905, pp. 0223-0237.
- LEIPOLDT J., *Berichte Schenutes über Einfaelle der Nubier in Aegypten*. (dans *ÄZ*, 40, 1903, pp. 126-140). — Textes et traductions. Corrections par von LEMM dans «*Kleine koptische Studien*», XLV, 1905, pp. 0219-0223; cf. aussi *ÄZ*, v. 41, 1904, p. 148.
- LEIPOLDT J. et CRUM W. E., *Sinuthii Archimandritae vita et opera omnia*. Paris, 1906-8 (dans *Corpus scriptorum christianorum orient. copt.*, sér. 2, 2-5) — vol. 1 Bohairic life. Textus (1906) — vol. 3 Opera. Textus (1908); version par H. Wiesmann (1931) — vol. 4 Opera. Textus (1913); version (1931). — C. R. par H. JUNKER (dans *Zeitschr. deutsch. morgenl. Gesellsch.*, v. 67, 1913, p. 187); par SPIEGELBERG (dans *OLZ*, v. 12, 1909, pp. 439-41; v. 17, 1914, pp. 505-6); par MASPERO dans *Revue critique*, 1906, p. 442; par JUNKER dans *ZDMG*, LXVII, 378.
- TEZA EMILIO, *Frammenti inediti di un sermone di Scenuti in dialetto sahidico* (dans *Rendiconti Accad. dei Lincei*, sér. V, vol. I, 1892, pp. 682-697). Roma, 1892. — Le texte est repris et corrigé par O. von LEMM dans «*Kleine Kopt. Studien*», XLV, 1905, pp. 0216-0219.
- WIESMANN, *Zu zwei Schenute-Stellen* (dans *ÄZ*, v. 62, 1927, p. 67).

19. — MAGIE

- BILABEL F. et GROHMANN A., *Griechische, koptische und arabische texte zur Religion und religiösen Literatur in Ägyptens Spätzeit* (dans *Veröff. aus d. Badisch. Papyr. Samml.*, v. 5, 1934).

- BOESER P. A. A., *Deux textes coptes du Musée d'antiquités des Pays-Bas à Leide* (dans *Recueil Champollion: Bibl. de l'École des Hautes Etudes*, v. 234, 1922, pp. 529-35). Prières et un exorcisme.
- BONDI J. H., *Koptische Fluchformeln aus jüdischer Quelle* (dans *ÄZ*, v. 35, 1897, pp. 102-3).
- BUDGE E. A. TH. W., *Amulets and superstitions; the original texts with translation and description of a long series of Egyptian, Sumerian, Assyrian, Hebrew, Christian, gnostic and Muslim amulets*. London, 1930.
- CRUM W. E., *A bilingual charm* (dans *PSBA*, v. 24, 1902, pp. 329-331). — *Magical texts in Coptic* (dans *JEA*, v. 20, 1934, pp. 51-3 et 195-200).
- , *La magie copte*. Nouveaux textes. (dans *Recueil Champollion*, 1922, p. 537).
- , *Eine Verfluchung* (dans *ÄZ*, 34, 1896, pp. 85-89). — Papyrus magique de la Bodléienne d'Oxford, ms. copt. C (P), 4; texte et traduction. — Remarque de BONDI: *Koptische Fluchformeln aus jüdischer Quelle* (dans *ÄZ*, 34, 1897, p. 102).
- DORNSEIFF F., *Das Rotas-opera-quadrat* (dans *Zeitschr. für neuest. Wissen.*, Bd. 36, 1937, pp. 222-38).
- DRESCHER J., *A Coptic amulet* (dans *Coptic Studies in honor of W. E. Crum: Bullet. of Byzant. Institute*, vol. 2, 1950, pp. 265-270).
- DRIOTON E., *Parchemin magique copte provenant d'Edfou* (dans *Muséon*, v. 59, 1946, pp. 479-89).
- ERMAN A., *Drei Geister als Boten des Zauberers* (dans *Mitteil. Vorderasiat. aegypt. Gesellsch.*, v. 21, 1916, pp. 301-4).
- , *Heidnisches bei den Kopten* (dans *ÄZ*, v. 33, 1895, pp. 47-51).
- , *Ein koptischer Zauberer* (dans *ÄZ*, 33, 1895, p. 43-46).
- , *Zauberspruch für einen Hund* (dans *ÄZ*, 33, 1896, p. 132-135).
- JERPHANION G. DE, *La formule magique Sator Arepo ou Rotas Opera*. Vieilles théories et faits nouveaux (dans *Recherches de science relig.*, v. 25, 1935, pp. 188-225); v. spécialement pp. 196-202.

- KRALL J., *Koptische Amulette* (dans *Mitteil Papyr. Rainer*, v. 5, 1892, pp. 115-22).
- KROPP A. M., *Ausgewählte koptische Zaubertexte*.... Bruxelles, 1930-1, 3 vol.
- LANGE H. O., *Ein faijumischer Beschwörungstext* (dans *Griffith Studies*, London, 1932).
- LEXA F., *La magie dans l'Égypte antique de l'Ancien Empire jusqu'à l'époque copte*. Paris, 1925, 2 vol. et un atlas.
- MAAS M., *Ein koptisch-christlicher Fluchpapyrus* (dans *Theol. Literaturzeit.*, v. 39, 1914, pp. 446).
- MORITZ B., *A bilingual charm* (dans *PSBA*, v. 25, 1903, p. 89).
- POLOTSKY H. J., *Zu einigen Heidelberger koptischen Zaubertexten* (dans *Orientalia, N.S.*, v. 4, 1935, pp. 416-25).
- , *Zwei koptische Liebeszauber* (dans *Orientalia, N.S.*, v. 6, 1937, pp. 119-31). Pap. de Vienne, K. 192 et P. Mich. Inv., 4932.
- SCHILLER A. A., *A Coptic charm*. Columbia Coptic parchment, numbers 1 and 2 (dans *Journ. of Society Orient. Research.*, v. 12, 1928, pp. 25-34).
- SAINT-PAUL GIRARD L., *Un fragment de liturgie magique copte sur ostracon* (dans *ASA*, v. 27, 1927, pp. 62-8).
- SMITHER P. C., *A Coptic love-charm* (dans *JEA*, v. 25, 1939, pp. 173-4).
- SPIEGELBERG W., *Der böse Blick im altägyptischen Glauben* (dans *ÄZ*, v. 59, 1924, pp. 149-54).
- STEFANSKI E., *A Coptic magical text* (dans *Americ. Journ. of Semit. Lang.*, v. 56, 1939, pp. 305-7).
- STEGEMANN V., *Die Gestalt Christi in den koptischen Zaubertexten*. Heidelberg, 1934.
- , *Die koptischen Zaubertexte der Sammlung Papyrus ErzHzg. Rainer in Wien*.... Heidelberg, 1934.
- , *Neue zauber- und gebetstexte aus koptischer Zeit in Heidelberg und Wien* (dans *Muséon*, v. 51, 1938, pp. 73-87). Heidelberg 1930 et Vienna K 8348, 2852, 1992, 2551, 2848, 2847, 2857, 7091.

- , *Über astronomisches in den koptischen Zaubertexten* (dans *Orientalia, N.S.*, v. 4, 1935, pp. 391-410).
- , *Zur Textgestaltung und zum Textverständnis koptischer Zaubertexte* (dans *ÄZ*, v. 70, 1934, pp. 125-31).
- TILL W., *Koptische Kleinliteratur 1-4* (dans *ÄZ*, v. 77, 1942, pp. 101-111).
- , *Zu den Wiener koptischen Zaubertexten* (dans *Orientalia, N.S.*, v. 4, 1935, pp. 195-221).
- VYČIHL W., *Die Aleph-Beth Regel im Demotischen und Koptischen. Eine Untersuchung an ägyptischen und koptischen Zaubersprüchen* (dans *Archiv für ägypt. Archeol.*, 1, 1938, pp. 224-6).
- WIEDEMANN A., *Alphabet* (dans *Archiv für Religionswissensch.*, v. 8, 1905, pp. 552-4).
- WORRELL W. H., *Coptic magical and medical texts* (dans *Orientalia, N.S.*, v. 4, 1935, pp. 1-37 et 184-94). P. Mich. Inv., 593ab, 1190, 1523, 3565, 4932f, Ms. 136.
- , *A Coptic wizard's Hoard* (dans *Americ. Journ. of Semit. Lang.*, v. 46, 1929-30, pp. 239-62). P. Mich. Inv., 593-603.

20. — SCIENCES

a) Astronomie

- ALLEN E. B., *A Coptic solar eclipse record* (dans *Journ. of Americ. Orient. Soc.*, v. 67, 1947, pp. 267-9).
- BOURIANT P., *Fragment d'un manuscrit copte de basse époque ayant contenu les principes astronomiques des Arabes* (dans *Journ. Asiatique*, série 10, v. 4, 1904, pp. 117-23).
- GINZEL F. K., *Astronomische Untersuchungen über Finsternisse* (dans *Sitzungsber. d. Akad. d. Wissensch. Wien*, v. 88², 1883, pp. 655-6).

b) Alchimie, Mathématiques

- ARTIN Y. PACHA, *Signes employés dans la comptabilité copte en Égypte pour*

la transcription des fractions (dans *Bull. Institut d'Égypte*, série 2, v. 10, 1889, pp. 285-98).

STERN L., *Fragment eines koptischen Tractates über Alchimie* (dans *ÄZ*, v. 23, 1885, pp. 102-19).

THOMPSON SIR H. F. H., *A Byzantine table of fractions* (dans *Ancient Egypt*, v. 1, 1914, pp. 52-4).

c) *Médecine et Science naturelle*

BOURIANT U., *Fragment d'un livre de médecine en copte thébain* (dans *C. R. de l'Acad. Inscript. et Belles-Lettres*, série 4, v. 15, 1887, pp. 374-9).

CHAMPOLLION J. F., *Recettes médicales pour les maladies cutanées*, traduites d'un fragment égyptien, en dialecte thébain (dans *Revue archéol.*, v. 11, 1854, pp. 333-42).

CHASSINAT E., *Un papyrus médical copte* (dans *MIFA*, XXXII), 1921, XV + 393, 20 pl.

DAWSON W. R., *Egyptian medicine under the Coptes in the early centuries of the Christian era* (dans *Royal Sty of medicine*, vol. 17, 1923-4: *Section of the history of medicine*, pp. 51-7).

—, *The mouse in Egyptian and later medicine* (dans *JEA*, v. 10, 1924, pp. 83-6).

DEIBER A., *Le papyrus médical copte de Meschaïch* (dans *RE*, XIV).

DULAURIER, *Fragment d'un traité de médecine copte faisant partie de la collection des manuscrits du Cardinal Borgia, publiée par Zoega* (dans *JA*, 1843 (1), pp. 433-452). — C'est la traduction avec notes philologiques du ms. Cod. C, p. 626 du catalogue de Zoega.

ERMAN A., *Bruchstücke des koptischen Physiologus* (dans *ÄZ*, 33 (1895), pp. 51-57). — Trois feuilles provenant du Fayoum et conservées au Musée de Berlin.

LANTSCHOOT A. VAN, *A propos du Physiologus* (dans *Coptic Studies in honor of W. E. Crum: Bull. of Byzant. Instit.*, v. 2, 1950, pp. 339-363).

MUNIER H., *Deux recettes médicales coptes* (dans *ASA*, v. 18, 1919, pp. 284-6).

SOBHY GEO. P. G., *The persistence of Ancient Coptic methods of Medical Treatment in present day Egypt* (dans *Coptic Studies in honor of W. E. Crum: Bull. of the Byzant. Instit.*, vol. 2, pp. 185-8). Paris 1950.

TILL W., *Die Arzenkunde der Kopten*. Berlin, 1951.

—, *Eine Koptische Rezeptionsammlung* (dans *Muséon*, v. 64, 1951, pp. 69-81).

21. — TEXTES JURIDIQUES ET ADMINISTRATIFS

a) *Contrats*

BOTTI G., *Contratti copti* (Convent. II de Archeol. christ. Comment. authent., n. 4, p. 169). Roma, 1900.

BOULARD L., *La vente dans les actes coptes*, 94 pp., 1912.

CATTAUI A., *Rapport sur une mission dans la Haute-Egypte* (dans *Revue égyptol.*, v. 5, 1887-8, pp. 78-85).

CRUM W. E. et STEINDORFF G., *Koptische Rechtsurkunden des achten Jahrhunderts aus Djeme*. Leipzig, 1912.

CRUM W. E., *Coptic papyrus* (n. 72). — Appendice à «The Amherst Papyrus» de PERCY E. NEWBERRY, pp. 59-61. — Papyrus légal de Jémé.

GOODWIN CH. W., *Account of three Coptic papyri and other manuscripts brought from the East* (dans *Archaeologia*, v. 39, 1863, pp. 447-56).

GROHMANN A., *Arabic papyri in the Egyptian library*. Cairo, 1934; v. 3, textes (Nos 164-7), administratifs coptes.

HALL H. R., *Two coptic acknowledgments of loans* (dans *PSBA*, v. 33, 1911, pp. 254-258). — Deux ostraca.

JERNSTEDT P., *Die koptischen Papyri des Asiatischen Museums* (dans *Sbornik égyptol. Kroujka* Leningrad. Universitet, No. 6, 1930, pp. 22-44).

KABIS M., *Communication sur quelques papyrus coptes du Musée de Boulaq* (dans *Bull. Inst. d'Égypte*, série 2, vol. 1, 1880, pp. 24-35). Actes de donation d'enfants et de biens à un monastère.

- KRALJ J., *Beiträge zur Geschichte der Blemyer und Nubier* (dans *Denkschriften d. Akadem. d. Wissen.* Vienna, 46¹, 1900). Contrat de vente, prov. de Gebelen.
- , *Koptische Texte*. I. Bd. Rechtsurkunden. Wien, 1895 (dans *Corpus papyrorum Raineri*, v. 2).
- , *Neue koptische und griechische Papyrus* (dans *RT*, VI, 1885, pp. 63-79).
- , *Zwei koptische Verkaufsurkunden* (dans *WZ*, II, 1888, pp. 25-36; 273-280). — Deux magnifiques papyrus coptes apportés d'Égypte en 1866 par Reinisch et provenant du monastère de Jémé.
- LANGÉ H. O., *En Thebansk klosterforstanders testamente* (dans *Festskrift til W. Thomsen*, Copenhague, 1894, p. 98).
- MOELLER, *Ein koptischer Ehevertrag* (dans *ÄZ*, 1918, 67-74).
- PELLEGRINI A., *Piccoli testi copto-sa'idici del Museo archeologico di Firenze* (dans *Sphinx*, v. 10, 1906, pp. 141-59). Contient un document juridique.
- REINHARDT K., *Eine arabisch-koptische Kirchenbannurkunde* (dans *Aegyptiaca*, *Festschrift für G. Ebers*. Leipzig, 1897, pp. 89-91).
- REVILLOUT E., *Papyrus coptes, actes et contrats du Musée de Boulaq et du Louvre*. (Études Egyptologiques V). Paris, 1876, 4. Lithographié, 7 pl. — Contient 16 papyrus du musée de Boulaq (aujourd'hui musée des Antiquités Égyptiennes au Caire), et 10 papyrus du musée égyptien du Louvre. Le No. 14 de Boulaq est dans STERN «*Koptische Grammatik*», p. 435.
- , *Lettre à Mr. Chabas sur les Contrats de mariage égyptiens* (dans *JA*, 1877, II, pp. 261-284). — Publie un papyrus démotique, un papyrus copte (Br. Mus. 105), contenant un règlement de compte entre une fille et sa mère remariée après la mort de son premier époux, et un fragment d'un autre papyrus copte du Louvre.
- , *Huit papyrus coptes du Musée égyptien du Louvre, provenant du Monastère de Saint Jérémie de Memphis, et relatifs aux impôts de l'empire byzantin*

- (dans *Ier Congr. Intern. Orient.* Paris, 1873: C. R. t. 2, pp. 471-524; t. 3, pp. 55-68).
- , *Papyrus coptes* (dans *Revue égypt.*, v. 5, 1888, pp. 93-4). Un contrat de vente.
- , *Les prêts de blé* (dans *Revue égypt.*, v. 3, 1885, pp. 25-7).
- , *Le testament du moine Paham* (dans *TSBA*, v. 6, 1878, pp. 441-8). Pap. copte Boulaq, No. 2.
- , *Les régimes matrimoniaux dans le droit égyptien* (dans *RE*, I, 1880, pp. 98-114). — Papyrus coptes du British Museum.
- RICCI S. DE et WINSTEDT E. O., *Papyrus coptes du Musée d'Alexandrie* (dans *Sphinx*, X, 1906, pp. 1-4). Contient un contrat.
- ROSSI FR., *Tre Documenti copti*. Torino, 1888, 8, 20 pp., 1 pl. (dans *Atti della R. Accad. Torino*, XXIII). Ce sont trois contrats sur papyrus.
- SCHILLER A. A., *A Coptic dialysis. A study of an eighth century Egyptian document concerning the settlement of an inheritance* (dans *Revue d'histoire du droit*, v. 7, 1927, pp. 432-53).
- , *The Coptic ΛΟΥΟΣ ΑΠΠΟΛΤΕ documents* (dans *Studi in memoria di A. Albertoni*, Padova, 1935-1938, v. 1, pp. 303-45).
- , *Ten Coptic legal texts, edited with translation...* New-York, 1932.
- , *Ten Coptic legal texts and Coptic Law*. New-York, 1932, 2 vol.
- SCHMIDT C., *Das Kloster des Apa Mena* (dans *ÄZ*, v. 68, 1932, pp. 60-8). Un papyrus sa'idique contenant un contrat.
- , *Ein koptischer Werkvertrag* (dans *ÄZ*, v. 67, 1931, pp. 102-6).
- SEYFFARTH G., *Koptische Klosterurkunde aus dem IV. Jahrhundert auf einem Pariser papyrus* (dans son ouvrage *Theologische Schriften der alten Aegypter...*, Gotha, 1855, pp. 109-17).
- SPIEGELBERG W., *Ein koptischer Vertrag* (dans *Abhandl. Götting. Gesellschaft*, N.F., 16³, 1917, pp. 75-84).
- STEINDORFF G., *Neue koptische Urkunden aus Theben* (dans *ÄZ*, XXIX, 1891, pp. 1-25). — Trois papyrus.

- STEINWENTER A., *Die Bedeutung der Papyrologie für die koptische Urkundenlehre* (dans *IIIe Congr. Intern. Orient.* Munich, 1933: Papyri und altertumswissenschaft. Vorträge).
- , *Byzantinische Monchstestamente* (dans *Aegyptus*, v. 12, 1932, pp. 55-64).
- , *Studien zu den koptischen Rechtsurkunden aus Oberägypten*. Leipzig, 1920.
- , *Zu den koptischen Schutzbriefen* (dans *Zeitschr. der Sav.-Stiftung*, v. 60, 1940, pp. 237-41).
- , *Zur Edition der koptischen Rechtsurkunden aus Djeme* (dans *Orientalia, N.S.*, v. 4, 1935, pp. 377-85).
- STERN L., *Zwei koptische Urkunden aus Theben im aegyptischen Museum zu Berlin* (dans *ÄZ*, 1884, pp. 140-160). — Deux papyrus.
- , *Erklärung einiger memphitisch-koptischer Papyrusurkunden, mit einem Nachwort über die fayumischen Papyri* (dans *ÄZ*, 1885, pp. 145-158).
- , *Das Testament der Susanna nach einem koptischen Papyrus im Brit. Museum* (dans *ÄZ*, 1888, pp. 129-132).
- THOMPSON HERBERT, *A coptic marriage contract* (dans *PSBA*, v. 34, 1912, pp. 173-179; cf. note p. 296).
- TILL W., *Eine koptische Alimenterforderung* (dans *Bull. de la Sté. d'arch. copte*, v. 4, 1938, pp. 71-9).
- , *Eine Verkaufsurkunde aus Djeme* (dans *Bull. de la Sté. d'arch. copte*, v. 5, 1939, pp. 43-59).
- , *Koptische Schutzbriefe. Mit einem rechtsgeschichtlichen Beitrag vom H. Liebesny* (dans *Mitteil. deutsch. Inst. aegypt. Altertums.*, v. 8, 1938, pp. 71-146).
- TILL W. et STEINWENTER A., *Neue koptische Rechtsurkunden* (dans *Aegyptus*, v. 13, 1933, pp. 305-322).
- TOURAIEFF, *Description des Antiquités égyptiennes du Musée de l'Université de Kazan* (en russe), St. Pétersbourg 1903. — Mentionne un long papyrus copte contenant des actes légaux du monastère de St. Phoibamon à Jémé.

- b) *Lettres, documents d'affaires*, etc.
- ‘ABD AL-MASĪH Y., *Letter from a bishop of al-Fayyum* (dans *Bull. de la Sté. d'arch. copte*, v. 7, 1941, pp. 15-8).
- ADLER C., *Notes on the John Hopkins and Abbot collections of Egyptian antiquities, with the translation of two coptic inscriptions by W. M. Müller* (dans *Journ. of Americ. Orient. Soc.*, v. 15, 1893). Un ostracon contenant une lettre.
- CHATZES A. CH., *Un papyrus provenant d'Arsinoë (Fayoum)* (dans *Archäologische Efemeris*, vol. 33, 1915, pp. 30-1). Une lettre.
- CRUM W. E., *Koptische Zünfte und das Pfeffermonopol* (dans *ÄZ*, v. 60, 1925, pp. 103-111). Ms. Brit. Mus. Or. 8903.
- , *A Coptic recipe for the preparation of parchment* (dans *PSBA*, v. 27, 1905, pp. 166 sq.).
- , *Some further Meletian documents* (dans *JEA*, v. 13, 1927, pp. 19-26). Une lettre conservée dans le Brit. Mus. P. 2724.
- , *Three Coptic texts* (dans l'ouvrage de BELL H. I., *Jews and Christians in Egypt*. London, 1924, pp. 91-99).
- , *Wadi Sarga: Coptic and Greek texts from the excavations... Hauniaec*, 1922. (Coptica III).
- DRESCHER J., *A widow's petition* (dans *Bull. de la Sté. d'arch. copte*, v. 10, 1944, pp. 91-6).
- ENGELBACH R., *Report on the inspectorate of Upper Egypt from April 1920 to March 1921* (dans *ASA*, v. 21, 1921, pp. 61-76). Publie une lettre copte.
- GRENFELL B. P. et HUNT A. S., *The Amherst Papyri*. London, 1900-1 (v. vol. 2, pl. 21 — une lettre copte).
- HENGSTENBERG W., *Koptische Papyri* (dans *Beiträge zur Forschung. Studien und Mitteilungen*. München, 1915. Folge 1, hft. 3, p. 92) — une lettre.
- JERNSTEDT P., *Aus den Coptica der Sammlung Lichacov* (dans *C. R. de l'Académie de Léningrad*, 1924, pp. 99-100).

- , *Der koptische Brief «Ancient Egypt»*, 1927, p. 97 (dans *OLZ*, v. 31, 1928, pp. 1037-8).
- , *Die koptischen Papyri des Asiatischen Museums* (dans *Sbornik Egyptol. Kroujka* Leningrad. Universitet, fasc. 6, 1930, pp. 21-44).
- , *Ein koptisches ineditum der Eremitage* (dans *Aegyptus*, 1925, pp. 282-6: *Raccolta di scritti in onore di G. Lumbroso*).
- , *Zu den koptischen Briefen an den Meletianer Paieu* (dans *C. R. de l'Acad. de Léningrad*, 1927, pp. 65-8).
- KRALL J., *Koptische Briefe* (dans *Mittel. Papyr. Rainer*, v. 5, 1892, pp. 21-58).
- MASPERO G., *Un papyrus copte trouvé dans le souterrain Est de la pyramide d'Ounas à Saqqara* (dans *ASA*, III, p. 185). — C'est une lettre fort mutilée.
- REICH N. S., *Koptische Manuscripte aus der Kgl. Bayr. Hof- und Staatsbibliothek in München* (dans *Wiener Zeitschr. für die Kunde des Morgenlandes*, v. 26, 1912, pp. 337-49); v. n. 20 — un papyrus contenant une lettre.
- REVILLOUT E., *Textes coptes extraits de la correspondance de St. Pesunthius, évêque de Coptos et de plusieurs documents analogues* (juridiques ou économiques) (dans *RE*, IX, 1900, pp. 133-177; X, 1902, pp. 34-48; XIV, 1912, pp. 22-32). — Documents du Musée du Louvre et du Brit. Museum. — Papyrus et ostraca.
- RICCI S. DE, *Papyrus coptes du Musée d'Alexandrie* (dans *Sphinx*, v. 10, 1906, pp. 1-4). — Quatre lettres.
- SOTTAS H., *Une nouvelle pièce de la correspondance de Saint Pesuntios* (dans *Recueil Champollion: Bibl. Ecole des Hautes Etudes*, v. 234, 1922, pp. 494-502).
- STEINDORFF G., *Neue koptische Bambulle und andere Briefe* (dans *ÄZ*, 1892, pp. 37-43).
- SIERN L., *Fajumische Papyri im Ägyptischen Museen zu Berlin* (dans *ÄZ*, v. 23, 1885, pp. 23-44).

- , *Sahidische Inschriften* (dans *ÄZ*, 1878, pp. 9-29).
- , *Koptische Briefe* (dans *ÄZ*, 1878, pp. 55-56). — Remarques sur «Sahidische Inschriften».
- TILL W., *Koptische Briefe*, 1-3 (dans *Wiener Zeitschr. für die Kunde d. Morgenl.*, v. 48, 1941, pp. 35-45; v. 49, 1942, pp. 1-12).
- WORRELL W. H., *An early Bohairic letter* (dans *Amer. Journ. of Philolog.*, v. 56, 1935, pp. 103-12). Pap. Mich. Inv. 1526.

22. — TEXTES LITTÉRAIRES

- AMELINEAU E., *Contes et romans de l'Égypte chrétienne*. Paris, 1888, 2 vol.
- , *Histoire des deux filles de l'empereur Zénon* (dans *PSBA*, v. 10, 1887-8, pp. 181-206). Fragments des mss. Lord Crawford et Rijksmuseum van Oudheden, Leyden.
- BUDGE E. A. TH. W., *Egyptian tales and romances, pagan, Christian and Muslim...* London, 1931.
- ERMAN A., *Bruchstücke koptischer Volksliteratur* (dans *Abhandl. der K. Akad. der Wissensch. zu Berlin*, 1897, p. 1). — Notes critiques et philologiques de von LEMM dans les «*Kleine koptische Studien*» XX.
- GABRIELI G., *Fonti semitiche di una leggenda Salomonica* (dans *Bessarione*, v. 7, 1899-1900, pp. 42-86); v. spécialement pp. 69-70 sur les fragments coptes.
- GASELEE SIR S., *Stories from the Christian East*. London, 1918. (Contient deux histoires coptes: l'une d'Eustathius et de sa femme et l'autre de Dorothéos et de Théopiste).
- GIRON NOEL, *Légendes coptes*. Fragments inédits publiés, traduits, annotés. VIII et 80 pp. Paris 1907. — Compte Rendu par ANDERSON dans *Sphinx*, XI, p. 236. — RC. 11 Nov. 1907.
- KOBLER R., *Eine koptische Variante der Legende von Gregorius auf dem Stein* (dans *Germania*, v. 36, 1891, pp. 198-200).
- LEMM O. E., *Die Geschichte von der Prinzessin Bentes und die Geschichte von*

Kaiser Zeno und seinen zwei Töchtern (dans *Bullet. de l'Académie des Sciences de St. Pétersbourg*, v. 32, 1888, pp. 473-6).

- , *Sahidische Bruchstücke der Legende von Cyprian von Antiochien* (dans *Mémoires de l'Académ. des Sciences de St. Pétersbourg*, série 8, v. 4 (6), 1899).

MOELLER G., *Zu den «Bruchstücken koptischer Volkslitteratur» von Ad. ERMAN* (dans *ÄZ*, 39, 1901, p. 150).

PUNTONI V., *Gnomologii acrostici fragmentum graece una cum metaphrasi copto-sahidica, e papyro Aem. Sartii*. Pisis, 1883, 8, 11 pp. — 25 courtes sentences en grec et en copte. S. — Réédité par MARUCCHI dans «*Catalogo del museo egiziano vaticano*».

STEINDORFF G., *Gesios und Isidoros. Drei sahidische Fragmente über «die Auffindung der Gebeine Johannes des Täufers»* (dans *ÄZ*, v. 21, 1883, pp. 137-58).

TILL W., *Griechische Philosophen bei den Kopten* (dans *Mélanges Maspero*, v. 2: *Mémoires de l'Institut. franç. du Caire*, v. 67, 1934, pp. 165-75).

WINSTEDT E. O., *Some Coptic Legends about Roman Emperors* (dans *Classical Quarterly*, v. 3, 1909, pp. 218-22).

a) *Le roman d'Alexandre le Grand*

BOURIANT U., *Fragments d'un roman d'Alexandre, en dialecte thébain* (dans *JA*, 1887, IX, pp. 1-38). — Trois feuilles de papier provenant de l'achat d'Akhmim, fait par MASPERO (1885) pour le compte de la Bibl Nat. de Paris. BOURIANT les publie dans l'ordre suivant:

1 ^r fragment.	132 ⁵ f. 5.	(cote de la Bibl. Nat.).
2 ^e »	132 ⁵ f. 3.	
3 ^e »	132 ⁵ f. 4.	

MASPERO ajoute quelques notes et propose l'ordre suivant: 132⁵ f. 3; 132⁵ f. 4; 132⁵ f. 5.

En Janvier 1887, Bouriant fait à Akhmim l'acquisition de trois nouveaux feuillets fort mutilés qu'il publie:

- , *Fragments d'un roman d'Alexandre en dialecte thébain* (2ème mémoire) (dans *JA*, 1887, X, pp. 340-349).

En 1889, MASPERO donne une nouvelle traduction des 6 fragments, avec introduction et remarques dans «*Les contes populaires de l'Égypte ancienne*», 2ème édition, Paris, 1889, pp. 321-338. (Les littératures de toutes les nations, t. IV).

En 1892, CRUM trouve un nouveau feuillet du roman d'Alexandre parmi les mss. du British Museum (Or. 3367) et le publie:

CRUM W. E., *Another fragment of the Story of Alexander* (dans *PSBA*, v. 14, 1891-92, pp. 473-482). Il donne aussi une nouvelle traduction améliorée des six fragments de Paris.

Entre temps, en 1888, L. STERN, avait annoncé (dans *ÄZ*, 26, p. 56), que la Bibliothèque Royale de Berlin possédait deux feuilles appartenant sans doute au même manuscrit. Du texte de ces deux feuilles, la traduction est donnée pour la première fois par:

MASPERO G., *Les contes populaires de l'Égypte ancienne*. Paris, 1914, 2ème édition, (v. pp. 311-26 — Histoire d'Alexandre).

LEMM O. VON, *Der Alexanderroman bei den Kopten. Text, Uebersetzung, Anmerkungen*, XVIII + 161 pp.in-4. St. Pétersbourg, 1903. Reproduction en phototypie des deux feuilles de Berlin. — C'est le texte et la traduction des 9 fragments connus, avec d'intéressantes remarques philologiques et, en appendice, une critique de la traduction de Pietschmann. D'après von LEMM le texte copte serait du 11^e siècle. Le manuscrit dont on ne connaît que 18 pages en avait au moins 200.

PIETSCHMANN RICHARD, *Zu den Ueberbleibseln des Koptischen Alexanderbuches* dans «*Beitraege zur Bücherkunde und Philologie*», 1903, pp. 301-312.

b) *Le roman de Cambyse*

- GRAPOW H., *Untersuchungen über Stil und Sprache der coptischen Cambyse-romans* (dans *ÄZ*, v. 74, 1938, pp. 55-68).
- SCHAEFFER H., *Bruchstück eines coptischen Romans über die Eroberung Aegyptens durch Kambyse* (dans *Sitzungsberichte d. K. Preuss. Akad. d. Wissensch. zu Berlin*, 1899; XXXVIII, pp. 727-744). — Repris et étudié avec soin par O. von LEMM dans les «*Kleine coptische Studien*», XVIII.
- , *Zu den Bruchstücken des Koptischen Kambyse-romans. Mit einer Bemerkung* von H. SCHAEFFER (dans *ÄZ*, 39, 1901, pp. 104-116).
- SPIEGELBERG W., *Arabische Einflüsse in dem coptischen Kambyse-roman* (dans *ÄZ*, v. 45, 1908-9, pp. 83-4).

23. — ŒUVRES POÉTIQUES

(chants, hymnes, prières etc...)

- BADET L., *Chants liturgiques des Coptes, notés et mis en ordre*. Le Caire, 1899.
- BAUMSTARK A., *Drei griechische Passionsgesänge ägyptischer liturgie* (dans *Oriens christ.*, série 3, vol. 3-4, 1930, pp. 69-78).
- BLINS J., *Chants liturgiques coptes*. Le Caire, 1888.
- BURMESTER O. H. E., *A Coptic lectionary poem* (from ms. 408, Coptic Museum, Cairo), (dans *Muséon*, v. 43, 1930, pp. 373-85).
- , *The translation of St. Iskhiron of Killin on the 7th of Tubah* (dans *Muséon*, v. 47, 1934, pp. 1-11; cf. aussi, *ibid.*, v. 48, 1935, pp. 81-5. Additionnel note.
- , *The Turuhut of the Coptic Church* (dans *Orientalia christ. periodica*, v. 3, 1937, pp. 78-109 et 505-49).

- , *The Turuhut of the saints* (dans *Bull. de la Sté. d'arch. copte*, v. 5, 1939, pp. 85-157).
- CHAINE M., *Le Triadon: son auteur, la date de sa composition* (dans *Bull. de la Sté. d'arch. copte*, v. 2, 1936, pp. 9-24).
- DELAPORTE L. J., *Quelques textes coptes de la Bibliothèque Nationale sur les 24 vieillards de l'Apocalypse* (dans *Revue de l'Orient chrét.*, v. 18, 1913, pp. 411-16; v. 19, 1914, pp. 58-60). 4 hymnes liturgiques.
- ENGELBACH R., *Alphabetic hymn in Coptic (Boheiric dialect)*, (dans *ASA*, v. 21, 1921, pp. 110-17).
- EURINGER S., *Die Sonntagstheotokie; ein Marienhymnos...* (dans *Passauer theol. prakt. Monatsschrift*, 19, 1909, pp. 407-12 et 480-5).
- GALTIER E., *Mémoires et fragments inédits* (dans *MIFA*, t. 27, 1912, pp. 1-190); v. spécialement, p. 120: un hymne sur le martyr de Salib.
- GASELEE S., *De XXIV senioribus...* (dans ses *Parerga coptica, Cantabrigiae*, 1912-14, No. 1); 3 hymnes liturgiques.
- , *Hymni duo de Sinuthio* (dans *Muséon*, v. 33, 1915, pp. 116-8).
- , *Hymnus de Sinuthio* (dans ses *Parerga coptica*, 1912-4, No. 3).
- HATCH W. H. P., *Three Coptic fragments from Nitria* (dans *Annual of Amer. schools of orient. Research.*, v. 7, 1925-6, pp. 94-9).
- HAZMUKOVA V., *Miscellaneous Coptic prayers* (dans *Archiv orientální*, v. 8, 1936, pp. 318-33; v. 9, 1937, pp. 107-45).
- HEBBELYNCK A., *Un fragment de Psalmodie du manuscrit Vatican copte 23, en dialecte bohairique* (dans *Muséon*, v. 44, 1931, pp. 153-68).
- JERNSTEDT P., *Ein kirchenpoetisches Papyrusfragment* (dans *Aegyptus*, v. 5, 1924, pp. 183-4).
- JUNKER H., *Koptische Poesie des 10 Jahrhunderts*. Berlin, 1908-11, 2 vol.
- , *Die neuentdeckten christlichen Handschriften in mittelnubischer Sprache* (dans *Orientalia christiana*, v. 6, 1906, pp. 437-42).
- , *Eine sa'idische Rezension des Engelshymnus* (dans *Oriens christ.*, v. 6, 1906, pp. 442-6).

- JUNKER H. et SCHUBART W., *Ein griechisch-koptisches Kirchengebet* (dans *ÄZ*, v. 40, 1902-3, pp. 1-31).
- LEFORT L. TH., *Un passage obscur des hymnes à Chenoute* (dans *Orientalia*, N.S., v. 4, 1935, pp. 411-15).
- LEIPOLDT J., *Ein bohairisches Lied zum Preise Schenutes* (dans *ÄZ*, v. 43, 1906, pp. 152-6).
- LEMM O. E., *Das Triadon, ein sahidisches Gedicht...* St. Pétersbourg, 1903. C'est un poème religieux et moral composé peut-être au 14^e s.; l'auteur est inconnu. Les strophes ont quatre vers dont les trois premiers riment ensemble et forment un tercet, d'où le nom de *Triadon* المثلث. Le 4^e vers a partout la même rime *ou*. Le texte arabe et le vocabulaire copte-arabe rendront les plus grands services pour l'intelligence des mots coptes. Le copte avait été publié par ZOEGA «*Catalogus*», CCCXII, pp. 642-659.
- MOELLER G., *Eine neue koptische Liederhandschrift* (mit 1 Abbildung).
- MUNIER H., *Un éloge copte de l'empereur Constantin* (dans *ASA*, v. 18, 1919, pp. 65-71).
- O'LEARY DE LACY E., *The Difnar (Antiphonarium) of the Coptic church*. London, 1926-8, 2 vol.
- , *A Greek hymn in a Coptic manuscript* (dans *Orientalia*, N.S., v. 3, 1934, pp. 201-4). Ms. Paris, Bibl. Nat. copte, 129²⁰, ff. 117v-118v.
- , *Fragmentary Coptic hymn from the Wadi' n-Natrun*. London, 1924.
- , *On a directory fragment recently discovered in the Wadi' n-Natrun* (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 24, 1923, pp. 428-32).
- RAPP E. L., *Zwei koptische hymnen für das Epiphaniensfest* (dans *Journ. of Society of orient. Research*, v. 11, 1927, pp. 146-51).
- SOBHY G. P., *Two leaves in the Coptic dialect of Middle Egypt* (dans *MIFA*, t. 67, 1934-7, pp. 245-50).
- SPIEGELBERG W., *Koptische Kreuzlegenden: neues Bruchstück der koptischen Volksliteratur* (dans *RT*, t. 23, 1901, pp. 206-11).
- TILL W., *Ein koptisches Lied* (dans *Mitteil. Deutsch. Instit. aeg. Altertums*, v. 10, 1941, pp. 129-35).

24. — INSCRIPTIONS

a) Stèles

- BRITISH MUSEUM, *A Guide to the collection in the British Museum*. London 1909. V. spécialement pp. 280-285 pour les stèles coptes.
- COSTIGAN G. H., *A Coptic stela* (dans *ASA*, v. 38, 1938, p. 354).
- CRAMER M., *Texte zur koptische «Totenklage»* (dans *Aegyptus*, v. 10, 1939, pp. 193-209).
- , *Die Totenklage bei den Kopten. Mit Hinweisen auf die Totenklage im Orient überhaupt*. Leipzig, 1941 (dans *Sitzungsb. d. Rev. Academ. d. Wissen. Wien*, v. 219²).
- CRUM W. E., *Coptic monuments*. Cairo, 1901, 4, 160 pp. avec 56 pl. (dans *Catalogue général du Musée du Caire*).
- , *A «Scythian» in Egypt* (dans *PSBA*, v. 24, 1902, pp. 233-4).
- DARESSY G., *Renseignement sur la provenance des stèles coptes du Musée du Caire* (dans *ASA*, v. 13, 1914, pp. 266-71).
- DEIBER A., *Notes sur deux documents coptes* (dans *BIFA*, v. 3, 1903, pp. 203-211). Le premier document est une stèle funéraire.
- ENGELBACH R., *A Coptic memorial tablet to a young girl* (dans *Griffith Studies*. Oxford, 1932, pp. 149-51).
- , *The Coptic stela of Leontce (Leontios)*, (dans *ASA*, v. 39, 1939, pp. 313-17).
- , *Coptic stela of Serne of Damshir* (dans *Bull. de la Sté. d'arch. copte*, Le Caire, v. 3, 1937, pp. 6-8).
- HALL H. R., *Coptic and Greek Texts of the Christian period from ostraka, stelae, etc., in the British Museum*. London, 1905, 4, 159 pp., 100 pl. — Cf. O. von LEMM, *Kopt. Miscellen.*, LII, LXIX.
- JUNKER H., *Die christlichen Grabsteine Nubiens* (dans *ÄZ*, v. 60, 1925, pp. 11-48).
- LEFEBVRE G., *Egypte chrétienne* (dans *ASA*, v. 9, 1908, pp. 172-83; v. 10, 1910, pp. 50-65 et 260-84; v. 11, 1911, pp. 238-50; v. 15, 1915, pp. 113-39).

- , *Inscriptions chrétiennes du Musée du Caire* (dans *BIFA*, III, 1903, pp. 69-95). — Quinze inscriptions coptes, sur des stèles acquises depuis la publication des «*Coptic Monuments*» de CRUM, et conservées au Musée du Caire. Huit inscriptions coptes de Tehneh, conservées au Musée d'Alexandrie. Celles-ci ont été trouvées à Tehneh en 1903 par MM. P. JOUGUET et G. LEFEBVRE.
- , *Egypte chrétienne* (dans *ASA*, IX, 172; X, 50, 260; XI, 238; XV, 113).
- LEMM O. VON, *Une épitaphe copte* (dans *ZDPV*, t. VIII, 1885, p. 67).
- MASPERO G., *Sur une stèle copte* (dans *ASA* IV, pp. 161-165). — Texte copte et traduction de l'épithaphe de l'Abba Thomas, évêque du Caire au 9^e siècle. — Musée du Caire.
- MUNOS A., (publie les stèles coptes du Vatican dans *L'Arte*, 1905, p. 446).
- MOGENSEN M., *La Glyptothèque Ny Carlsberg. La collection égyptienne*. Copenhague, 1930, 2 vol.
- MUNIER H., *Remarques sur la stèle copte 11799 du Musée d'Alexandrie* (dans *Bull. de la Sté. d'archéol. d'Alexandrie*, v. 22, 1926, pp. 237-9).
- , *La Sibylle Alexandrine chez les coptes* (dans *Bull. de la Sté. d'archéol. d'Alexandrie*, v. 20, 1924, pp. 196-201).
- , *Stèle copte-arabe* (dans *ASA*, v. 13, 1914, pp. 285-6).
- , *La stèle funéraire du moine Mina* (dans *ASA*, v. 16, 1916, pp. 253-4).
- , *Note sur le village de Hugé* (dans *ASA*, 1917, 163).
- , *Stèles coptes du Fayoum* (dans *ASA*, XXIII, 53-58).
- MURRAY M. A., *Coptic stele of Apa Telemé* (dans *Ancient Egypt*, 1914, part. IV, p. 156-158).
- PELLEGRINI A., *Stele funerarie copte del Museo archeologico di Firenze* (dans *Bessarione*, 22, 1907, pp. 20-43).
- REVILLOUT E., *Les affres de la mort chez les Egyptiens* (dans *RE*, I, 1880, pp. 139-143). — Deux épitaphes. S. (— II, 1881, pp. 64-72). — Passage de la biographie de Pisenti, évêque de Keft. Boh.

- , *Les prières pour les morts dans l'épigraphie égyptienne* (dans *RE*, IV, 1885, pp. 1-54). — Diverses épitaphes.
- , *Mélanges d'épigraphie et de linguistique égyptienne* (dans *Mélanges d'Archéol. égypt. et assyr.*, 1873, pp. 166-196; 1874, pp. 222-239; 1875, III, pp. 1-56). — Inscriptions et notes de grammaire.
- STEINDORFF G., *Christliche Grabsteine aus Nubien* (dans *Miscellanea Gregoriana*. Vatican, 1941, pp. 205-9).
- , *Ein koptischer Grabstein* (dans *ÄZ*, 38, 1900, p. 57-61).
- , *Der Grabstein eines nubischen Bischofs* (dans *ÄZ*, 44, 1907, pp. 71-74), addition p. 133.
- b) *Ostraca*
- , *Coptic Ostraca from the collections of the Egypt Exploration Fund, the Cairo Museum and others*. London, 1902, 4, XXII + 99 + 125, 2 pl. — Compte Rendu important de W. SPIEGELBERG (dans *OLZ*, 1903, pp. 59-69). Nouveaux documents.
- , *A coptic ostrakon* (dans *PSBA*, v. 30, 1908, p. 204).
- , *Short Texts from coptic Ostraca and Papyri*. Oxford, 1921, XII-149 pp. in-4^o.
- , *Coptic Ostraca in the Museo Archeologico at Milan and some others* (dans *Aegyptus*, III, 1922, 275-283).
- ENGELBACH R., *Coptic Ostraka* (dans *ASA*, XXI, 1921, 123-125; v. aussi *ibid.* XXII, 1922, 269-274).
- HALL H. R., *Coptic and Greek Texts.....* London, 1905.
- HENGSTENBERG W., *Die griechisch-coptischen ερωγλων ostraca* (dans *ÄZ*, v. 66, 1931, pp. 51-68). V. aussi Nachtrag, *ibid.*, pp. 122-38.
- KRALL J., *Koptische Ostraca* (dans *WZ*, XVI, 1902, pp. 255-269). — En rendant compte des «*Coptic Ostraca*» de CRUM, KRALL publie plusieurs ostraca du Musée de Vienne.
- MALLON A., *Nouvelle série d'ostraca ερωγλων* (dans *Revue de l'Égypte ancienne*, v. 2, 1929, pp. 89-96).
- , *Quelques ostraca coptes de Thèbes* (dans *Revue de l'Égypte ancienne*, v. 1, 1927, pp. 152-6).

- MOND SIR R. et MYERS O. H., *The Bucheum*. London, 1934, 3 vol. (dans *Memoir of Egypt Explorat. Fund*, 41). V. spécialement, *The Coptic Ostraca* par W. E. CRUM et S. R. K. GLANVILLE, dans vol. 2, pp. 78-9).
- MURRAY M. A., *A Coptic ostrakon* (dans *Ancient Egypt*, 1927, p. 97).
- PELLEGRINI A., *Piccoli testi copto-sa'idici del Museo archeolog. di Firenze* (dans *Sphinx*, v. 10, 1906, pp. 141-59). — 17 ostraca.
- ROSSI FR., *Di alcuni cocci copti del Museo egizio di Torino* (dans *Atti della R. Accad. delle Scienze di Torino*, XXXI). Torino, 1895, 11 pp. avec 1 pl. — Ostraca coptes.
- , *Di un Coccio copto del Museo egizio di Torino* (*Ibid.*, XXXI, 1896, 8 pp.).
- SAINTE-PAUL GIRARD L., *Adversaria coptica* (dans *BIFA*, v. 28, pp. 99-102). Au sujet de l'expression $\epsilon\tau\alpha\upsilon\lambda\omicron\pi$ dans les ostraca, publ. par MALLON.
- SCHILLER A. A., *Coptic ostraca of the New York Historical Society* (dans *Journ. of Amer. Orient. Sty*, v. 48, 1928, pp. 147-58).
- STEFANSKI E. & LICHTHEIM M., *Coptic Ostraca from Midenet Habu*, Univ. of Chicago. Orient. Inst. Publ. n° LXXI, 1952.
- STERN L., *Sahidische Scherben-aufschriften* (dans *ÄZ*, 1885, p. 68-75).
- , *Sahidische Inschriften* (dans *ÄZ*, v. 16, 1878, pp. 9-28). — Plusieurs ostraca de différentes collections.
- THOMPSON H., *Coptic texts* (dans *Theban Ostraca University of Toronto Studies*). Oxford, 1913, 4. — 48 ostraca de Thèbes.
- TILL W., *Die koptischen Steuerquittungsstraka der Wiener Papyrussammlung* (dans *Orientalia, N.S.*, v. 16, 1947, pp. 525-43).
- TOURAIIEFF B., *Les ostraca coptes de la collection V. S. Golénischeff* (dans *Bull. de l'Acad. Imp. des Sciences, St. Pétersbourg*, X, n. 5, Mai 1899, pp. 435-449, gravures, (en russe). — Page 436 — ostrakon avec *Actes des Apôtres*, I, 9-11 et un autre avec la lettre du Christ à Abgar; pour cette lettre cf. CRUM «*Coptic Ostraca*», n. 22.

- WILCKEN, *Griechische Ostraca*, t. I, p. 56 (n. 5109; 20, 25, 26). — Trois ostraca coptes extraits du CIG.
- WORRELL W. H., *A Coptic ostrakon* (dans *Journ. of Amer. Orient. Sty*, v. 34, 1914, pp. 314-4).
- YOUTIE H. et WORRELL W. H., *Etmoulon ostraca* (dans l'ouvrage de WORRELL, *Coptic texts in the University of Michigan collection*. Ann Arbor, 1942, pp. 253-93).
- c) *Inscriptions tombales, Graffiti, etc...*
- ABEL F. M., publie une petite inscription copte gravée sur les rochers de l'ouâdy Mokatteb au Sinai (dans *RB*, 1914, p. 112).
- ADLER C., *Note on a Coptic inscription in the Cohen collection of Egyptian antiquities* (dans J. HOPKINS, *Univers. Circul.*, v. 10, 1890-1, pp. 30-1).
- ARIF S., Petite inscription copte (dans *ASA*, VII, 1906, p. 112).
- BADAWY A., *La persistance de l'idéologie et du formulaire païen dans les épitaphes coptes* (dans *Bull. de la Sté. d'Arch. copte*, v. 10, 1944, pp. 1-26).
- BARSANTI A., Petite inscription copte (dans *ASA*, VII, 1906, p. 110).
- BENIGNI U., *Litaniae defunctorum copticae* (dans *Bessarione*, Juillet-Août 1899, pp. 106-121), S.
- , *Un sigillo copto del XVIII secolo* (dans *Bessarione*, v. 5, 1899, pp. 390-1).
- BERGMANN, *Une inscription copte* (dans *RT*, VII, 1886, p. 195).
- BIONDI G., *Inscriptions coptes* (dans *ASA*, VIII, 1907, 77-96, 161-183).
- BIRCH S., *Inscription copte du monastère de Jérémie* (dans *ÄZ*, XII, 1872, p. 121).
- BOAK A. E. R., *Greek and coptic school tablets at the University of Michigan* (*Classical Phil.*, XVI, 1922, 53-8).
- BOCK WLADIMIR DE, *Matériaux pour servir à l'archéologie de l'Égypte chrétienne*. Edition posthume, [par Smirnoff et Golénischeff] (St. Pétersbourg 1901), II + 94 pp. et atlas de 23 planches en phototypie. — Texte français et russe. Belles illustrations. Ouvrage archéo-

- logique de grande importance. Nombreuses inscriptions coptes, non traduites, de l'oasis de Thèbes, du couvent de St. Siméon à Assouan, du couvent blanc et d'ailleurs.
- BOURIANT U., *Petits monuments et petits textes* (dans *RT*, VIII, 1886, pp. 114-132). — Deux doxologies et une inscription.
- , *Petite inscription historique en dialecte thébain* (dans *RT*, VII, 1886, p. 218).
- , *Notice des monuments coptes du musée de Boulaq* (dans *RT*, V, 1884). — Inscriptions coptes du temple d'Abydos (dans *MMAF*, 1884-85).
- , *L'église copte du tombeau de Déga* (dans *MMAF*, I, 1, 1884, pp. 33-50). — Inscriptions coptes. Autres inscr. dans *MMAF*, I, 1887, p. 382.
- , *Notes de voyage* (dans *RT*, v. 11, 1889, pp. 131-59; v. 15, 1893, pp. 176-89). Donne quelques inscriptions coptes.
- BRUNTON G., *Qau and Badari III*. London, 1930 (dans *Publ. Brit. School of Archeology* 50). Inscriptions coptes traduites par M. A. MURRAY.
- BUCHER P., *Les commencements des Psaumes LI à XCIII; inscription d'une tombe de Kasr es-Saijad* (dans *Kêmi*, v. 4, 1931, pp. 157-60).
- BURKITT F. C., *C. R. de Christian documents from Nubia*, par F. LI. GRIF-FITH (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 31, 1930, pp. 209-11). Donne quelques inscriptions coptes.
- CLEDAT JEAN, *Le monastère et la nécropole de Baouît* (dans *MIFA*, XII). Le Caire, 1904-1906, 4, VIII + 164 pp. avec 111 pl. — Cet ouvrage est de la plus haute importance pour l'archéologie chrétienne d'Égypte; il contient de nombreuses et intéressantes inscriptions coptes; prières, épitaphes, textes bibliques, etc.
- , *Recherches sur le kôm de Baouît* (dans *CR* de l'Acad. des Inscr. et Belles-Lettres, 1902, pp. 525-546). — Quelques inscriptions.
- , *Notes archéologiques et philologiques* (dans *BIFA*, v. 2, 1902, pp. 41-70). — Contient les inscriptions coptes de la chapelle d'Abou-Hennès.

- Plusieurs avaient déjà été publiées par SAYCE dans les *PSBA*, v. 8, 1886, p. 175 et v. 9, 1887, p. 195.
- , *Notes d'archéologie copte* (dans *ASA*, IX, 1908, pp. 213-230).
- , *Les inscriptions de Saint Siméon* (dans *RT*, 37, 1915, 45).
- CLERMONT-GANNEAU CH. S., *Inscription copte à Jérusalem* (dans *Revue critique*, 1884, p. 263).
- CRUM W. E., *Inscriptions from Shenute's monastery* (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 5, 1904, pp. 552-569). — Inscriptions coptes avec traduction anglaise. Ces inscriptions ont été copiées en 1904.
- , *Der Hl. Apollo und das Kloster von Bawit* (dans *ÄZ*, 40, 1902, pp. 60-62).
- DARESSY G., *Antiquités trouvées à Fostat* (dans *ASA*, v. 18, 1919, pp. 275-8).
- GUIDI J., *Coptica* (dans *Rendiconti d. R. Accad. dei Lincei*, v. XV, 1906, pp. 7-10). — Une inscription.
- DAVIES N. DE GARIS, *The rock tombs of Deir el-Gebrawi*. London, 1902 (dans *Egypt Explor. Soc.*, 11th-12th memoir); v. Appendix I, *The Coptic texts*, by W. E. CRUM, part. 2, pp. 45-6.
- EDGERTON W. P., *Medinet Habu graffiti. Facsimiles* (dans *Chicago Univ. Orient. Instit. Publ.*, 36). Nos. 92-102 se rapportent aux inscriptions coptes.
- ERMAN A., *Die Aloa-inschriften* (dans *ÄZ*, v. 19, 1881, pp. 112-15).
- JUNKER H., *Ermenne. Bericht über die Grabungen der Akad. der Wissensch. in Wien auf den Friedhöfen von Ermenne*. Wien, 1925. V. spécialement pp. 126-65. — inscriptions coptes.
- KAMAL AHMED BEY, *Quelques inscriptions coptes de la Moyenne Égypte* (dans *ASA*, XV, 179-182; XVI, 65-66; 98-99). — Épitaphes de Deir Dronka et d'Assiout; copie défectueuse.
- , *Rapport sur les fouilles de Said Bey Khachaba au Deir-el-Gabraoui* (dans *ASA*, v. 13, 1914, pp. 161-78).

- , *Une épitaphe copte de Deir-el-Bersché* (dans *ASA*, v. 2, 1901, p. 222). — Texte copte.
- , *Rapport sur les fouilles exécutées dans la zone comprise entre Deirout au nord et Deir-el-Ganadlah au sud* (dans *ASA*, v. 11, 1911, pp. 3-39; v. 15, 1915, pp. 177-206).
- , *Rapport sur les fouilles faites dans la montagne de Sheikh Said* (dans *ASA*, v. 10, 1910, pp. 145-54).
- KUENZIG CH., *Remarques philologiques* (dans *Fouilles franco-polonaises. Rapports I. Tell Edfou*. Le Caire, 1937. Deux planchettes en bois portant des inscriptions coptes.
- LENORMANT F., *Sur l'origine chrétienne des inscriptions sinaïtiques* (dans *Journ asiat.*, série 5, v. 13, 1859, pp. 5-58 et 194-214). V. spéciale-ment pp. 200-214; — inscriptions coptes.
- LEPSIUS R., *Denkmaeler aus Aegypten und Aethiopien*. Berlin, 1849-59. — 56 inscriptions coptes dans VI Abtheilung, Band 12, Blatt 102-103.
- MALLON A., *Nouvelle inscription copte de Philae* (dans *ASA*, v. 6, 1905, pp. 107-111).
- , *Épigraphie copte* (dans le *Diction. d'archéologie chrétienne et de liturgie* sub voce *copte*).
- , *Coptica* (dans *Mél. de la Fac. Or.* Beyrouth, v², 1912, 121-134).
- MASPERO G., *Notes de voyage* (dans *ASA*, v. 10, 1910, pp. 5-13; v. 11, 1911, pp. 145-61).
- , *Fragments coptés* (dans *RT*, VII). Paris, 1886.
- , *Inscription copte sur une cruche trouvée à Deir-el-Aizâm près d'Assiout*, (dans *ASA*, v. 1, 1900, pp. 117-120). — Cf. LORET dans «*Sphinx*», VI, pp. 103-105. — La cruche est aujourd'hui au Musée du Caire.
- MASPERO J., *Fouilles exécutées à Baouît*. Notes mises en ordre et éditées par E. DRIOTON. Le Caire, 1932 (dans *MIFA*, t. 59).
- MONNERET DE VILLARD U., *Le iscrizioni del cimitero di Sakinya (Nubia)*. Le Caire, 1933; (contient le texte de 222 inscriptions coptes).

- , *La Nubia médiévale*. Le Caire, 1935, 2 vol. (v. le vol. 1; — quelques inscriptions coptes).
- , *Rapporto preliminare dei lavori delle Missioni per lo studio dei monumenti cristiani della Nubia*, 1930-31. (dans *ASA*, v. 31, 1931, pp. 7-18). — Quelques inscriptions coptes.
- MORGAN J. DE, *Catalogue des Monuments et Inscriptions de l'Égypte antique*, 1^{re} série, tome I, 1894. — Plusieurs inscriptions coptes.
- MORGAN J. DE et BOURIANI U., *Note sur les carrières antiques de Ptolémaïs (Menchiyeh)* (dans *MIFA*, v. 8, 1894, pp. 353-79).
- MUNIER H., *Le Deir Abou-Lifa* (dans *Bull. de la Sté d'archéol. copte*, v. 3, 1937, pp. 1-5).
- , *Résultats épigraphiques des fouilles d'Al-Qariah bil d'ueir* (dans *ASA*, XXII, 1922, 49-59).
- , *Un graffite copte d'Esneh* (dans *Aegyptus*, IV, 1923, p. 132).
- , *Le Monastère de Saint Abraham à Farshout* (dans *Bull. de la Sté. d'arch. d'Alexandrie*, v. 30 (N.S. 9), 1936, pp. 26-30).
- MUNIER H. et PILLET M., *Les édifices chrétiens de Karnak* (dans *Revue de l'Égypte ancienne*, vol. 2, 1929, pp. 58-88).
- MURRAY M. A., *The Osireion at Abydos*. London, 1904 (dans *Brit. Sch. of arch. in Egypt. Publ.*, 9): *Coptic graffiti...* par W. E. CRUM, pp. 38-4.
- PALANQUE CH., *Notes de fouilles dans la nécropole d'Assiout* (dans *BIFA*, v. 3, 1903, pp. 119-28).
- , *Rapport sur les recherches effectuées à Baouit en 1903* (dans *BIFA*, V, 1906, p. 1-21). — Nombreuses inscriptions.
- PATRICOLO A. et MONNERET DE VILLARD U., *La chiesa di Santa Barbara in Old Cairo*. Le Caire, 1923.
- PEET TH. E. et LOAT W. L. S., *The cemeteries of Abydos*. London, 1909-13, 3 vol. (dans *Egypt Expl. Soc. Memoirs*, 33-35).
- PETRIE SIR W. M. F., *Memphis. I. With a chapter by Dr. H. H. Walker*. London, 1909 (dans *Brit. Sch. of archeol. in Egypt. Publ.* 15).

- , *Tombs of the courtiers and Oxyrhynchos*. London, 1925 (dans *Brit. Sch. of arch. in Egypt. Publ.* 37): *The Coptic inscriptions*, by M. A. MURRAY, pp. 24-26.
- PIETSCHMANN R., *Les inscriptions coptes de Faras* (dans *RT*, XXI, 1899, p. 133-136).
- QUIBELL J. E., *Excavations at Saqqara* (1907-1908). Le Caire, 1909, 4^o, 115 pp., 66 pl. — The coptic inscriptions by Sir Herbert Thompson, p. 27-77. — 1908-1910, The coptic inscriptions, p. 47-125. — Documents de grande importance sur le monastère de Jérémie à Saqqara.
- REINHARDT E., *Eine koptische Grabschrift* (dans *ÄZ*, 1888, p. 105).
- REVILLOUT E., *Mélanges d'épigraphie et de linguistique égyptienne* (dans *Mélanges d'Arch. égypt. et assyr.*, 1873, p. 166-196; 1874, p. 222-239; 1875, III, p. 1-56) — Inscriptions et notes de grammaire.
- RICCI SEYMOUR DE, *Inscriptions grecques et coptes (d'Antinoë)* (dans *Annales du Musée Guimet*, XXX, 3, p. 131-143), avec trois planches. — Dix-sept inscriptions coptes très mutilées.
- , *Inscriptions dégoussées* (dans *RA*, 1902, II, p. 96-102). — S. de RICCI reprend et corrige la traduction d'une inscription copte publiée par CLEDAT (dans *Bull. de l'Inst. fr. d'Arch. Or. au Caire*, I, p. 87). et celle d'une inscription grecque, *ibid.* — Il indique deux autres inscriptions coptes introduites par erreur dans le «*Corpus Inscriptionum Graecarum*», 4706 et IV, p. 573, n. 9863.
- ROHLFS G., *Drei Monate in der libyschen Wüste...* Cassel, 1875; Anhang II. Dr. ABEL über die koptische Inschrift von Farafra, pp. 339-40.
- SAYCE A. H., *A dated inscription of Amenophis III* (dans *PSBA*, v. 9, 1886-7, pp. 195-7). — Plusieurs inscriptions coptes.
- , *Gleanings from the land of Egypt* (dans *RT*, XX, 1898, p. 174-176). — Trois inscriptions de Faras en Nubie. Cf. le suivant.

- , *Coptic and early christian Inscriptions in Upper Egypt* (dans *PSBA*, VIII, 1886, p. 175-191). Inscriptions de Deir Abou Hennés.
- , *The coptic inscriptions of Beni-Hassan and Deir-el-Medîneh* (dans *PSBA*, IV, 1882, p. 117-123).
- SCHAEFER H., *Ein Trichter mit koptischer Weihinschrift* (mit 2 Abbildungen), (dans *ÄZ*, 39, 1901, p. 152).
- SEYFFARTH G., *Inschriften aus Aegypten* (dans *Zeitsch. Deut. morgenland. Gesellsch.*, b. 4, 1850, — 254-62).
- SPELEERS L., *Recueil des inscriptions égyptiennes des Musées royaux du cinquantenaire à Bruxelles*. Bruxelles, 1923.
- SPIEGELBERG W., dans son *C. R. de CRUM, Coptic ostraca...* 1902 (dans *OLZ*, v. 6, 1903, pp. 59-69). — Plusieurs graffiti coptes.
- STERN L., *Sahidische Inschriften* (dans *ÄZ*, v. 16, 1878, pp. 9-28).
- , *Koptische Inschriften an alten Denkmälern*. *Ibid.*, p. 96-102.
- , *Fragment eines koptischen Tractatus über Alchimie*. *Ibid.*
- , *Memphitisch-koptische Fragmente* (dans *ÄZ*, XIV, 1876).
- TEZA E., *Inscrizioni cristiane d'Egitto: due in copto e una in greco*. Pise, 1878.
- TOGO MINA, *Inscriptions coptes et grecques de Nubie*. Le Caire, 1942.
- WRESZINSKI W., *Zwei koptische Bauurkunden* (dans *ÄZ*, 40, 1903, p. 62). — Deux inscriptions.

25. — LITURGIE

- a) *Éditions officielles des Catholiques.*
- CYRILLE II (Mgr), *Le missel copte-arabe*. Le Caire, 1898.
- , *Livre de cantiques et de prières*, imprimé à Rome par les soins de Mgr Agabios Bschai, 12.
- , *Rituel abrégé كتاب خدمة الامرار المقدسة* Le Caire, 1900. — En copte et en arabe.

- , *Le Bascha ou office de la Semaine Sainte*, en copte et en arabe. Le Caire, 1902, 373 pp.
- ORDO HEBDOMADARE, *Sanctae secundum ritum ecclesiae copticae Alexandrinae*. Cairo, 1900.
- HOROLOGION. Cairo, 1930.
- , *Khûlâjî al-Kanisat al-Iskandariyah*. Cairo, 1898. (Révision de l'*Euchologion*, publ. par TUKI, en 1736).
- TUKI R., *Missale, coptice et arabice*. Romae, 1736, 8.
- , *Diurnum alexandrinum copto-arabicum*. Romae, 1750. (Bréviaire).
- , *Pontificale et Euchologium coptice et arabice*. Romae, 1761, 1762. — Deux vol.: 1er vol. livre des ordinations; 2ème vol. livre des consécrations.
- , *Rituale coptice et arabice*. Romae, 1763. — Un abrégé a été publié au Caire en 1900.
- , *Theotokia (officium S. Virginis)*, coptice et arabice. Romae, 1764.
- b) *Editions officielles de Jacobites*.
- 'ABD AL-MASÎH G. et M., *L'Euchologion des Coptes orthodoxes*. Le Caire, 1932.
- DUMADIYUS AL-BARAMUSI, *Theotokies (Livre des Hymnes aux Saints)*. كتاب التاجيد المقدسة Le Caire, 1922, 277 pp., 8°. — Copte et arabe.
- , *Euchologion*, à l'usage de l'Eglise copte orthodoxe. Le Caire 1936.
- HABASHI J., *L'ordo de la semaine de la Passion*, A. M., 1614 (= 1898).
- LABIB C. J., *Kitâb al-Absalmudiyât al-sanawiyât al-mukaddasah*. Cairo, 1908-11; (une psalmodie copte orthodoxe).
- , *Les Théotokies*, I et II. Le Caire 1911.
- , *Catameros en copte et en arabe القطارس القبطي والعربي* Le Caire, 1900-02. — 2 vol. en copte et 2 vol. en arabe, 4.
- , *Missel en copte et en arabe كتاب الخولاجي المقدس* Le Caire, 1904, 8, 778 pp.
- , *Le rituel des funérailles*. Le Caire, 1905.

- , *Livre du Baptême كتاب المعمودية المقدسة* Le Caire, 1612 des Martyrs (1896), 182 pp., 8°. — Copte et arabe.
- NASHÎD SARKIS, *Euchologion*. Le Caire, 1934.
- , *Rutbat al-iklil al-jalil*. Cairo, 1887(?). Recueil de prières de l'Eglise copte. — Textes coptes et arabes.
- c) *Varia sur la liturgie*.
- ASSEMANUS JOS. ALOYSIUS, *Codex liturgicus ecclesiae universae, lib, IV, pars. IV*. Missale Alexandrinum. Romae, 1754, 8, 251 + 108 pp. — Le copte est imprimé en caractère grecs. — Editio iterata. Paris et Lipsiae, 1902. Pars. VII.
- 'ABD AL-MASÎH Y., *Doxologies in the Coptic Church* (dans *Bull. de la Sté. d'archéol. copte*, v. 4, 1938, pp. 97-113; v. 5, 1939, pp. 175-91; v. 6, 1940, pp. 19-76; v. 8, 1942, pp. 31-61).
- B. P. V., *Il rito copto e la sua liturgia* (dans *La voce del Nilo*, v. 6, 1937, pp. 51-3, 80-2, 102-4, 120-1).
- BASSET R. M. J., *Le synaxaire arabe Jacobite* (rédaction copte), (dans *Patrologia orientalis*, v. 1, 1907, pp. 215-379; v. 3, 1909, pp. 243-545; v. 11, 1915, pp. 505-859; v. 16, 1922, pp. 185-424; v. 17, 1923, pp. 525-782; v. 20, 1929, pp. 735-89).
- BAUMSTARK A., *Fragmente koptischer liturgischer Handschriften* (dans *Or. Christianus, N.S.*, II, 140-143).
- , *Eine aegyptische Mess und Tauf liturgie vermuthlich des 6. Jahrhunderts* (dans *Oriens christ.*, v. 1, 1901, pp. 1-45).
- , *Anaphora* (dans *Reallexicon für Antike und Christentum*. Leipzig, 1941-2. Lief. 2, pp. 418-27).
- , *Säidische und griechische Liturgiendenkmäler* (dans *Oriens christ.*, série 3, vol. 2, 1927, pp. 379-80).
- BRIGHTMAN F. E., *Liturgies Eastern and Western*. — Vol. I Eastern liturgies. Oxford, 1896. — Traduction des liturgies de St. Marc et de St. Cyrille, p. 113-193).

- BRINKTRINE J., *Zwei auffallende Bezeichnungen für die konsekrierten Partikeln in den orientalischen Liturgien* (dans *Theologie und Glaube*, v. 34, 1942, pp. 213-4).
- BURMESTER O. H. E., *The Coptic and Arabic versions of the Mystagogia* (dans *Muséon*, v. 46, 1933, pp. 203-35).
- , *The Liturgy «Coram patriarcha aut episcopo» in the Coptic Church* (dans *Muséon*, v. 49, 1936, pp. 79-84).
- , *The office of genuflection on Whitsunday* (dans *Muséon*, v. 47, 1934, pp. 205-57).
- , *Two services of the Coptic church attributed to Peter, Bishop of Nehnesa* (dans *Muséon*, v. 45, 1932, pp. 235-54).
- , *Vesting prayers and ceremonies of the Coptic church* (dans *Orientalia christiana periodica*, v. 1, 1935, pp. 305-14).
- , *The canonical hours of the Coptic Church* (dans *Orientalia christiana periodica*, v. 2, 1936, pp. 78-100).
- , *The Bohairic pericopae of Wisdom and Sirah* (dans *Biblica*, v. 15, 1934, pp. 451-65; v. 16, 1935, pp. 25-57 et 141-74).
- , *The Bohairic pericope of III Kingdoms XVIII*, 36-39 (dans *Journ. of Theol. Studies*, v. 36, 1935, pp. 156-60).
- , *The homilies or exhortations of the Holy Week lectionary* (dans *Muséon*, v. 45, 1932, pp. 21-70).
- , *Le lectionnaire de la semaine sainte*. Texte copte édité avec traduction française, d'après le Ms. Add. 5997 du Brit. Mus. (dans *Patrologia orient.*, v. 24, 1933, pp. 169-294; v. 25, 1935, pp. 175-485).
- BUTE JOHN MARQUESS OF, *The coptic morning service for the Lord's day translated into english*. London, 1882.
- BUTE J. P. C. S. et BUDGE SIR E. A. W., *The blessing of the waters on the Eve of Epiphany*. London, 1901.
- CHAÏNE M., *La consécration et l'épiclese dans le Missel copte* (dans *ROC*, 1912, p. 225-243).

- CODRINGTON H. W., *The heavenly altar and the Epiclesis in Egypt* (dans *Journ. of theol. Studies*, vol. 39, 1938, p. 141-50).
- CRAMER M., *Monastische Liturgie in koptischen Klöstern* (dans *Jahrbuch für Liturgiewissensch.*, v. 14, 1938, pp. 230-42).
- DENZINGER, *Ritus orientalium: Coptorum, Syrorum et Armenorum, in administrandis sacramentis*. Wirceburgi, 1863-4.
- ENGBERDING H., *Das eucharistische Hochgebet der Basileiosliturgie* (dans *Theologie des christlichen Ostens, Texte u. Untersuch.*, 1, Münster, 1931).
- , *Ein Problem in der Homologia vor der Hl. Kommunion in der ägyptischen Liturgie* (dans *Orient. christ. periodica*, v. 2, 1936, pp. 145-154).
- ERMONI V., *Rituel copte du baptême et du mariage* (dans *ROC*, V, 1900, p. 445; VI, 1901, p. 453; VII, 1902, p. 303; IX, 1904, p. 526. — Texte et traduction, le tout assez défectueux.
- , *L'ordinal copte* (dans *ROC*, v. 3, 1898, pp. 31-8, 191-9, 282-291, 425-434; v. 4, 1899, pp. 104-115, 416-427, 591-604; v. 1, 1900, pp. 247-253).
- EVETTS B., *The rites of the coptic Church*. London, 1888, 16, 61 pp. — Traduction du Rituel du baptême et du mariage.
- , *Le rite de la prise d'habit et de la profession monacale* (dans *ROC*, 1906, p. 60-74, 130-148).
- FORGET J., *Synaxarium Alexandrinum*. Rome, 1905.
- GILMORE J. E., *Manuscript portions of three coptic Lectionaries* (dans *PSBA*, XXIV, 1902, p. 186-191). — Décrit trois fragments de lectionnaires et en indique le contenu.
- GRAF G., *Ein arabisches Poenentiale bei den Kopten* (dans *Oriens christ.*, série 3, v. 10, 1935, pp. 100-123).
- , *Liturgische Anweisungen des koptischen Patriarchen Kyrillos* (dans *Jahr. f. Liturgiewissensch.*, v. 4, 1924, pp. 119-134).
- , *Zur Autorschaft des arabischen Synaxars der Kopten* (dans *Orientalia*, v. 9, 1940, pp. 240-3).
- GRIVEAU R., *Les fêtes des Melchites*, par al-Birouni. *Les fêtes coptes*, par

- al-Maqrizi. *Calendrier Maronite*, par Ibn al-Qola'i (dans *Patrologia orient.*, v. 10, 1915, pp. 287-356).
- HABIB AL-MASRI I., *The rite of the filling of the chalice* (dans *Bull. de la Sté. d'archéol. copte*, v. 6, 1940, pp. 77-90).
- HANNA J., *Office of the Holy Communion according to the usage of the Coptic Church in Egypt*. New-York, 1875.
- HANSENS J. M., *Institutiones liturgicae de ritibus orientalibus*. Rome, 1930-2, 3 vol.
- HEER J. M., *Neue griechisch-säidische Evangelien-fragmente* (dans *Oriens christ.*, N.S., v. 2, 1912, 1-17); cf. ib. v. 3, 1913, pp. 141-2.
- HEFFENING W., *Zwei altentumliche Litaneien aus dem Paschabuch der koptischen Kirche* (dans *Oriens christ.*, série 3, v. 14, 1939, pp. 74-100).
- HORNER G., *The consecration of a church altar and tank according to the ritual of the coptic Church* (dans *PSBA*, XXI, 1899, p. 86-107). — Manuscrit donné en 1868 à l'évêque de Salisbury par le patriarche copte orthodoxe et contenant le rituel pour la consécration de l'église et de l'autel. Horner en donne la description et une partie de la traduction. Il publie ensuite tout le manuscrit.
- , *The service of the consecration of the church and altar according to the coptic rite, edited with translation from a coptic and arabic ms. of A. D. 1307*. London, 1902.
- HYVERNAT H., *Canon — Fragmente der altkoptischen Liturgie* (dans *Roemische Quartalschrift für christl. Alterthum und Kirchengeschichte*, I, 4, p. 330. Rome, 1888).
- JUNKER H. und SCHUBERT W., *Ein griechisch-koptisches Kirchengebet* (dans *ÄZ*, 40, 1903, p. 1-31)
- KOROLEVSKIJ C., *Sull'abbreviazione del rito alessandrino del batesimo...* Vatican, 1943.
- KROPP A. M., *Die koptische Anaphora des heiligen Evangelisten Matthäus*. (dans *Oriens christ.*, série 3, v. 7, 1932, pp. 111-125).

- LANTSCHOOT A. VAN, *Heliari et Masob* (dans *Orient. christ. period.*, v. 10, 1944, pp. 168-178).
- , *Le Ms. Vatican copte 44 et le Livre du Chrême* (dans *Muséon*, v. 45, 1932, pp. 181-234).
- LIEZTMANN H., *Sahidische Bruchstücke der Gregorios — und Kvirillosliturgie* (dans *Oriens christ.*, N.S., vol. 9, 1920, pp. 1-19).
- MC PHERSON J. W., *The Coptic Mandatum* (dans *Pax*, v. 22, 1932, pp. 83-5).
- MALAN PH., *Original documents of the coptic church*. London, 1872-1875, 8. — Contient la traduction anglaise des documents suivants: Liturgie de St. Marc, 63 pp.; calendrier de l'Eglise copte, 91 pp.; aperçu historique sur les Coptes et l'Eglise copte, 115 pp.; le Catameros, sans les textes, 82 pp.; l'eucologe, 43 pp.; liturgie de St. Grégoire, 90 pp.
- , *The Holy Gospel and versicles for every Sunday and other feast day in the year... Translated from a Coptic Ms.* London, 1874.
- MALLON A., *Les Théotokies ou offices de la Sainte Vierge dans le rite copte* (dans *ROC*, 1904, p. 17-34).
- MEYER PH., *Neue griechisch-säidische Evangelienfragmente* (dans *Theolog. Literaturzeitung*, v. 38, 1913, p. 765).
- NAU F. N., *Les ménologes des Evangélistes coptes* (dans *Patrologia orient.*, v. 10, 1915, pp. 165-244).
- O'LEARY DE LACY, *The coptic Theotokia*, 1923, texte copte; la traduction, dans *The daily office and Theotokia of the Coptic Church*, 1911.
- POCHOU L. A., *Notice sur le manuscrit copte-arabe No. 2, de l'Institut Catholique de Paris* (dans *ROC*, série 3, v. 1, 1918-9, pp. 241-5). Oratio super eulogiam et Oratio super mensam post comestionem.
- RENAUDIN DOM P., *La Messe copte* (traduction de Mgr Macaire) (dans *ROC*, IV, 1899, p. 12-43).
- RODWELL J. M., *The liturgies of S. Basil, S. Gregory and S. Cyril transl.*

- from a Coptic manuscript... London, 1870.
- RUCKER A., *Über Altarrafen im koptischen und den übrigen Riten des Orients* (dans *Ehrengabe deutsch. Wissensch. dargeboten...* Freiburg, 1920, pp. 209-21).
- , *Der Ritus der Bekleidung mit dem ledernen Monchsschema...* (dans *Oriens christ.*, N.S., v. 4, 1915, pp. 219-37).
- SALAVILLE S., *Liturgies orientales; notions générales.* Paris, 1932.
- SCHERMANN TH., *Agyptische Abendmahlsturgien...* Paderborn, 1912.
- , *Agapen in Agypten und die Liturgie der vorgeheiligten Elemente* (dans *Theologie und Glaube*, v. 5, 1913, pp. 177-87).
- SIMON J., *L'Euchologie copte-arabe des «Abna' l-Kanisah»* (dans *Orientalia*, N.S., v. 7, 1938, pp. 112-17).
- TISSERANT E., *Le calendrier d'Abou'l-Barakat* (dans *Patrologia orient.*, v. 10, 1915, pp. 245-86).
- TOURAIIEFF B., *Le livre de Pâques de l'Eglise copte.* En russe dans les *Commentationes philologicae* en l'honneur de M. Pomjalowski. St. Pétersbourg, 1897.
- VILLECOURT L., *Les observances liturgiques et la discipline du jeûne dans l'Eglise copte* (dans *Muséon*, XXXVI, 1923, p. 248).
- , *Le rite copte de la profession monacale pour les religieuses* (dans *Bessarione*, 1910).
- , *La lettre de Macaire, évêque de Memphis, sur la liturgie antique du Chrême et du Baptême à Alexandrie* (dans *Muséon*, v. 36, 1923, pp. 33-46).
- , *Le livre du Chrême* (dans *Muséon*, v. 41, 1928, pp. 49-80).
- WOOLLEY R. M., *Coptices, translated.* London, 1930 (dans *Translations of Christ. Literature; Série III, Liturgical texts*).

27. — HISTOIRE ET CHRONOLOGIE

- AMELINEAU E. C., *Etude historique sur St. Pachome et le cénobitisme primitif dans la Haute-Egypte* (dans *Bull. de l'Institut d'Egypte*, série 2, v. 7, 1886, pp. 306-399).

- , *Saint Antoine et le commencement du monachisme chrétien en Egypte* (dans la *Revue de l'histoire des religions*, v. 65, 1912, pp. 16-78).
- CHAÏNE M., *La chronologie des temps chrétiens de l'Egypte et de l'Ethiopie...* Paris, 1925.
- BELL H. I., *Egypt and Byzantine empire* (dans la publication de GLANVILLE, S. R. K., *The legacy of Egypt.* Oxford, 1942).
- BOUSSET W., *Das Monchtum der Sketischen Wüste* (dans *Zeitschr. für Kirchengeschichte*, N.S., v. 5, 1923, pp. 1-41).
- BUTLER A. J., *The Arab conquest of Egypt and the last thirty years of the Roman dominion.* Oxford, 1902.
- BUTCHER E. L., *The story of the church of Egypt.* London, 1897, 2 vol.
- DIEL CH., *L'Egypte chrétienne et byzantine* (dans la collection d'HANO-TAUX G., *Histoire de la nation égyptienne*, t. III, 1922, pp. 399-557).
- HECKEL A., *Die Kirche von Agypten, ihre Anfänge, ihre organisation...* Strasbourg, 1918.
- KRALL J., *Die agyptische Indiction* (dans *Mitteil. Pap. Rainer*, v. 1, 1887, pp. 12-25).
- JOUGUET P., *De l'Egypte grecque à l'Egypte copte* (dans *Bull. de la Sté. d'arch. copte*, v. 1, 1935, pp. 1-26).
- LORTET, *Calendrier copte* (traduit de l'arabe et annoté). Lyon, 1852, (dans *Mémoires de l'Académie des Sciences*, N.S., v. 2, pp. 25-49).
- MASPERO J., *Organisation militaire de l'Egypte byzantine.* Paris, 1912.
- MACAIRE G., *Histoire de l'Eglise d'Alexandrie depuis St. Marc jusqu'à nos jours.* Le Caire, 1894.
- LADEUZE P., *Etude sur le cénobitisme pachomien pendant le IVème siècle et la première moitié du Vème.* Louvain, 1898.
- LEIPOLDT J., *Schenute von Atripe und die Entstehung des national agyptischen Christentum.* Leipzig, 1903.
- MUNIER H. et WIET G., *L'Egypte byzantine et musulmane* (dans *Précis de l'Histoire d'Egypte...*, Le Caire, 1932-35, vol. 2).
- O'LEARY DE LACY E., *The Coptic church and Egyptian monasticism* (dans

- la publication de GLANVILLE S. R. K. *The legacy of Egypt*, 1943).
- POCHAN A., *Note au sujet de l'ère des martyres ou de Dioclétien* (dans *Bull. de l'Institut d'Égypte*, v. 19, 1936-7, pp. 15-45).
- RIEDEL W., *Die kirchenrechtsquellen des Patriarchats Alexandrien*. Leipzig, 1900.
- SCHMITZ A. L., *Die Politik der Kopten* (dans *Preussisch. Jahrb.*, v. 206, 1926, pp. 129-140).
- SCHWIETZ S., *Geschichte und Organisation der pachomischen Klöster im vierten Jahrhundert* (dans *Archiv für kathol. Kirchenrecht.*, v. 81, 1901, pp. 461-90 et 630-49).
- , *Die Welt der ägyptischen Einsiedler und Mönche. Auf Grund der archäolog. Befunde* (dans *Römische Quartalschrift für christl. Altertumskunde*, v. 37, 1929, pp. 189-243).
- SOBHY G. P., *The Coptic calendrical computation and the system of Epacts known as «the Epact computation»* (dans *Bull. de la Sté. d'Arch. copte*, v. 8, 1942, pp. 169-99; v. 9, 1943, pp. 237-252).
- , *Education in Egypt during the Christian period and amongst the Copts* (dans *Bull. de la Sté. d'arch. copte*, v. 9, 1943, pp. 103-122).
- STERN L., *Die Indictionenrechnung der Kopten* (dans *ÄZ*, v. 22, 1884, pp. 160-4).
- WENGER L., *Volk und Staat in Agypten am Ausgang der Römerherrschaft*. München, 1922.
- WESTERMANN W. L., *On the background of Coptism* (dans *Coptic Egypt: Papers read at a symposium*. Brooklyn, 1944, pp. 7-17).

27. — GÉOGRAPHIE

- AFERBIAD, *Mémoire sur les noms coptes de quelques villes et villages d'Égypte* (dans *JA*, IIe série, XIII, 1834, p. 337-377, 385-435).
- AMELINEAU, *La géographie de l'Égypte à l'époque copte*. Paris, 1893. — Liste des évêchés.

- BUTLER A. J., *Babylon of Egypt; a study in the history of old Cairo*. Oxford, 1914.
- CASANOVA P., *Les noms coptes du Caire et des localités voisines* (dans *BIFA*, v. 1, 1901, pp. 139-224).
- CRUM W. E., *La Nubie dans les textes coptes* (dans *RT*, XXI, 1899, p. 223-227).
- , *Place names in Deubner's Kosmas und Damian* (dans *PSBA*, 30, 1908, p. 129-136).
- DARESSY G., *Les grandes villes d'Égypte à l'époque copte* (dans *RA*, 1894, II, p. 196-215).
- EVETTS A. and BUTLER J., *The churches and monasteries of Egypt and some neighbouring countries attributed to Abū Sālih the Armenian, edited and translated*. Oxford, 1895, 8, XXV + 382 pp. — Texte arabe avec beaucoup de notes sur les noms coptes.
- GOODWING C. W., *Topographical notes from coptic Papyri* (dans *ÄZ*, 1869, p. 73-76). — Noms de diverses localités d'Égypte d'après les papyrus du Br. Mus.
- HOGARTH D. G., *Three north Delta nomes* (dans *Journal of Hellenic Studies* XXIV), 1904.
- KIRWAN L. P., *Notes on the topography of the Christian Nubian kingdoms* (dans *JEA*, v. 21, 1935, pp. 57-62).
- LORET V., *Carnet de notes égyptologiques* (dans *Sphinx*, v. 6, 1903, pp. 97-112): 3. Le village de **ⲧⲁⲗ-ⲙⲁⲣⲁⲩⲉ**.
- MASPERO J. et WIET G., *Matériaux pour servir à la géographie de l'Égypte* (dans *MIFA*, t. 36, 1919).
- MUNIER H., *La géographie de l'Égypte d'après les listes coptes-arabes* (dans *Bull. de la Soc. d'arch. copte*, v. 5, 1939, pp. 201-43).
- , *Les pays étrangers connus des Coptes* (dans *Bull. de la Sté. d'arch. copte*, v. 9, 1943, pp. 141-57).
- , *Géographie historique*. Le Caire, 1929.
- , *Note sur le village de Hagé* (dans *ASA*, V. 17, 1917, p. 163).

- QUATREMERE ETIENNE, *Mémoires géographiques et historiques sur l'Égypte et sur quelques contrées voisines*. I, II, Paris, 1811.
- , *Observations sur quelques points de la géographie de l'Égypte...* Paris, 1812.
- ROBIOU F., *Étude sur l'identification des noms égyptiens des provinces et des districts avec les noms gréco-romains, coptes et arabes*. (dans *Mélanges d'archéol. égyptienne*, v. 3, 1876, pp. 101-21).
- SCBHY G. P., *Note (sur le nom géographique ⲧⲟⲩⲏⲛ)*, dans *Bull. de la Sté. d'arch. copte*, v. 6, 1940, pp. 207).
- VYICHL W., *Agyptische Ortsnamen in der Bibel* (dans *ÄZ*, v. 76, 1940, pp. 79-93).

LISTE DES PÉRIODIQUES

- Acta Orientalia, ediderunt Societates Orientales Batava Danica, Norvegica, Lugduni Batavorum* (Leiden).
- Aegyptus, Rivista italiana di egittologia e di papirologia*. Milano, 1920.
- American Journal of philology*. [New York].
- American Journal of Semitic languages and Literatures*. Chicago.
- Analecta Bollandiana*. Paris, Bruxelles, Genève.
- Anecdota oxoniensis*. Semitic series.
- Annual of the American Schools of oriental research*.
- Archiv für aegyptische Archaeologie*. Vienne.
- Archiv Orientalni. Journal of the Czechoslovak Oriental Institut*. Prague.
- Archiv für Religionswissenschaft*. Leipzig.
- Archaeologia*. Oxford.
- ASA. Annales du Service des Antiquités de l'Égypte*. Le Caire, 1899.
- ÄZ. Zeitschrift für aegyptische Sprache und Altertumskunde*. Leipzig, 1863.
- Bessarione, Pubblicazione periodica di studi orientali*. Rome, 1896.
- Biblica*. Rome.
- Biblische Zeitschrift*.
- BIE. Bulletin de l'Institut Egyptien*. Le Caire.
- BIFA. Bulletin de l'Institut français d'Archéologie orientale du Caire*, 1902.
- Bulletin de littérature ecclésiastique*. Paris.
- Bulletin de la Société d'archéologie copte*. Le Caire.
- Byzantinische Zeitschrift*. Leipzig.
- Bulletin of the John Rylands Library*. Manchester.
- Forschungen und Fortschritte*. Berlin.
- Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen: Abhandlungen, Nachrichten*.
- Groupe linguistique d'études hamito-sémitiques. Comptes-Rendus*. Paris.
- Harvard theological review*.
- Hermathena*. Dublin.
- JA. Journal asiatique*. Paris.

- JEA. The Journal of Egyptian Archaeology.* London, 1914.
Journal of Near Eastern Studies. Chicago.
Journal of Theological Studies. Londres.
Journal of the Society of oriental research. Chicago.
Kémi, Revue de philologie et d'Archéologie égyptiennes et coptes. Paris, 1928.
Mélanges d'archéologie égyptienne et assyrienne. Paris.
Journal of the American oriental society. Baltimore.
MFO. Mélanges de la Faculté Orientale. Beyrouth, 1906.
MIE. Mémoires de l'Institut Egyptien. Le Caire.
Mitteilungen des Deutschen Instituts für ägyptische Altertumskunde in Kairo.
 Leipzig, 1930.
MIFA. Mémoires de l'Institut français d'archéologie orientale du Caire. 1900.
MMFA. Mémoires de la Mission française d'archéologie orientale au Caire.
Muséon (Le). Revue d'études orientales. Louvain, 1915.
Nuovo bulletino di archeologia cristiana.
OLZ. Orientalische Literatur-Zeitung. Leipzig.
Oriens christianus. Rome.
Orientalia. Commentarii periodici pontificii Instituti biblici. Roma.
Philologus. Stolberg.
Preussische Jahrbücher. Berlin.
PSBA. Proceedings of the Society of biblical Archaeology. London, 1878.
RE. Revue égyptologique. Paris, 1880. Nouvelle série, 1919.
Revue d'Égyptologie. Paris 1933.
Revue de l'histoire des religions. Paris.
Revue de l'Égypte ancienne. Paris, 1925; remplace la *Revue d'égyptologie.*
Revue d'histoire ecclésiastique. Louvain.
ROC. Revue de l'Orient chrétien. Paris, 1895.
RT. Recueil de travaux relatifs à la philologie et l'archéologie égyptienne et assyrienne. Paris, 1870-1924.
Sphinx. Revue critique embrassant le domaine entier de l'égyptologie. Upsala, 1896.

- Theologische Literaturzeitung.* Leipzig.
Theologische Quartalschrift. Tübingen.
Theologie und Glaube.
TSBA. Transactions of the Society of Biblical Archaeology. London, 1872.
WZ. Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes. Vienne.
Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Leipzig.
Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. Leipzig.
Zeitschrift für alttestamentliche Wissenschaft. Berlin.
Zeitschrift für Missionskunde und Religionswissenschaft.
Zeitschrift für neutestamentliche Wissenschaft. Berlin.
Zeitschrift für Semitistik und verwandte Gebiete. Leipzig.
Zeitschrift für wissenschaftliche Theologie. Jena.